叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中国龙(the Chinese Dragon) 000001

2. 中国龙(the Chinese Dragon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国龙(The Chinese Dragon)

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægən]
THE CHINESE DRAGON
这 中国人 龙

中国龙

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[brɑ:nz] ['drægən] , [kɑ:ŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] ['pɪriəd]
Bronze Dragon , Kang Hsi Period
青铜 龙 , 炕 希 时期

康熙年间的青铜龙

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] - ['vɛriˌbɛst] , ['dʒeʒʊɪt] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:ŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] ,
Three hundred years ago Père Veribest , Jesuit priest at the court of Kang Hsi ,
三 百 年 前 - 维里贝斯特 , 耶稣会 牧师 在 这 法庭 的 炕 希 ,

三百年前，耶稣会神父佩罗·韦里贝斯特在康熙宫廷中

[kæst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['peɪtrən] .
cast a number of bronze astronomical instruments for his imperial patron .
投掷 一个 数字 的 青铜 天文 仪器 为了 他的 帝国 赞助人 .

他为他的皇室赞助人铸造了许多青铜天文仪器。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] , [stændz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
The apparatus , of which this is a part , stands in the open ,
这 设备 , 的 哪个 这 是 一个 部分 , 站立 在 这 打开 ,

这台设备是其一部分，它露天放置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪz][soʊ]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [hæz; həz]
but the workmanship is so perfect and the care it has received has
但 这 做工 是 所以 完美的 和 这 关心 它 有 已收到 有
[bɪn] [soʊ]['feɪθf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['drægən][wʌz; wəz][kæst] [mɔ:r]
been so faithful that one would hardly imagine that this dragon was cast more
到过 所以 忠实 那 一 会 几乎 想象 那 这 龙 曾是 投掷 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
than three centuries ago .
比 三 几个世纪 前 .

但是，它的做工如此完美，保存得如此完好，以至于人们很难想象这条龙是三个多世纪前铸造的。

['drægən] [ˌkɑ:lə'neɪd] [æt; ət] [tʃu:fu:]
Dragon Colonnade at Chufu
龙 柱廊 在 楚府

楚府龙柱廊

[ten] ['steɪtli] [stoʊn] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['temp(ə)l][æt; ət] [tʃuːfuː] ,
Ten **stately** **stone** **columns** **in** **the** **portico** **before** **the** **Confucian** **Temple** **at** **Chufu** **,**
十 庄严 石头 列 在 这 门廊 前 这 儒家 寺庙 在 楚府 ,
['ʃæn'tʌŋ] .
Shantung **.**
山东 .

山东楚府孔庙门廊前矗立着十根庄严的石柱。

[ðɪs] ['temp(ə)l][stændz] [nɪr] [tuː] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] [moʊst]['seɪkrɪd] [ʃrainz] ,
This **temple** **stands** **near** **two** **of** **China's** **most** **sacred** **shrines** **,**
这 寺庙 站立 靠近 二 的 中国的 最多 神圣 神社 ,

这座寺庙位于中国两座最神圣的寺庙附近。

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['gretɪst] [seɪdʒ] .
the **sites** **of** **the** **birthplace** **and** **of** **the** **grave** **of** **China's** **greatest** **sage** **.**
这 网站 的 这 出生地 和 的 这 严重 的 中国的 最 圣人 .

中国最伟大圣人的出生地和陵墓所在地。

[ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər] ['mɔnəuliθs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
The **pillars** **are** **monoliths** **of** **white** **marble** **,** **nearly** **twenty** **feet** **in** **height** **.**
这 柱子 是 巨石 的 白色的 大理石 , 几乎 二十 脚 在 高度 .

这些柱子是由白色大理石制成的巨石，高近20英尺。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['drægənz][ɪn] [diːp] [rɪ'liːf] .
These **are** **decorated** **with** **huge** **dragons** **in** **deep** **relief** **.**
这些 是 装饰 和 巨大的 龙 在 深的 宽慰 .

这些装饰品上饰有巨大的浮雕龙纹。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn]['tʃaɪnə]
This **is** **said** **to** **be** **the** **most** **perfect** **and** **most** **beautiful** **stone** **colonnade** **in** **China**
这 是 说 到 是 这 最多 完美的 和 最多 美丽的 石头 柱廊 在 中国
.
:
.

据说这是中国最完美、最美丽的石柱廊。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən]
THE **CHINESE** **DRAGON**
这 中国人 龙

中国龙

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . ['nuːtən] [heɪz]
L **.** **NEWTON** **HAYES**
L . 牛顿 海耶斯

L·牛顿·海耶斯

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['fɔŋ] [ef] . [sek] , [əl] . [di:] .
FONG F . SEC , LL . D .
方 F . 美国证券交易委员会 , 二 . D .

方福司，法学博士

-
龍
-

龙

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD EDITION
第三 版

第三版

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pres] , ['lɪmɪtɪd]
COMMERCIAL PRESS , LIMITED
商业的 按 , 有限的

商业出版社有限公司

[ˌʃæŋ'haɪ] , CHINA1923
SHANGHAI , CHINA1923
上海 , CHINA1923

中国上海，1923年

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn] -
First Printed in 1922
第一的 打印 在 -

初版于1922年

['ri:ˌprɪntid] [ɪn] - , -
Reprinted in 1922 , 1923
转载 在 - , -

1922年、1923年重印

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]

The	subject	of	this	little	book	is	of	general	interest	to	people	who	are
这	主题	的	这	小的	书	是	的	一般的	兴趣	到	人们	WHO	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

acquainted	with	things	Chinese	.
熟人	和	事物	中国人	.

这本小册子的主题对于熟悉中国事物的人来说具有普遍意义。

[ðə; ði]['drægən][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [θɔ:t] [θru:] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

The	dragon	has	played	a	large	part	in	Chinese	thought	through	four	thousand
这	龙	有	玩	一个	大的	部分	在	中国人	想法	通过	四	千

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['jɪrz] .

and	more	years	.
和	更多的	年	.

四千多年来，龙在中国人的思想中一直扮演着重要的角色。

['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [fɪlz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [laɪf]

Even	in	these	days	of	the	Republic	it	still	fills	an	important	place	in	Chinese	life
甚至	在	这些	天	的	这	共和国	它	仍然	填充	一个	重要的	地方	在	中国人	生活

.

:

.

即使在民国时期，它在中国人的生活中仍然占据着重要的地位。

[ðə; ði]['drægən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][wʌn]

The	dragon	is	one	of	the	most	common	ornamental	designs	in	China	and	one
这	龙	是	一	的	这	最多	常见的	装饰	设计	在	中国	和	一

[mi:ts] [ˌaɪ 'ti:] [wer'evər] [wʌn][goʊz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

meets	it	wherever	one	goes	in	this	country	.
满足	它	无论	一	去	在	这	国家	.

龙是中国最常见的装饰图案之一，在这个国家的任何地方都能看到它的身影。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['drægən] ,

However	,	in	spite	of	the	significance	attached	to	the	dragon	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	意义	随附的	到	这	龙	,

然而，尽管龙具有重要的象征意义，

['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['i:ðər] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] .

very	little	has	ever	been	written	concerning	it	in	either	Chinese	or	English	.
非常	小的	有	曾经	到过	书面	有关	它	在	任何一个	中国人	或者	英语	.

无论是中文还是英文，关于它的记载都非常少。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mægəzinz] ,

Only	a	few	general	articles	on	this	subject	have	been	published	in	magazines	,
仅有的	一个	很少	一般的	文章	在	这	主题	有	到过	已发布	在	杂志	,

关于这个主题的综述文章只在杂志上发表过寥寥几篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['veri] [bri:f] .

and	the	references	to	it	in	books	are	very	brief	.
和	这	参考	到	它	在	图书	是	非常	简短的	.

书籍中对此的提及都非常简短。

[noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv]

No	independent	study	of	the	dragon	in	book	form	has	been	made	in	either	of
不	独立的	学习	的	这	龙	在	书	形式	有	到过	制成	在	任何一个	的

[ði:z] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌn'tɪl] [naʊ] .

these	two	languages	until	now	.
这些	二	语言	直到	现在	.

此前，这两种语言中都还没有出现过以书籍形式对龙进行独立研究的著作。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

The	author	is	peculiarly	fitted	to	undertake	this	piece	of	work	.
这	作者	是	奇特地	适配	到	承担	这	片	的	工作	.

作者非常适合承担这项工作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [spi:ks] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

He	was	born	in	China	and	speaks	the	Chinese	language	as	a	native	.
他	曾是	出生	在	中国	和	说话	这	中国人	语言	作为	一个	本国的	.

他出生于中国，汉语说得像母语一样流利。

[ðʌs] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [hænd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Thus	he	has	had	the	first	-	hand	knowledge	and	the	language	to	help	him	in	his	study	.
因此	他	有	有	这	第一的	-	手	知识	和	这	语言	到	帮助	他	在	他的	学习	.

因此，他拥有了第一手知识和语言，这对他学习很有帮助。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

He	has	been	studying	on	the	subject	of	the	dragon	for	fourteen	years	.
他	有	到过	学习	在	这	主题	的	这	龙	为了	十四	年	.

他研究龙的课题已经十四年了。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] ['trævld] ['oʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

In	this	time	he	has	traveled	over	more	than	one	half	the	number	of	provinces	of	China	.
在	这	时间	他	有	旅行	超过	更多的	比	一	一半	这	数字	的	省份	的	中国	.

在此期间，他游历了中国一半以上的省份。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['mʌnθs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	study	is	therefore	not	the	result	of	a	few	month's	investigation	,
这	学习	是	所以	不是	这	结果	的	一个	很少	月份	调查	,

因此，这项研究并非几个月调查的结果。

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] ['sɪti] [ɔ:r] ['prɑ:vɪns] .

nor	is	it	the	product	of	research	in	only	one	city	or	province	.
也不	是	它	这	产品	的	研究	在	仅有的	一	城市	或者	省	.

这也不仅仅是某个城市或省份的研究成果。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

The	author's	acquaintance	with	the	people	and	the	language	of	China	have	made	it	possible	for	him	to	go	to	original	sources	and	to	study	the	subject	from	every	angle	.
这	作者的	熟人	和	这	人们	和	这	语言	的	中国	有	制成	它	可能的	为了	他	到	去	到	原来的	来源	和	到	学习	这	主题	从	每一个	角度	.

作者对中国人民和语言的了解，使他能够查阅原始资料，并从各个角度研究这一主题。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[pər'hæps] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægən] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [sed] ,

Perhaps	the	last	word	on	the	Chinese	dragon	is	not	yet	said	,
也许	这	最后的	单词	在	这	中国人	龙	是	不是	然而	说	,

或许关于中国龙的最终结论尚未得出。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

nevertheless	**it**	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**this**	**treatise**	**is**	**as**	**complete**	**as**	**our**
尽管如此	它	是	安全的	到	说	那	这	论文	是	作为	完全的	作为	我们的

['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [pər'mɪt] .

present	**knowledge**	**will**	**permit**	**.**
展示	知识	将要	允许	.

然而，可以肯定地说，就我们目前的知识水平而言，这篇论文已经尽可能地完整了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] .

This	**little**	**volume**	**should**	**be**	**of**	**value**	**to**	**all**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**China**	**.**
这	小的	体积	应该	是	的	价值	到	全部	WHO	是	感兴趣的	在	中国	.

对于所有对中国感兴趣的人来说，这本小册子应该很有价值。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,

This	**account**	**of**	**the**	**dragon**	**will**	**not**	**only**	**be**	**of**	**value**	**to**	**foreigners**	**,**
这	帐户	的	这	龙	将要	不是	仅有的	是	的	价值	到	外国人	,

这段关于龙的记载不仅对外国人有价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] .

but	**it**	**will**	**also**	**be**	**such**	**to**	**Chinese**	**.**
但	它	将要	还	是	这样的	到	中国人	.

但对中国人来说也是如此。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

The	**author**	**has**	**made**	**this**	**study**	**a**	**hobby**	**for**	**many**	**years**	**and**	**the**	**result**
这	作者	有	制成	这	学习	一个	爱好	为了	许多	年	和	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn]

of	**his**	**research**	**is**	**a**	**splendid**	**contribution**	**to**	**the**	**literature**	**on**
的	他的	研究	是	一个	灿烂	贡献	到	这	文学	在

['tʃaɪnə] .

China	**.**
中国	.

作者多年来一直将这项研究作为业余爱好，他的研究成果对中国研究文献做出了卓越的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [mɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**for**	**more**	**people**	**to**	**take**	**up**	**the**	**study**	**of**	**other**
它	会	是	一个	好的	主意	为了	更多的	人们	到	拿	向上	这	学习	的	其他

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]['tʃaɪnə][tuː; tə]

phases	**of**	**Chinese**	**life**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**thus**	**help**	**to**	**interpret**	**China**	**to**
阶段	的	中国人	生活	在	这	相同的	方式	和	因此	帮助	到	解释	中国	到

[ðə; ði] [west] .

the	**West**	**.**
这	西方	.

如果更多的人能以同样的方式研究中国生活的其他方面，那将是一个好主意，从而有助于向西方解释中国。

['fɔŋ] [ef] . [sek] .

Fong	**F**	**.**	**Sec**	**.**
方	F	.	秒	.

方福司

[meɪ] [naɪn] , - .

May	**9**	**,**	**1922**	**.**
可能	9	,	-	.

1922年5月9日。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	**ix**	**]**
[	九	]

[ix]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
In the spring of 1909 the writer had the honor of being a guest for a
在 这 春天 的 - 这 作家 有 这 荣誉 的 存在 一个 客人 为了 一个
[wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['mɑ:rtn] ,
week in the summer home of Dr . W . A . P . Martin ,
星期 在 这 夏天 家 的 博士 . W . 一个 . P . 马丁 ,

1909年春天，笔者有幸在WAP Martin博士的避暑别墅住了一周。

[nɪr] [ˌpi:'kɪŋ] .
near Peking .
靠近 北京 .

在北京附近。

['meni] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
Many residents of the Capital during the decade preceding the Revolution ,
许多 居民 的 这 首都 期间 这 十年 前 这 革命 ,

在革命前十年间，首都的许多居民

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
and for a number of years before that ,
和 为了 一个 数字 的 年 前 那 ,

在此之前的几年里，

[nu:] “ [pɜ:rl] ['grɑ:toʊ] ” [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['si:niər] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
knew “ Pearl Grotto ” and visited the venerable senior missionary of China ,
知道 “ 珍珠 石窟 ” 和 到访 这 可敬 高级的 传教士 的 中国 ,

知道“珍珠洞”，并拜访了德高望重的中国资深传教士。

[ðen] ['leɪtli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tʌŋ] [wen] ['kɑ:lɪdʒ] .
then lately retired from the Presidency of the Imperial Tung Wen College .
然后 最近 退休 从 这 总统职位 的 这 帝国 董 温 大学 .

随后不久便从帝国东文学院院长一职退休。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [fju:]
Dr . Martin was a scholar of the old school and enjoyed few
博士 . 马丁 曾是 一个 学者 的 这 老的 学校 和 享受 很少
[pə'sju:ts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]
pursuits better than that of reviewing his remarkable memory of the classical
追求 更好的 比 那 的 复习 他的 卓越 记忆 的 这 古典
['raɪtɚz] .
writers .
作家 .

马丁博士是一位老派学者，他最喜欢的事情之一就是重温他惊人的古典作家作品记忆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ðen] ['nɪrli] ['eɪti] , [wʊd] [kwoʊt] ['redɪli]
During the meals the old gentleman , then nearly eighty , would quote readily
期间 这 餐 这 老的 绅士 , 然后 几乎 八十 , 会 引用 容易
[frʌm; frəm]['hoʊmər] , ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd]['və:dʒil] ,
from Homer , Horace , and Virgil ,
从 荷马 , 贺拉斯 , 和 维吉尔 ,

用餐时，这位当时已近八十岁的老先生会毫不犹豫地引用荷马、贺拉斯和维吉尔的诗句。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['friːli] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]

and	would	ask	his	guest	to	translate	the	passages	freely	into	English
和	会	问	他的	客人	到	翻译	这	段落	自由	进入	英语

[ænd; ənd][tuː; tə][saɪt][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] ['kwoʊtɪd] .

and	to	cite	the	books	and	chapters	quoted	.
和	到	引用	这	图书	和	章节	引	.

并要求他的客人将这些段落自由地翻译成英文，并注明所引用的书籍和章节。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [gest] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][ə'baʊt]

After	a	few	days	in	this	uncomfortable	situation	the	guest	began	to	cast	about
后	一个	很少	天	在	这	不舒服	情况	这	客人	开始	到	投掷	关于

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

for	some	means	of	relief	.
为了	一些	方法	的	宽慰	.

在这种不舒服的环境下待了几天后，这位客人开始四处寻找摆脱困境的方法。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

At	that	time	he	had	been	in	the	country	but	a	few	months	,
在	那	时间	他	有	到过	在	这	国家	但	一个	很少	几个月	,

当时他来这个国家才几个月，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt] .

and	was	just	beginning	a	general	study	of	Chinese	art	.
和	曾是	只是	开始	一个	一般的	学习	的	中国人	艺术	.

当时他正开始对中国艺术进行一般性学习。

[ðə; ði]['drægən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	dragon	,	among	other	objects	of	interest	,	particularly	attracted	his	attention	.
这	龙	,	之中	其他	对象	的	兴趣	,	特别	吸引	他的	注意力	.

在其他一些有趣的物品中，那条龙尤其吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs]

It	occurred	to	him	to	ask	Dr	.	Martin	some	questions	about	this
它	发生	到	他	到	问	博士	.	马丁	一些	问题	关于	这

['kriːtʃər] [huːz] [fɔːrm][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

creature	whose	form	was	so	popular	with	the	Chinese	.
生物	谁	形式	曾是	所以	受欢迎的	和	这	中国人	.

他突然想到可以向马丁博士询问一些关于这种在中国广受欢迎的生物的问题。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [lɪst][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['drægən]

Accordingly	a	carefully	prepared	list	of	six	or	seven	questions	about	the	dragon
因此	一个	小心	准备	列表	的	六	或者	七	问题	关于	这	龙

[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [griːk]

was	launched	one	morning	across	the	breakfast	table	before	the	attack	of	Greek
曾是	发射	一	早晨	穿过	这	早餐	桌子	前	这	攻击	的	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] [bɪ'gæn] .

and	Latin	began	.
和	拉丁	开始	.

因此，在希腊语和拉丁语开始进攻之前，一天早晨，一份精心准备的关于龙的六七个问题的清单被抛到了餐桌上。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['sekənd] ['fɛrd] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,

The	first	question	met	with	a	noncommittal	reply	,	the	second	fared	little	better	,
这	第一的	问题	遇见	和	一个	不置可否	回复	,	这	第二	表现	小的	更好的	,

第一个问题得到的回答模棱两可，第二个问题的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	so	on	to	the	end	.
和	所以	在	到	这	结尾	.

如此往复，直至结尾。

[ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɑ:rtn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs]
Then Dr . Martin admitted that this
然后 博士 . 马丁 承认 那 这

然后马丁博士承认了这一点。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
was one of the subjects about which he knew very little .
曾是 一 的 这 主题 关于 哪个 他 知道 非常 小的 .

这是他知之甚少的领域之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][help][faɪnd] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z]
He was , however , very warm in his desire to help find answers to these
他 曾是 , 然而 , 非常 温暖的 在 他的 欲望 到 帮助 寻找 答案 到 这些
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

然而，他非常热情地表示愿意帮助找到这些问题的答案。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] , [sɜ:r]['rɑ:bərt][hɑ:rt] ,
and he referred his guest to his personal friend , Sir Robert Hart ,
和 他 指 他的 客人 到 他的 个人的 朋友 , 先生 罗伯特 哈特 ,

他把客人介绍给了他的私人朋友罗伯特·哈特爵士。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌstəmz] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] ['fɪfti] ['jɪrz]
the Inspector General of the Imperial Customs , who had also lived fifty years
这 检查员 一般的 的 这 帝国 海关 , WHO 有 还 居住地 五十 年
[ɪn]['tʃaɪnə] .
in China .
在 中国 .

这位海关总监也曾在中国生活了五十年。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sɜ:r] ['rɑ:bɝts] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər][æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd]
Unfortunately Sir Robert's replies were as vague as those of the retired
很遗憾 先生 罗伯特的 回复 是 作为 模糊的 作为 那些 的 这 退休
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

可惜的是，罗伯特爵士的回答和那位退休教授的回答一样含糊不清。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [æskt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['emɪnənt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]
The questions which were asked of these two eminent Sinologues were also
这 问题 哪个 是 问 的 这些 二 杰出 汉学家 是 还
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] ,
submitted to several other British and Americans in Peking ,
提交 到 一些 其他 英国 和 美国人 在 北京 ,

向这两位著名汉学家提出的问题也提交给了在北京的其他几位英国人和美国人。

[ænd; ənd]['leɪtər][tu:; tə] ['meni] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .
and later to many Chinese , but with similar results .
和 之后 到 许多 中国人 , 但 和 相似的 结果 .

后来很多中国人也尝试过，但结果类似。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːn] “ [θɪŋz] [ˌtʃaɪ'niːz] ” [wɜːr; wər]

It	soon	became	evident	that	if	the	searcher	for	light	on	“	Things	Chinese	”	were
它	很快	成为	明显	那	如果	这	搜索者	为了	光	在	“	事物	中国人	”	是

[tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	learn	much	about	this	creature	which	had	challenged	his	attention	,
到	学习	很多	关于	这	生物	哪个	有	挑战	他的	注意力	,

很快人们就意识到，如果这位探寻“中国事物”之谜的人想要了解这种吸引他注意力的生物，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

he	must	look	it	up	from	original	sources	.
他	必须	看	它	向上	从	原来的	来源	.

他必须从原始资料中查找。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

He	was	later	convinced	of	this	fact	when	he	found	it	impossible	to	secure
他	曾是	之后	确信	的	这	事实	什么时候	他	成立	它	不可能的	到	安全的

['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

any	satisfactory	information	from	books	published	in	English	.
任何	令人满意的	信息	从	图书	已发布	在	英语	.

后来，当他发现无法从英文出版的书籍中获得任何令人满意的信息时，他更加确信了这一点。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi]

He	then	resolved	that	before	he	himself	was	fifteen	years	in	the	country	he
他	然后	已解决	那	前	他	他自己	曾是	十五	年	在	这	国家	他

[wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

would	have	answers	to	the	seven	questions	which	he	had	asked	of	his
会	有	答案	到	这	七	问题	哪个	他	有	问	的	他的

[frendz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

friends	in	Peking	.
朋友们	在	北京	.

于是他下定决心，在他来到这个国家十五年之前，他一定要找到他在北京向朋友们提出的七个问题的答案。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [meɪd] [ɪn][ten]['prɑːvənsəz]

The	contents	of	this	brochure	are	the	results	of	a	study	made	in	ten	provinces
这	内容	的	这	宣传册	是	这	结果	的	一个	学习	制成	在	十	省份

[ʌv; əv]['tʃaɪnə]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

of	China	over	a	period	of	fourteen	years	.
的	中国	超过	一个	时期	的	十四	年	.

本手册的内容是历时十四年在中国十个省份进行的研究成果。

[waɪl] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

While	this	volume	is	not	offered	as	the	final	word	upon	this	subject	,
尽管	这	体积	是	不是	提供	作为	这	最终的	单词	之上	这	主题	,

虽然本书并非对该主题的最终定论，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ðʌs] [fɑːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

it	probably	represents	the	most	exhaustive	study	thus	far	given	to	the	Chinese
它	大概	代表	这	最多	详尽的	学习	因此	远的	给定	到	这	中国人

['drægən] .

dragon	.
龙	.

这可能是迄今为止对中国龙进行的最详尽的研究。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz]

This	book	is	not	intended	primarily	for	Sinologues	and	it	contains	no	Chinese
这	书	是	不是	故意的	主要	为了	汉学家	和	它	包含	不	中国人

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

本书并非主要面向汉译者，且不包含任何汉字。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dər] , [hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θɪŋz]

The	volume	is	written	for	the	average	reader	,	who	in	his	study	of	things
这	体积	是	书面	为了	这	平均的	读者	,	WHO	在	他的	学习	的	事物

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

本书是为普通读者而写的，他们通过研究中国事物.....

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .

has	little	time	to	go	to	original	sources	.
有	小的	时间	到	去	到	原来的	来源	.

没有太多时间查阅原始资料。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [tu:; tə] [pru:v]

Most	people	do	not	wish	to	be	burdened	with	long	quotations	to	prove
最多	人们	做	不是	希望	到	是	负担	和	长的	引文	到	证明

['æbstrækt] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [ɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] [in'sə:tid] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [rɪ'pi:tɪdli]

abstract	hypotheses	or	to	have	Chinese	characters	inserted	in	the	text	repeatedly
抽象的	假设	或者	到	有	中国人	人物	插入	在	这	文本	反复

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['si:kwəns] .

to	break	the	sequence	.
到	休息	这	顺序	.

大多数人都不希望被冗长的引文所累，以证明抽象的假设，也不希望文本中反复插入汉字来破坏其顺序。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ɪf] ['leɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['dʒʌstifaiz] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	later	interest	in	this	subject	justifies	it	,
如果	之后	兴趣	在	这	主题	证明其合理性	它	,

如果以后人们对这个主题的兴趣足够强烈的话，

[ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	larger	work	will	be	attempted	and	a	more	detailed	presentation	of
一个	更大的	工作	将要	是	尝试过	和	一个	更多的	详细的	推介会	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðʌs] [fɑ:r] [kə'lektɪd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

the	material	thus	far	collected	will	be	made	.
这	材料	因此	远的	集	将要	是	制成	.

我们将尝试进行更大规模的研究，并对目前收集到的资料进行更详细的展示。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

The	writer's	purpose	in	this	book	has	been	to	make	as	clear	a	statement	of
这	作家的	目的	在	这	书	有	到过	到	制作	作为	清除	一个	陈述	的

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] ,

the	subject	as	could	be	done	within	the	compass	of	a	small	book	,
这	主题	作为	可以	是	完毕	之内	这	罗盘	的	一个	小的	书	,

本书作者的目的是在篇幅有限的情况下，尽可能清晰地阐述主题。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ʌn'nesəseri] [mə'tɪriəl] .

without	introducing	unnecessary	material	.
没有	介绍	不必要	材料	.

不引入不必要的材料。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['grætɪfaɪd] .

If	he	has	succeeded	in	this	endeavor	,	he	will	be	more	than	gratified	.
如果	他	有	成功了	在	这	努力	,	他	将要	是	更多的	比	满意	.

如果他成功实现了这个目标，他会非常高兴。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['ɛks'vi:]
xv
十五

十五

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn] [ˌtʃaɪˈni:z] Life3
The Place of the Dragon in Chinese Life3
这 地方 的 这 龙 在 中国人 Life3

龙在中国生活中的地位3

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[haʊ] [ðə; ði]['drægən][aɪ'di:ə] Originated10

How	the	Dragon	Idea	Originated10
如何	这	龙	主意	Originated10

龙的创意是如何产生的10

['tʃæptər] [θri:]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] Dragons15

The	Varieties	of	Dragons15
这	品种	的	Dragons15

龙的种类15

['tʃæptər] [fɔ:r]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[wʌt] ['drægənz] ['ri:əli] [lʊk] Like23

What	Dragons	Really	Look	Like23
什么	龙	真的	看	Like23

龙的真实面貌23

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] Dragons31

People	Who	Have	Seen	Dragons31
人们	WHO	有	已见	Dragons31

见过龙的人31

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[ðə; ði]['drægən][ɪn] ['westərn] Mythology38

The	Dragon	in	Western	Mythology38
这	龙	在	西	Mythology38

西方神话中的龙38

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[kweɪnt] [bɪ'li:fs] [ə'baʊt] [ðə; ði] Dragon45

Quaint	Beliefs	About	the	Dragon45
古雅	信仰	关于	这	Dragon45

关于龙的奇特信仰45

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[haʊ] ['drægənz][kən'troʊl][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] Men51

How	Dragons	Control	the	Fortunes	of	Men51
如何	龙	控制	这	财富	的	Men51

龙如何掌控男人的命运51

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɑ:n] China57
The Hold of the Dragon on China57
这 抓住 的 这 龙 在 China57

龙在中国的统治57

[['ɛks'vi:]]
[xv]
[十五]

[xv]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[brɑ:nz] ['drægən] , [kɑ:ŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] ['pɪriəd]
Bronze Dragon , Kang Hsi Period
青铜 龙 , 炕 希 时期

康熙年间的青铜龙

['drægən] [ˌkɑ:lə'neɪd] [æt; ət] [tʃu:fu:] ['frʌntɪspi:s]
Dragon Colonnade at Chufu Frontispieces
龙 柱廊 在 楚府 卷首插图

中府龙柱廊前言

[peɪdʒ]
Page
页

页

['empərər] [kɑ:ŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][ɪn]['drægən] [roʊbz] [wʌn]
Emperor Kang Hsi in Dragon Robes 1
皇帝 炕 希 在 龙 长袍 1

康熙皇帝身着龙袍 1

[ðə; ði]['drægən] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['empərəz] [ˌtu:'tu:]
The Dragon Throne of the Recent Emperors 2
这 龙 王座 的 这 最近的 皇帝们 2

近代帝王的龙座2

[ðə; ði][hæn] ['daɪnəsti] ['drægənz]['sɛvən]
The Han Dynasty Dragons 7
这 韩 王朝 龙 7

汉朝龙 7

[ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] ['drægən] [skri:n] [eɪt]
The Porcelain Dragon Screen 8
这 瓷 龙 屏幕 8

瓷龙屏风 8

[ðə; ði]['drægən] ['sterkeɪs] -
The Dragon Staircase 13
这 龙 楼梯 -

龙之阶梯 13

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['drægən] -

An	Imperial	Dragon	14
一个	帝国	龙	-

帝王龙14

['tæblət][tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] -

Tablet	to	Confucius	17
药片	到	孔子	-

致孔子碑第十七页

['drægən] ['geɪtweɪ] -

Dragon	Gateway	18
龙	网关	-

龙门18

[ðə; ði]['drægən] [stoʊn] -

The	Dragon	Stone	21
这	龙	石头	-

龙石21

['drægən] [i:vz] - [taɪl] -

Dragon	Eaves	-	Tile	22
龙	檐	-	瓦	-

龙檐瓦 22

['drægən] - ['gɑ:rdɪd] ['æstrəleɪb] -

Dragon	-	Guarded	Astrolabe	25
龙	-	守卫	星盘	-

龙守护星盘 25

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['drægənz] -

Surrounded	by	Dragons	26
包围	经过	龙	-

被龙包围 26

[ə; eɪ]['drægən] - ['maʊntɪd] [bel] -

A	Dragon	-	Mounted	Bell	29
一个	龙	-	安装	钟	-

龙形钟 29

[ə; eɪ] [klaʊd] ['drægən] -

A	Cloud	Dragon	30
一个	云	龙	-

云龙30

['sɜ:rkjələr]['drægən] [i:vz] - [taɪl] -

Circular	Dragon	Eaves	-	Tile	35
圆	龙	檐	-	瓦	-

圆形龙檐瓦 35

['tʃɛn] [lʌŋ] [veisis] -

Chien	Lung	Vases	36
钱	肺	花瓶	-

乾隆花瓶 36

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['drægən] -

A	Living	Dragon	43
一个	活的	龙	-

活龙 43

[tu:] ['pɔ:rsəlɪn] ['drægənz] -

Two	Porcelain	Dragons	44
二	瓷	龙	-

两条瓷龙 44

[ðə; ði] “ ['drægən] [skwer] ” -
The **“** **Dragon** **Square** **”** **49**
这 “ 龙 正方形 ” -

“龙广场”49

[ðə; ði] “ ['drægən] [dɪsk] ” -
The **“** **Dragon** **Disk** **”** **50**
这 “ 龙 磁盘 ” -

《龙盘》50

['empərər] [kɑːŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][ɑːn][ðə; ði]['drægən] [θroʊn] -
Emperor **Kang** **Hsi** **on** **the** **Dragon** **Throne** **55**
皇帝 炕 希 在 这 龙 王座 -

康熙皇帝坐于龙座之上 55

[ə; eɪ]['drægən] ['læntərn] -
A **Dragon** **Lantern** **56**
一个 龙 灯笼 -

龙灯56

[ə; eɪ]['drægən] ['kɑːləm] -
A **Dragon** **Column** **59**
一个 龙 柱子 -

龙柱 59

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [wel] -
The **Gateway** **to** **the** **Dragon** **Well** **60**
这 网关 到 这 龙 出色地 -

通往龙井的入口 60

[ðə; ði]['drægən]['tæblət] -
The **Dragon** **Tablet** **63**
这 龙 药片 -

龙碑第63号

[ə; eɪ]['drægən][boʊt] [reɪs] [ɪn] ['fuː'tʃao] - [[wʌn]]
A **Dragon** **Boat** **Race** **in** **Foochow** **64** **[** **1** **]**
一个 龙 船 种族 在 福州 - [1]

福州龙舟赛 64[1]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['empərər] [kɑːŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][ɪn]['drægən] [roʊbz]
Emperor **Kang** **Hsi** **in** **Dragon** **Robes**
皇帝 炕 希 在 龙 长袍

康熙皇帝身着龙袍

[kɑːŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] , [ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [daɪd][æt; ət]
Kang **Hsi** **,** **the** **venerated** **patron** **of** **art** **and** **literature** **,** **died** **at**
炕 希 , 这 受人尊敬 赞助人 的 艺术 和 文学 , 死亡 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [naɪn] ,
the **age** **of** **sixty** **-** **nine** **,**
这 年龄 的 六十 - 九 ,

备受尊敬的艺术和文学赞助人康熙逝世，享年六十九岁。

['æftər] ['ruːlɪŋ] ['tʃaɪnə][fɔːr; fər]['sɪksti] - [wʌn] ['jɪrz] .
after **ruling** **China** **for** **sixty** **-** **one** **years** **.**
后 裁决 中国 为了 六十 - 一 年 .

在统治中国六十一年之后。

[ðɪs] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [æt; ət] [ˌpi:'kɪŋ] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd]
This portrait was painted in the Imperial Palace at Peking , shortly before he died
这 肖像 曾是 绘 在 这 帝国 宫殿 在 北京 , 不久 前 他 死亡
[ɪn] - . [[ˌtu:'tu:]]
in 1723 . [2]
在 - . [2]

这幅肖像画是在北京故宫绘制的，不久之后，他于 1723 年去世。[2]

[ðə; ði]['drægən] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['empərəz]
The Dragon Throne of the Recent Emperors
这 龙 王座 的 这 最近的 皇帝们

近代帝王的龙座

[ðɪs] ['mæsɪv] ['strʌktʃər] , [sə:'maunt] [baɪ] ['kaʊntləs] ['drægənz] , [stændz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs]
This massive structure , surmounted by countless dragons , stands in the Imperial Palace
这 大量的 结构 , 克服 经过 无数 龙 , 站立 在 这 帝国 宫殿
[ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] .
in Peking .
在 北京 .

这座巨大的建筑矗立在北京的皇宫内，顶端装饰着无数的龙。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] [θroʊn] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [di'kri:z] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
From the dragon throne issued the decrees which , before the Republic ,
从 这 龙 王座 发布 这 法令 哪个 , 前 这 共和国 ,

从龙王宝座上颁布的法令，在共和国成立之前，

[kən'troʊld] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . [[θri:]]
controlled the destinies of one quarter of the human race . [3]
受控 这 命运 的 一 四分之一 的 这 人类 种族 . [3]

控制了四分之一人类的命运。[3]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [laɪf]
THE PLACE OF THE DRAGON IN CHINESE LIFE
这 地方 的 这 龙 在 中国人 生活

龙在中国生活中的地位

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ri:əl]['drægənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə][tu:; tə] - [deɪ] .
There are real dragons living in China to - day .
那里 是 真实的 龙 活的 在 中国 到 - 天 .

如今中国确实生活着真正的龙。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə]
These are not the horrible monsters that some have imagined them to
这些 是 不是 这 可怕 怪物 那 一些 有 想象 他们 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

它们并非某些人想象中的可怕怪物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['frendli] ['kri:tʃərz] ['haɪli] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
They are friendly creatures highly revered by all the people .
他们 是 友好的 生物 高度 受人尊敬的 经过 全部 这 人们 .

它们是友善的生物，深受人们的尊敬。

[ðeɪ] [pə'zes] ['mɑ:rvələs] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

They	possess	marvelous	powers	and	they	occasionally	permit	themselves	to	be
他们	具有	奇妙	权力	和	他们	偶尔	允许	他们自己	到	是

[si:n] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] .

seen	by	mortal	eyes	.
已见	经过	凡人	眼睛	.

他们拥有神奇的力量，偶尔会允许凡人看到他们。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Such	is	the	belief	of	at	least	seven	out	of	every	ten	Chinese	.
这样的	是	这	信仰	的	在	至少	七	出去	的	每一个	十	中国人	.

至少十个中国人中有七个持有这种观点。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['drægən][ɪz][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˌwaɪd'spred] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	popular	belief	in	the	dragon	is	so	deeply	rooted	and	so	widespread	that	it
这	受欢迎的	信仰	在	这	龙	是	所以	深	根	和	所以	广泛	那	它

[ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [aɪ'di:ə]

is	advisable	for	one	to	secure	an	accurate	knowledge	of	the	Chinese	idea
是	建议	为了	一	到	安全的	一个	准确的	知识	的	这	中国人	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd] ['sɔ:riən] [ɪf] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['tru:li] [ˌsɪmpə'θetɪk]

of	the	venerated	saurian	if	he	desires	to	gain	a	truly	sympathetic
的	这	受人尊敬	蜥蜴	如果	他	欲望	到	获得	一个	真的	交感神经

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pi:p(ə)l] .

understanding	of	this	remarkable	people	.
理解	的	这	卓越	人们	.

人们对龙的信仰根深蒂固，流传甚广，因此，如果一个人想要真正理解这个非凡的民族，就应该对中国人对这种受人尊敬的蜥蜴的观念有一个准确的了解。

['nɪrli] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [laɪf] [berz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k]

Nearly	every	phase	of	Chinese	life	bears	evidence	of	the	influence	of	this	unique
几乎	每一个	阶段	的	中国人	生活	熊	证据	的	这	影响	的	这	独特的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

member	of	the	animal	kingdom	.
成员	的	这	动物	王国	.

中国人生活的几乎每个方面都体现了这种独特的动物王国成员的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] [tru:] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['foʊklɔ:r] ,

Particularly	is	this	true	in	the	realms	of	their	art	,	literature	,	folklore	,
特别	是	这	真的	在	这	领域	的	他们的	艺术	,	文学	,	民俗学	,

, ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

zoölogy	,	history	,	and	religion	.
动物学	,	历史	,	和	宗教	.

尤其在他们的艺术、文学、民俗、动物学、历史和宗教领域，情况更是如此。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:rt] [ɪm'plɔɪz] ['drægən] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['endləs] [və'raɪəti] .

Chinese	art	employs	dragon	designs	in	endless	variety	.
中国人	艺术	雇佣	龙	设计	在	无尽的	种类	.

中国艺术中龙的图案运用形式多种多样。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ɪts] [sɪ'metrɪkli] [prə'pɔ:rʃənd] ['bɑ:di][ɑ:r; ər][faʊnd][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]

The	graceful	lines	of	its	symmetrically	proportioned	body	are	found	in	every	part	of
这	优美	线条	的	它是	对称地	比例匀称	身体	是	成立	在	每一个	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['peɪntɪd] [ə'pɑ:n][sɪlks][ænd; ənd] ['pɔ:rsəlɪn] ,

the	country	painted	upon	silks	and	porcelain	,
这	国家	绘	之上	帛	和	瓷	,

它匀称优美的身姿线条在全国各地的丝绸和瓷器上都能看到它的身影。

['woʊv(ə)n] [[fɔ:r]]

woven	[	4	]
编织	[	4	]

编织[4]

['ɪntuː][broʊ'keɪdz] , [kaːvd] [ɑːn] [wʊd] , [im'brɔɪdəd] [ə'pɑːn]['sætn] , [kæst][ɪn] [brɑːnz] , [ænd; ənd]

into	brocades	,	carved	on	wood	,	embroidered	upon	satin	,	cast	in	bronze	,	and
进入	锦缎	,	雕刻	在	木头	,	绣花	之上	缎	,	投掷	在	青铜	,	和

['tʃɪzld] [ə'pɑːn]['mɑːrb(ə)l] .

chiseled	upon	marble	.
凿刻	之上	大理石	.

织成锦缎，雕刻在木头上，绣在缎子上，铸造在青铜上，雕刻在大理石上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

It	is	the	most	characteristically	Chinese	of	the	many	Oriental	designs	which	are
它	是	这	最多	典型地	中国人	的	这	许多	东方	设计	哪个	是

[soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['westərn] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

so	attractive	to	Western	students	of	art	.
所以	吸引人的	到	西	学生	的	艺术	.

在众多吸引西方艺术学生的东方设计中，它是最具中国特色的。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊndz] [ɪn] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrvələs]

The	literature	of	the	country	abounds	in	references	to	this	marvelous
这	文学	的	这	国家	很多	在	参考	到	这	奇妙

['kriːtʃər] [æz; əz][wʌn] [meɪ] ['redɪli] [dɪ'skʌvər] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [bʊks] [ʌv; əv]

creature	as	one	may	readily	discover	by	even	a	cursory	study	of	its	books	of
生物	作为	一	可能	容易	发现	经过	甚至	一个	粗略地	学习	的	它是	图书	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

该国的文学作品中充斥着对这种神奇生物的描述，即使粗略地研究一下该国的历史书籍也能轻易发现这一点。

['poʊətri] , ['letərz] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] .

poetry	,	letters	,	medicine	,	and	fiction	.
诗	,	信件	,	药品	,	和	小说	.

诗歌、书信、医学和小说。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['foʊklɔːr] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fiːts]

Chinese	folklore	is	replete	with	countless	entertaining	stories	of	the	wonderful	feats
中国人	民俗学	是	充足的	和	无数	娱乐	故事	的	这	精彩的	壮举

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

of	this	great	animal	,
的	这	伟大的	动物	,

中国民间传说中充满了无数关于这种伟大动物的奇妙事迹的精彩故事。

[waɪl] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd][oʊld][foʊks] - ['seɪɪŋz] [ber] [ðer; ðər]

while	an	infinite	number	of	proverbs	and	old	folks	'	sayings	bear	their
尽管	一个	无限	数字	的	谚语	和	老的	各位	-	谚语	熊	他们的

['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

testimony	to	the	almost	universal	belief	in	its	existence	.
见证	到	这	几乎	普遍的	信仰	在	它是	存在	.

无数的谚语和老人们的格言都证明了几乎所有人都相信它的存在。

['pɑːpjələr] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['drægən][nekst][tuː; tə][mæn] ,

Popular	zoölogy	places	the	dragon	next	to	man	,
受欢迎的	动物学	地方	这	龙	下一个	到	男人	,

大众动物学认为龙与人类关系密切。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

at	the	head	of	the	list	of	all	living	creatures	,
在	这	头	的	这	列表	的	全部	活的	生物	,

在一切生物之首，

[ðʌs] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɔːr]['taɪgər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

thus	occupying	the	position	of	the	lion	or	tiger	in	our	Western	classification	.
因此	占领	这	位置	的	这	狮子	或者	老虎	在	我们的	西	分类	.

因此，在我们的西方分类中，它占据了狮子或老虎的位置。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
Strictly **speaking** **,**
严格来说 请讲 ,

严格来说，

[ˌtʃaɪ'niːz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [ðə; ði]['drægən][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [skeɪl] -
Chinese **natural** **history** **gives** **the** **dragon** **the** **rank** **of** **king** **only** **of** **scale** **-**
中国人 自然的 历史 给予 这 龙 这 秩 的 国王 仅有的 的 规模 -
['kʌvərd] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ;
covered **animals** **or** **creatures** **which** **live** **in** **the** **sea** **;**
涵盖 动物 或者 生物 哪个 居住 在 这 海 ;

中国自然史认为，龙只是生活在海洋中的鳞甲动物或生物之王；

[ðə; ði] [tuː] ['fæbjələs] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði][kaɪ] [lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪvli] ,
the **two** **fabulous** **creatures** **,** **the** **Chi** **Ling** **and** **the** **Phœnix** **respectively** **,**
这 二 太棒了 生物 , 这 奇 凌 和 这 凤凰 分别 ,

这两种神奇的生物，分别是赤灵和凤凰。

[hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
have **first** **place** **above** **all** **beasts** **and** **other** **animals** **which** **live** **upon** **the** **earth** **,**
有 第一的 地方 多于 全部 野兽 和 其他 动物 哪个 居住 之上 这 地球 ,

在地球上所有野兽和其他动物中，它们位居第一。

[ænd; ənd][ɔːl][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] .
and **all** **birds** **and** **other** **creatures** **which** **fly** **in** **the** **air** **.**
和 全部 鸟类 和 其他 生物 哪个 飞 在 这 空气 .

以及所有鸟类和其他在空中飞行的生物。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['drægən][ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [er] [[faɪv]]
But **because** **the** **dragon** **is** **equally** **at** **home** **in** **the** **air** **[** **5** **]**
但 因为 这 龙 是 同样地 在 家 在 这 空气 [5]

但因为龙在空中也同样如鱼得水[5]

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
and **on** **the** **earth** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **sea** **,**
和 在 这 地球 , 作为 出色地 作为 在 这 海 ,

在陆地上，以及在海洋中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [laɪf] [bɪ'loʊ] [mæn] .
it **has** **been** **ranked** **as** **the** **ruler** **of** **all** **created** **life** **below** **man** **.**
它 有 到过 排名 作为 这 统治者 的 全部 创建 生活 以下 男人 .

它被认为是人类以下所有受造物的主宰。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒiːoʊmænsi][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Chinese **geomancy** **for** **ages** **has** **looked** **to** **the** **dragon** **as** **a** **means** **of**
中国人 风水 为了 年龄 有 看起来 到 这 龙 作为 一个 方法 的
[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sʌnz] [ʌv; əv][hæn] .
determining **the** **fates** **and** **fortunes** **of** **the** **“** **Sons** **of** **Han** **.**
确定 这 命运 和 财富 的 这 “ 儿子们 的 韩 .

中国风水历来将龙视为决定"汉子"命运的手段。

” [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['beri] [ə; eɪ] [kɔːrps]
” **Until** **very** **recently** **comparatively** **few** **Chinese** **would** **build** **a** **house** **or** **bury** **a** **corpse**
” 直到 非常 最近 比较 很少 中国人 会 建造 一个 房子 或者 埋葬 一个 尸体
[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiəˌmænsər] ,
without **first** **consulting** **a** **geomancer** **,**
没有 第一的 咨询 一个 地卜师 ,

“直到不久前，很少有中国人会在盖房子或埋葬尸体之前不先咨询风水师。”

[huː] [wʊd] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
who **would** **,** **in** **one** **way** **or** **another** **,** **refer** **to** **its** **probable** **influence** **upon** **his** **action** **.**
WHO 会 , 在 一 方式 或者 其他 , 参考 到 它是 可能 影响 之上 他的 行动 .

他会以某种方式提及此事可能对他的行为产生的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [bɪ'li:f] [ðæt] ['evri] [twelfθ] ['aʊər] , [deɪ] , [mʌnθ] ,

It	is	,	moreover	,	a	generally	accepted	belief	that	every	twelfth	hour	,	day	,	month	,
它	是	,	而且	,	一个	一般来说	公认	信仰	那	每一个	第十二	小时	,	天	,	月	,

此外，人们普遍认为，每隔十二个小时、每一天、每个月，

[ænd; ənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər]['kælɪndər][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði]['drægənz] ['dɔmineitiŋ] [kən'troʊl] .

and	year	of	the	lunar	calendar	are	under	the	dragon's	dominating	control	.
和	年	的	这	月球	日历	是	在下面	这	龙的	占据主导地位	控制	.

农历年份也受龙的支配。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] [θru:]

Chinese	history	records	scores	of	appearances	of	the	king	of	beasts	through
中国人	历史	记录	得分	的	外貌	的	这	国王	的	野兽	通过

[ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][ɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mɪθɪkl] ['rʊlər] .

the	four	thousand	or	more	years	since	the	age	of	the	three	mythical	rulers	.
这	四	千	或者	更多的	年	自从	这	年龄	的	这	三	神话	统治者	.

中国历史记载，自三大神王时代以来的四千多年里，百兽之王曾多次出现。

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['meni] ['prɑ:mɪnənt]

Appearances	of	the	dragon	are	connected	with	the	stories	of	many	prominent
外貌	的	这	龙	是	连接	和	这	故事	的	许多	著名的

['kærəktərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] [pæst] .

characters	of	China's	past	.
人物	的	中国的	过去的	.

龙的形象与中国历史上许多著名人物的故事都有关联。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜ:rði] ['refrəns] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [tu:] ['drægənz][æz; əz]

Perhaps	the	most	noteworthy	reference	is	one	which	states	that	two	dragons	as
也许	这	最多	值得注意	参考	是	一	哪个	各州	那	二	龙	作为

[gɑ:rdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [greɪt] [seɪdʒ][wʌz; wəz]

guards	of	honor	visited	the	home	of	Confucius	on	the	day	that	great	sage	was
守卫	的	荣誉	到访	这	家	的	孔子	在	这	天	那	伟大的	圣人	曾是

[bɔ:rn] .

born	.
出生	.

最值得一提的记载是，在孔子诞辰之日，有两条龙作为仪仗队拜访了孔子的住所。

[ði:z] ['fri:kwənt] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['drægən][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

These	frequent	references	to	the	dragon	are	considered	,	for	the	most	part	,
这些	频繁	参考	到	这	龙	是	经过考虑的	,	为了	这	最多	部分	,

这些频繁提及龙的现象，在很大程度上被认为是.....

[baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [s'kɒləz] [kwaɪt][æz; əz] [ɔ:'θentɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ə'baʊt]

by	the	majority	of	Chinese	scholars	quite	as	authentic	as	the	statements	about
经过	这	多数	的	中国人	学者们	相当	作为	真正的	作为	这	声明	关于

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wə:ðiz] [ðəm'selvz] . [[sɪks]]

the	famous	worthies	themselves	.	[	6	]
这	著名的	值得尊敬的人	他们自己	.	[	6	]

大多数中国学者认为，这些说法与有关著名人物的记载一样真实可信。[6]

[ˌtʃaɪ'ni:z] [rɪ'lɪdʒən] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]['kælɪndər][ʌv; əv][ɪts] ['di:ɪti:z] [æz; əz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]

Chinese	religion	places	the	dragon	in	the	calendar	of	its	deities	as	the	God	of
中国人	宗教	地方	这	龙	在	这	日历	的	它是	神灵	作为	这	上帝	的

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

Rain	and	the	Ruler	of	Rivers	,
雨	和	这	统治者	的	河流	,

中国宗教将龙列入其神祇历中，视其为雨神和河流之主。

[leɪks] , [ænd; ənd] ['si:z] .

Lakes	,	and	Seas	.
湖泊	,	和	海域	.

湖泊和海洋。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wəːʃipt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

As	such	it	has	been	worshiped	for	centuries	.
作为	这样的	它	有	到过	崇拜	为了	几个世纪	.

因此，它几个世纪以来一直受到人们的崇拜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['veri] [fjuː] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['eni][saɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

There	are	probably	very	few	cities	of	any	size	in	the	whole	country	which	,
那里	是	大概	非常	很少	城市	的	任何	尺寸	在	这	所有的	国家	哪个	,

全国范围内，规模较大的城市可能寥寥无几，

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɔːr] [ʃraɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

at	least	until	the	recent	revolution	,	were	without	a	temple	or	shrine	to	the
在	至少	直到	这	最近的	革命	,	是	没有	一个	寺庙	或者	神社	到	这

['drægən] [kɪŋ] .

dragon	king	.
龙	国王	.

至少在最近的革命之前，他们没有供奉龙王的寺庙或神龛。

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

This	deity	was	worshiped	on	the	first	and	fifteenth	of	every	month	.
这	神	曾是	崇拜	在	这	第一的	和	第十五	的	每一个	月	.

每月的1号和15号都会祭拜这位神灵。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ['dwelə[…

In	the	opinion	of	the	writer	dwellers	in	other	lands	commonly	think	of	the	dragon
在	这	观点	的	这	作家	居民	在	其他	土地	通常	思考	的	这	龙

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz] ,

in	much	the	same	light	as	they	think	of	the	centaurs	,
在	很多	这	相同的	光	作为	他们	思考	的	这	半人马	,

作者认为，其他地方的人们通常对龙的看法与对半人马的看法非常相似。

[ʌv; əv]['^eriən,'dʒiə-][ɔːr][ðə; ði]['maɪnətɔːr,ˌmɪnətɔːr][ʌv; əv] ['griːʃn] ['feiblz] :

of	Geryon	or	the	Minotaur	of	Grecian	fables	:
的	革律翁	或者	这	弥诺陶	的	希腊	寓言	:

革律翁或希腊寓言中的弥诺陶洛斯：

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪθɪkl] ['kriːtʃər] ['mɪrli] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['hjuːmən]['fænsi] .

a	strange	mythical	creature	merely	the	product	of	human	fancy	.
一个	奇怪的	神话	生物	仅仅	这	产品	的	人类	想要	.

一种奇异的神话生物，纯粹是人类想象的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

It	is	also	probable	that	most	of	them	think	that	the	majority	of	Chinese
它	是	还	可能	那	最多	的	他们	思考	那	这	多数	的	中国人

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

consider	it	in	the	same	way	,
考虑	它	在	这	相同的	方式	,

他们中的大多数人可能也认为大多数中国人也持同样的看法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [kən'sepʃ(ə)n] .

but	this	is	a	mistaken	conception	.
但	这	是	一个	错误	概念	.

但这是一种错误的观念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] [liːst]

It	may	be	considered	a	very	conservative	estimate	to	state	that	at	least
它	可能	是	经过考虑的	一个	非常	保守的	估计	到	状态	那	在	至少

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['mɪljən] [ˌʧaɪ'niːz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['drægənz]

three	hundred	and	sixty	million	Chinese	believe	in	the	actual	existence	of	dragons
三	百	和	六十	百万	中国人	相信	在	这	实际的	存在	的	龙

[æz; əz] ['fɜːrmli] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['taɪgɝz]

as	firmly	as	other	peoples	believe	that	there	are	such	animals	as	tigers
作为	牢牢	作为	其他	人民	相信	那	那里	是	这样的	动物	作为	老虎

['roʊmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [beŋ'gɔːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [æz; əz] ['wɔːlrəsiz] ['wɑːndərɪŋ]

roaming	in	the	jungles	of	Bengal	and	such	monsters	as	walruses	wandering
漫游	在	这	丛林	的	孟加拉	和	这样的	怪物	作为	海象	漫游

['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪsi] ['stretʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

over	the	icy	stretches	which	border	the	arctic	circle	,
超过	这	冰冷的	伸展	哪个	边界	这	北极	圆圈	,

保守估计，至少有三亿六千万中国人坚信龙的真实存在，就像其他民族坚信孟加拉丛林里有老虎出没，北极圈冰原上有海象游荡一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [nɔːr]

though	they	themselves	may	never	have	set	foot	upon	the	shores	of	India	nor
尽管	他们	他们自己	可能	绝不	有	放	脚	之上	这	海岸	的	印度	也不

[hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [siː] . [['sɛvən]]

have	crossed	the	Arctic	Sea	.	[	7	]
有	交叉	这	北极	海	.	[	7	]

尽管他们自己可能从未踏上过印度的海岸，也从未跨越过北冰洋。[7]

[ðə; ði] [hæn] ['daɪnəsti] ['drægənz]

The	Han	Dynasty	Dragons
这	韩	王朝	龙

汉代龙

[ðə; ði] [brɪk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['drægənz] [ɑːr; ər] [moʊldɪd] [wʌz; wəz] [beɪkt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	brick	upon	which	these	dragons	are	molded	was	baked	two	thousand	years	ago
这	砖	之上	哪个	这些	龙	是	模制	曾是	烘焙	二	千	年	前

.

:

.

这些龙形雕塑所用的砖块是两千年前烧制的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] ['riːs(ə)ntli] [nɪr] [kaɪfɛŋfuː] , [ɪn] ['həj'næn] ['prɑːvɪns] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

It	was	dug	up	recently	near	Kaifengfu	,	in	Honan	province	,	one	of	the	ancient
它	曾是	挖	向上	最近	靠近	开封府	,	在	河南	省	,	一	的	这	古老的

['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['ʧaɪnə] .

capitals	of	China	.
首都	的	中国	.

它最近在河南省开封府附近被挖掘出来，开封府是中国的古都之一。

[wen] [tuː] ['drægənz] [ə'pɪr] [ɪn] [ɑːrt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feɪs] [iːʧ] ['ʌðər] .

When	two	dragons	appear	in	art	they	usually	face	each	other	.
什么时候	二	龙	出现	在	艺术	他们	通常	脸	每个	其他	.

在艺术作品中，当出现两条龙时，它们通常是面对面的。

[ɑːn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [brɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [truː] .

On	this	ancient	brick	the	reverse	is	true	.
在	这	古老的	砖	这	撤销	是	真的	.

在这块古老的砖上，情况则恰恰相反。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [wuːnd] [ðəm'selvz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn]

The	circle	through	which	these	animals	have	wound	themselves	has	become	,	in
这	圆圈	通过	哪个	这些	动物	有	伤口	他们自己	有	变得	,	在

['mɑːdərn][ɑːrt] , [ə; eɪ][dɪsk] .

modern	art	,	a	disk	.
现代的	艺术	,	一个	磁盘	.

在现代艺术中，这些动物缠绕而成的圆圈变成了一个圆盘。

[moʊst]['drægənz][ɑːr; ər] [pɔː'treid] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Most	dragons	are	portrayed	gazing	intently	at	the	disk	,	which	is	usually
最多	龙	是	描绘	凝视	专注地	在	这	磁盘	,	哪个	是	通常

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

described	as	the	sun	.
描述	作为	这	太阳	.

大多数龙的形象都是凝视着圆盘，圆盘通常被描述为太阳。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drægənz][ɪz] ['veri] [mɑːrkt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪnz]

The	simplicity	of	these	dragons	is	very	marked	in	contrast	to	the	elaborate	designs
这	简单	的	这些	龙	是	非常	标记	在	对比	到	这	精心制作的	设计

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] . [[eɪt]]

of	the	present	day	.	[	8	]
的	这	展示	天	.	[	8	]

这些龙的造型简洁，与当今龙的复杂造型形成了鲜明的对比。[8]

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['drægən] [skriːn]

The	Porcelain	Dragon	Screen
这	瓷	龙	屏幕

瓷龙屏风

[naɪn] [hjuːdʒ]['drægənz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [skriːn] .

Nine	huge	dragons	of	many	colors	disport	themselves	upon	this	imperial	screen	.
九	巨大的	龙	的	许多	颜色	玩耍	他们自己	之上	这	帝国	屏幕	.

九条色彩斑斓的巨龙在这座皇家屏风上嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

It	is	approximately	one	hundred	feet	long	and	twenty	feet	high	.
它	是	大约	一	百	脚	长的	和	二十	脚	高的	.

它大约长一百英尺，高二十英尺。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] ['strʌktʃər] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tekstʃər] ,

This	impressive	structure	,	faced	with	porcelain	tiles	of	the	finest	texture	,
这	感人的	结构	,	面对	和	瓷	瓷砖	的	这	最好的	质地	,

这座气势恢宏的建筑，外墙铺贴着质地上乘的瓷砖，

[stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nɔːrθ] [siː] ,

stands	on	the	edge	of	the	“	North	Sea	,
站立	在	这	边缘	的	这	“	北	海	,

位于“北海”边缘，

” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . [[naɪn]]

”	within	the	walls	of	the	Imperial	Palace	in	Peking	.	[	9	]
”	之内	这	墙壁	的	这	帝国	宫殿	在	北京	.	[	9	]

在北京皇宫的围墙内。[9]

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['raɪtər] [meɪd] [ə; eɪ]['loʊkəlaɪzd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

Quite	recently	the	writer	made	a	localized	study	of	the	universality	of	the
相当	最近	这	作家	制成	一个	本地化	学习	的	这	普遍性	的	这

[bɪ'liːf] [ɪn]['drægənz] .

belief	in	dragons	.
信仰	在	龙	.

作者最近对人们普遍相信龙的现象进行了一项局部研究。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn][laɪf][ɪn][æn; ən]

One	hundred	representative	Chinese	of	different	ages	and	walks	in	life	in	an
一	百	代表	中国人	的	不同的	年龄	和	散步	在	生活	在	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

important	city	were	asked	the	following	questions	:
重要的	城市	是	问	这	下列的	问题	:

我们向某重要城市中不同年龄、不同阶层的100名具有代表性的中国人提出了以下问题:

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ?

Do	you	believe	in	the	present	existence	of	the	dragon	?
做	你	相信	在	这	展示	存在	的	这	龙	?

你相信龙如今仍然存在吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hoʊld] [ðɪs] [bɪ'li:f] ?

And	what	percentage	of	the	people	of	China	do	you	think	hold	this	belief	?
和	什么	百分比	的	这	人们	的	中国	做	你	思考	抓住	这	信仰	?

你认为中国有多少比例的人持有这种观点?

['eɪti] - [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

Eighty	-	two	of	the	one	hundred	answered	the	first	question	in	the	affirmative	.
八十	-	二	的	这	一	百	回答	这	第一的	问题	在	这	肯定	.

一百人中有八十二人对第一个问题回答"是"。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['drægən] [ði:z] [men] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt]

Regarding	the	universality	of	the	belief	in	the	dragon	these	men	estimated	that
关于	这	普遍性	的	这	信仰	在	这	龙	这些	男人	估计的	那

[æt; ət] [li:st] ['eɪti] - [sɪks][ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['næʃnəlz] [bɪ'li:v]

at	least	eighty	-	six	and	six	-	tenths	per	cent	of	their	fellow	nationals	believe
在	至少	八十	-	六	和	六	-	十分之一	每	中心	的	他们的	同伴	国民	相信

[ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

in	its	existence	.
在	它是	存在	.

关于人们对龙的信仰的普遍性，这些人估计，至少有百分之八十六六的同胞相信龙的存在。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['stʌdi] [bɔ:r] [aʊt] ['veri] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent]

The	above	study	bore	out	very	accurately	the	writer's	estimate	of	the	extent
这	多于	学习	钻孔	出去	非常	准确	这	作家的	估计	的	这	程度

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['drægən] .

of	the	popular	belief	in	the	dragon	.
的	这	受欢迎的	信仰	在	这	龙	.

上述研究非常准确地证实了作者对民众对龙的信仰程度的估计。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['kwestʃənz] [æskt] ['meni] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ten]

His	judgment	was	based	upon	questions	asked	many	scores	of	Chinese	in	ten
他的	判断	曾是	基于	之上	问题	问	许多	得分	的	中国人	在	十

['dɪfrənt] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] . [-]

different	provinces	of	the	country	through	a	period	of	fourteen	years	.	[	10	]
不同的	省份	的	这	国家	通过	一个	时期	的	十四	年	.	[	-	]

他的判断是基于在十四年间向全国十个不同省份的数十名中国人提出的问题。[10]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [tu:]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[haʊ] [ðə; ði] ['drægən] [aɪ'diːə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

HOW	**THE**	**DRAGON**	**IDEA**	**ORIGINATED**
如何	这	龙	主意	起源于

龙的形象是如何诞生的

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːrt]

The	**elaborate**	**conception**	**of**	**the**	**dragon**	**which**	**we**	**find**	**to**	**-**	**day**	**in**	**Chinese**	**art**
这	精心制作的	概念	的	这	龙	哪个	我们	寻找	到	-	天	在	中国人	艺术

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**literature**	**is**	**undoubtedly**	**a**	**very**	**different**	**animal**	**from**	**the**
和	文学	是	无疑	一个	非常	不同的	动物	从	这

[wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][aɪ'diːə] .

one	**which**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**dragon**	**idea**	**.**
一	哪个	曾是	负责任的	为了	这	起源	的	这	龙	主意	.

我们今天在中国艺术和文学中看到的精妙绝伦的龙的形象，无疑与龙这一形象的起源——那条龙——截然不同。

[ðə; ði] ['feɪbld] [siː] ['sɜːrpənt] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , [ðə; ði]['sæləmændər] ,

The	**fabled**	**sea**	**serpent**	**,**	**the**	**alligator**	**,**	**the**	**salamander**	**,**
这	传说中的	海	蛇	,	这	鳄鱼	,	这	蝾	,

传说中的海蛇、鳄鱼、蝾螈

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər] [hæv; həv] [iːtʃ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv] [ðɪs]

and	**the**	**boa**	**constrictor**	**have**	**each**	**been**	**regarded**	**as**	**the**	**prototype**	**of**	**this**
和	这	蟒蛇	收缩	有	每个	到过	认为	作为	这	原型	的	这

[juˈniːk] ['kriːtʃər] .

unique	**creature**	**.**
独特的	生物	.

蟒蛇和蚺蛇都被认为是这种独特生物的原型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**far**	**more**	**likely**	**,**	**however**	**,**
它	是	远的	更多的	可能	,	然而	,

然而，更有可能的是，

[ðæt] [sʌm; səm][ˌæntidɪ'luːviən] ['sɔːriən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən]

that	**some**	**antediluvian**	**saurian**	**was**	**the**	**true**	**source**	**from**	**which**	**the**	**dragon**
那	一些	洪水前的	蜥蜴	曾是	这	真的	来源	从	哪个	这	龙

[aɪ'diːə][hæz; həz] [sprʌŋ] .

idea	**has**	**sprung**	**.**
主意	有	弹簧	.

某种远古蜥蜴才是龙这一概念的真正起源。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [meɪ]

Back	**in**	**the**	**dawn**	**of**	**history**	**some**	**early**	**member**	**of**	**the**	**human**	**race**	**may**
后退	在	这	黎明	的	历史	一些	早期的	成员	的	这	人类	种族	可能

[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts] [tel] [juː 'es]

have	**met**	**with**	**one**	**of**	**these**	**monstrous**	**creatures**	**which**	**paleontologists**	**tell**	**us**
有	遇见	和	一	的	这些	滔天	生物	哪个	古生物学家	告诉	我们

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

在人类历史的曙光时期，早期人类中的某些成员可能曾遇到过古生物学家所说的这些可怕的生物之一。

[ɪn][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] , ['iːkwəli] [æt; ət][hoʊm][ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in	**some**	**period**	**of**	**their**	**development**	**,**	**equally**	**at**	**home**	**on**	**land**	**and**	**in**	**the**
在	一些	时期	的	他们的	发展	,	同样地	在	家	在	土地	和	在	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

在它们发展的某个阶段，它们既适应陆地生活，也适应海洋生活。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ['paʊɚz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
and **because** **of** **its** **gigantic** **size** **and** **marvelous** **powers** **attributed** **to** **it**
和 因为 的 它是 巨大 尺寸 和 奇妙 权力 归因于 到 它
[ə; eɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl]['ɔ:rɪdʒɪn] .
a **supernatural** **origin** **.**
一个 超自然 起源 .

由于其巨大的体积和神奇的力量，人们认为它具有超自然起源。

[ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] ,
In **later** **ages** **,**
在 之后 年龄 ,

在后世，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌn'əθid] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɒnstəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
even **the** **unearthed** **skeleton** **of** **one** **of** **these** **monsters** **might** **have** **been** **sufficient**
甚至 这 出土 骨骼 的 一 的 这些 怪物 可能 有 到过 充足的
[tu:; tə][hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
to **have** **led** **to** **the** **inception** **of** **the** **story** **.**
到 有 引领 到 这 盗梦空间 的 这 故事 .

即使只是挖掘出这些怪物的其中一具骨架，也足以成为这个故事的起源。

[ɪf] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [θru:] [-]
If **this** **theory** **is** **correct** **it** **is** **easy** **to** **understand** **how** **through** **[** **11** **]**
如果 这 理论 是 正确的 它 是 简单的 到 理解 如何 通过 [-]

如果这一理论是正确的，那么很容易理解如何通过[11]

[sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
succeeding **ages** **the** **belief** **could** **have** **grown** **and** **how** **superstition** **and**
成功 年龄 这 信仰 可以 有 生长 和 如何 迷信 和
[koʊ'ɪnsɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] [tu:; tə] [ɪ'læbərət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɑ:nstər]
coincidence **would** **have** **done** **their** **share** **to** **elaborate** **from** **the** **early** **monster**
巧合 会 有 完毕 他们的 分享 到 精心制作的 从 这 早期的 怪物
[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the **marvelous** **creature** **of** **the** **present** **day** **.**
这 奇妙 生物 的 这 展示 天 .

随着时代的变迁，这种信念可能会不断发展，迷信和巧合也会在早期怪物演变成如今这种奇妙生物的过程中发挥重要作用。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [əd'vænst] [ə'bʌv] ,
According **to** **the** **theory** **advanced** **above** **,**
根据 到 这 理论 先进的 多于 ,

根据上述理论，

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪz][ðə; ði]
the **writer** **believes** **that** **the** **most** **probable** **prototype** **of** **the** **dragon** **is** **the**
这 作家 相信 那 这 最多 可能 原型 的 这 龙 是 这
[ˌbrɑ:ntə'sɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk][eɪdʒ] ,
Brontosaurus **of** **the** **Mesozoic** **age** **,**
雷龙 的 这 中生代 年龄 ,

作者认为，龙最可能的原型是中生代的雷龙。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
although **the** **present** **conception** **of** **the** **dragon** **may** **easily** **have** **sprung** **from**
虽然 这 展示 概念 的 这 龙 可能 容易地 有 弹簧 从
[sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['ænɪmlz] ,
such **other** **prehistoric** **animals** **,**
这样的 其他 史前 动物 ,

尽管我们现在对龙的理解很可能源于其他史前动物，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɔːr][ðə; ði][ɪ'gwɑːnədɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːnə'zəuik]

as	the	plesiosaurus	of	the	same	period	or	the	Iguanodon	of	the	Cenozoic
作为	这	蛇颈龙	的	这	相同的	时期	或者	这	禽龙	的	这	新生代

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

与同时期的蛇颈龙或新生代的禽龙一样。

['skelitnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːriən] ['fæməli][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Skeletons	of	these	giants	of	the	saurian	family	and	pictures	of	the
骷髅	的	这些	巨人	的	这	蜥蜴	家庭	和	图片	的	这

[ˌriːkən'strʌktɪd] ['ænɪmlz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt]

reconstructed	animals	indicate	a	striking	resemblance	to	the	graceful	creatures	that
重建	动物	表明	一个	引人注目	相似	到	这	优美	生物	那

['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

dominate	the	art	of	China	.
支配	这	艺术	的	中国	.

这些蜥蜴家族巨型成员的骨骼以及复原动物的图片表明，它们与中国艺术中占主导地位的优雅生物有着惊人的相似之处。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['drægən] ,

The	first	appearance	of	the	true	dragon	,
这	第一的	外貌	的	这	真的	龙	,

真龙的首次登场

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] [ˌtʃaɪ'niːz]

according	to	the	records	of	what	is	considered	to	be	authentic	Chinese
根据	到	这	记录	的	什么	是	经过考虑的	到	是	真正的	中国人

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

根据被认为是中国真实历史记载的资料，

[ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] - [sɪks] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][tiː] , [ɔːr]

occurred	some	forty	-	six	centuries	ago	during	the	reign	of	Huang	Ti	,	or
发生	一些	四十	-	六	几个世纪	前	期间	这	在位	的	黄	ti	,	或者

[swɑːn] [juː'ɑːn] ,

Hsuan	Yuan	,
宣	元	,

大约发生在四千六百年前，黄帝（或宣元）统治时期。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['rʊlər] .

the	third	of	the	five	great	rulers	.
这	第三	的	这	五	伟大的	统治者	.

五大君主中的第三位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] ['reɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

We	are	told	that	after	this	personage	had	reigned	one	hundred	and	eleven
我们	是	讲述	那	后	这	人士	有	统治	一	百	和	十一

['jɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['drægən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hev(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

years	a	large	dragon	appeared	and	took	him	to	heaven	upon	his	back	.
年	一个	大的	龙	出现	和	采取	他	到	天堂	之上	他的	后退	.

据说，这位君主统治了一百一十一年后，一条巨龙出现，用它的背驮着他升入了天堂。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] ['drægənz][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['evri] ['daɪnəsti] [ænd; ənd][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Since	that	day	dragons	have	been	seen	in	every	dynasty	and	by	hundreds	of
自从	那	天	龙	有	到过	已见	在	每一个	王朝	和	经过	数百	的

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

自那以后，历代王朝都有人目睹过龙的踪迹，数百名目击者都证实了这一点。

[æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'bʌndəntli] [ə'tests] .

as	Chinese	history	abundantly	attests	.
作为	中国人	历史	大量	证明	.

中国历史充分证明了这一点。

['drægən] [ə'pɪrənsəz] [-]

Dragon	appearances	[	12	]
龙	外貌	[	-	]

龙的出现[12]

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɔː'spɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːgəd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

were	considered	auspicious	,	and	augured	well	for	the	affairs	of	state	.
是	经过考虑的	吉祥	,	和	预兆	出色地	为了	这	事务	的	状态	.

被认为是吉祥的，预示着国家大事顺利。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

In	support	of	this	belief	,
在	支持	的	这	信仰	,

为了支持这一观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [juː'ɑːn] ['ʃiː] - [kaɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

it	is	interesting	to	note	that	when	the	late	President	Yuan	Shih	-	kai	was	trying
它	是	有趣的	到	笔记	那	什么时候	这	晚的	总统	元	施	-	凯	曾是	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['empərər] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [wʌt]

to	make	himself	emperor	his	friends	made	at	least	one	attempt	to	unearth	what
到	制作	他自己	皇帝	他的	朋友们	制成	在	至少	一	试图	到	挖掘	什么

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

were	supposed	to	be	the	bones	of	a	dragon	.
是	据称	到	是	这	骨头	的	一个	龙	.

值得注意的是，已故总统袁世凯在试图称帝时，他的朋友们至少有一次试图挖掘出据说是龙的骨头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [maɪt] [biː; bi][led]

This	was	done	in	order	that	the	superstitious	among	his	countrymen	might	be	led
这	曾是	完毕	在	命令	那	这	迷信的	之中	他的	同胞们	可能	是	引领

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

to	feel	that	his	desire	to	reëstablish	the	empire	was	according	to	the	law
到	感觉	那	他的	欲望	到	重建	这	帝国	曾是	根据	到	这	法律

[ʌv; əv]['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

这样做是为了让那些迷信的同胞们觉得，他重建帝国的愿望是符合天理的。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ]['drægən] ,

For	centuries	it	was	the	custom	for	anyone	who	saw	a	dragon	,
为了	几个世纪	它	曾是	这	风俗	为了	任何人	WHO	锯	一个	龙	,

几个世纪以来，凡是见到龙的人，都会有这样的习俗：

['iːðər] [hɪm'self][ɔːr] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

either	himself	or	through	the	magistrate	of	the	district	in	which	he	lived	,
任何一个	他自己	或者	通过	这	地方法官	的	这	区	在	哪个	他	居住地	,

无论是他本人还是通过他居住地的治安法官，

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

immediately	to	announce	the	fact	to	the	emperor	.
立即地	到	宣布	这	事实	到	这	皇帝	.

立即将此事禀告皇帝。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	early	days	history	was	often	counted	from	the	appearance	of	a
在	早期的	天	历史	曾是	经常	计数	从	这	外貌	的	一个

[pər'tɪkjələr]['drægən] .

particular	dragon	.
特别的	龙	.

早期历史往往以某条龙的出现为起点来计算。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr]['feɪb(ə)l] [rɪ'leɪts] [ðæt] - ['wæŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][end][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] - [biː]

A	popular	fable	relates	that	Yü	Wang	was	able	to	end	the	great	flood	2297	b
一个	受欢迎的	寓言	相关	那	-	王	曾是	有能力的	到	结尾	这	伟大的	洪水	-	b

. [siː] . ['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['drægən] ,

.	c	.	only	after	he	had	succeeded	in	capturing	the	dragon	,
.	c	.	仅有的	后	他	有	成功了	在	捕捉	这	龙	,

一个广为流传的寓言故事讲述了禹王在公元前2297年成功捉住恶龙后，才得以平息大洪水。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

who	was	said	to	be	responsible	for	the	deluge	.
WHO	曾是	说	到	是	负责任的	为了	这	洪水	.

据说他是造成这场洪水的罪魁祸首。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ɪn] ['hevi] ['aɪərnz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd]

The	animal	was	chained	in	heavy	irons	and	imprisoned	,	after	which	the	flood
这	动物	曾是	连锁	在	重的	熨斗	和	被监禁	,	后	哪个	这	洪水

[səb'saidid] .

subsided	.
平静下来	.

这只动物被沉重的铁链锁住并囚禁起来，之后洪水才消退。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɔːl]['drægənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Ever	since	that	time	all	dragons	,	we	are	told	,
曾经	自从	那	时间	全部	龙	,	我们	是	讲述	,

据说，从那时起，所有的龙都.....

[hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]

have	trembled	at	the	memory	of	the	only	man	who	ever	conquered	their
有	颤抖	在	这	记忆	的	这	仅有的	男人	WHO	曾经	征服	他们的

[kaɪnd] . [-]

kind	.	[	13	]
种类	.	[	-	]

一想到唯一征服过他们种族的人，他们就战栗不已。[13]

[ðə; ði]['drægən] ['sterkeɪs]

The	Dragon	Staircase
这	龙	楼梯

龙之阶梯

[ɪn][moʊst] [kən'fjuːʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪəl] ['tɛmpəlz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz]

In	most	Confucian	and	imperial	temples	the	center	of	the	path	that	leads
在	最多	儒家	和	帝国	寺庙	这	中心	的	这	小路	那	线索

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [weɪ] .

from	the	temple	entrance	to	the	sacred	shrine	is	known	as	the	spirit	way	.
从	这	寺庙	入口	到	这	神圣	神社	是	已知	作为	这	精神	方式	.

在大多数儒家和皇室寺庙中，从寺庙入口通往圣殿的道路中心被称为神道。

[wer] [ðɪs] [ruːt] [liːdz] [ʌp][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

Where	this	route	leads	up	a	staircase	,
在哪里	这	路线	线索	向上	一个	楼梯	,

这条路通往楼梯顶端，

[wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][nɑːt][steps][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪn'klaɪnd][stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ka:vd]

one	usually	finds	not	steps	but	a	large	inclined	stone	on	which	are	carved
一	通常	发现	不是	步骤	但	一个	大的	倾斜	石头	在	哪个	是	雕刻

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['drægənz] .

one	or	more	dragons	.
一	或者	更多的	龙	.

通常看到的不是台阶，而是一块倾斜的大石头，上面雕刻着一条或多条龙。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɑːnərd] ,

At	the	hour	of	worship	the	spirit	of	the	one	who	is	honored	,
在	这	小时	的	崇拜	这	精神	的	这	一	WHO	是	荣幸	,

在敬拜之时，那位受尊崇者的灵，

['trævlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ['oʊvər] [ðɪs] [kɔːrs] .

travels	,	we	are	told	,	over	this	course	.
旅行	,	我们	是	讲述	,	超过	这	课程	.

据称，这是在此过程中进行的旅行。

[ðə; ði]['drægən] ['mɑːnəlɪθ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðə; ði]['sentrəl] [wʌn] ,

The	dragon	monolith	shown	in	this	photograph	leads	up	to	the	smallest	,	the	central	one	,
这	龙	巨石	所示	在	这	照片	线索	向上	到	这	最小	,	这	中央	一	,

照片中所示的龙形石碑通向最小的、位于中央的石碑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔːltəz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . [-]

of	the	three	altars	at	the	Temple	of	Heaven	in	Peking	.	[	14	]
的	这	三	祭坛	在	这	寺庙	的	天堂	在	北京	.	[	-	]

北京天坛的三座祭坛之一。[14]

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['drægən]

An	Imperial	Dragon
一个	帝国	龙

帝王龙

[ðɪs] ['laɪflaɪk] ['kriːtʃər] , [sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] ,

This	lifelike	creature	,	symbolic	of	imperial	power	,
这	逼真	生物	,	象征性的	的	帝国	力量	,

这个栩栩如生的生物，象征着帝国的权力，

[ə'dɔːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] .

adorns	one	of	the	walls	within	the	palace	ground	of	Peking	.
装饰	一	的	这	墙壁	之内	这	宫殿	地面	的	北京	.

装饰着北京皇宫内的一面墙。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ðə; ði]['drægən][ɪz] [ʃoʊn] [geɪzɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] .

Here	,	as	in	most	representations	,	the	dragon	is	shown	gazing	longingly	at	the	flaming	sun	.
这里	,	作为	在	最多	表现形式	,	这	龙	是	所示	凝视	渴望地	在	这	炽盛	太阳	.

与大多数描绘一样，这里的龙被描绘成深情地凝视着燃烧的太阳。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

He	desires	,	we	are	told	,
他	欲望	,	我们	是	讲述	,

据说他渴望：

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːz] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts]

not	so	much	to	seize	that	heavenly	body	as	to	learn	the	secret	of	its
不是	所以	很多	到	抢占	那	天上	身体	作为	到	学习	这	秘密	的	它是

['brɪliəns] ,

brilliance	,
辉煌	,

与其说是为了占有那颗天体，不如说是为了探寻它光辉灿烂的秘密。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] . [-]

so	that	it	may	add	to	his	own	glory	.	[	15	]
所以	那	它	可能	添加	到	他的	自己的	荣耀	.	[	-	]

这样，他就可以增添自己的荣耀。[15]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['drægənz]

THE	VARIETIES	OF	DRAGONS
这	品种	的	龙

龙的种类

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði][wɜːrd] “ ['drægən] ” [di'nəuts] [wʌn]['ænɪm(ə)l]['oʊnli] .

To	the	majority	of	people	the	word	“	dragon	”	denotes	one	animal	only	.
到	这	多数	的	人们	这	单词	“	龙	”	表示	一	动物	仅有的	.

对大多数人来说，“龙”这个词只指一种动物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ber] [ðɪs] [neɪm] .

There	are	,	however	,	at	least	eight	species	of	animals	which	bear	this	name	.
那里	是	,	然而	,	在	至少	八	物种	的	动物	哪个	熊	这	姓名	.

然而，至少有八种动物以这个名字命名。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌŋ] ['wæŋ] , [ðə; ði] ['ʃɛn] [lʌŋ] , [ðə; ði] [li] [lʌŋ] , [ðə; ði] [dʒaj] [lʌŋ] ,

These	are	the	Lung	Wang	,	the	Shen	Lung	,	the	Li	Lung	,	the	Chiao	Lung	,
这些	是	这	肺	王	,	这	沈	肺	,	这	李	肺	,	这	焦	肺	,

这些分别是龙王、神龙、李龙、桥龙。

[ðə; ði] ['jɪŋ] [lʌŋ] , [ðə; ði] ['tʃuː] [lʌŋ] , [ðə; ði][t'saʊ, 'saʊ] [lʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌti ju] [lʌŋ] .

the	Ying	Lung	,	the	Chiu	Lung	,	the	Tsao	Lung	,	and	the	Tu	Lung	.
这	英	肺	,	这	邱	肺	,	这	曹	肺	,	和	这	图	肺	.

英龙华、邱龙华、曹龙华、土龙华。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs]['drægən] ([lʌŋ]) ,

They	all	belong	to	the	genus	dragon	(	Lung	)	,
他们	全部	属于	到	这	属	龙	(	肺	)	,

它们都属于龙属（Lung）。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ˌdifə'renʃieits] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	each	has	one	or	more	characteristics	which	differentiates	it	from	the
但	每个	有	一	或者	更多的	特征	哪个	区别	它	从	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但每一种都有一个或多个与其他产品不同的特点。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [li] [lʌŋ] , [ɔːr] [tʃiː] [lʌŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ,

For	**example**	**,**	**the**	**Li**	**Lung**	**,**	**or**	**Chih**	**Lung**	**,**	**as**	**it**	**is**	**also**	**named**	**,**
为了	例子	,	这	李	肺	,	或者	chih	肺	,	作为	它	是	还	命名	,

例如，李龙，或称智龙，

[hæz; həz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [pəˈzesiz] [wɪŋz] .

has	**and**	**is**	**the**	**only**	**species**	**which**	**possesses**	**wings**	**.**
有	和	是	这	仅有的	物种	哪个	拥有	翅膀	.

它是唯一拥有翅膀的物种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] ['ʃɛn] [lʌŋ] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**but**	**one**	**of**	**these**	**species**	**,**	**the**	**Shen**	**Lung**	**,**
它	是	,	然而	,	但	一	的	这些	物种	,	这	沈	肺	,

然而，它只是这些物种中的一种，即神龙。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

which	**will**	**be**	**considered**	**at**	**this**	**time**	**.**
哪个	将要	是	经过考虑的	在	这	时间	.

这一点将在此时予以考虑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [vəˈraɪətiz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][best] [noʊn] .

Of	**the**	**eight**	**varieties**	**this**	**is**	**the**	**one**	**best**	**known**	**.**
的	这	八	品种	这	是	这	一	最好的	已知	.

在八个品种中，这是最知名的一个。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

The	**others**	**may**	**be**	**dismissed**	**with**	**a**	**word**	**.**
这	其他的	可能	是	解雇	和	一个	单词	.

其他人或许只需一句话就能打发走。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

Dr	**.**	**Williams**	**,**	**in**	**his**	**“**	**Middle**	**Kingdom**	**,**
博士	.	威廉姆斯	,	在	他的	“	中间	王国	,

威廉姆斯博士在他的《中王国》一书中写道：

” ['menʃənz] ['oʊnli] [θriː] [vəˈraɪətiz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪˈspektɪvli] ['drægənz][ʌv; əv]

”	**mentions**	**only**	**three**	**varieties**	**and**	**says**	**that**	**these**	**are**	**respectively**	**dragons**	**of**
”	提及	仅有的	三	品种	和	说道	那	这些	是	分别	龙	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	**sky**	**,**
这	天空	,

只提到了三种，并说它们分别是天空之龙、

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɑːʃiz] .

of	**the**	**sea**	**,**	**and**	**of**	**marshes**	**.**
的	这	海	,	和	的	沼泽	.

海洋的，以及沼泽的。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

However	**,**	**it**	**seems**	**that**	**the**	**Chinese**	**are**	**not**	**generally**	**accustomed**	**to**	**make**	**such**
然而	,	它	似乎	那	这	中国人	是	不是	一般来说	习惯	到	制作	这样的

[ə; eɪ][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

a	**classification**	**.**
一个	分类	.

然而，中国人似乎并不习惯进行这样的分类。

[ðeɪ] ['ræðər] [kənˈsɪdər] [ðæt] [-]

They	**rather**	**consider**	**that**	**[**	**16**	**]**
他们	相当	考虑	那	[	-	]

他们更倾向于认为[16]

[ðə; ði][wʌn] ['spiːʃiːz] , ['ʃɛn] [lʌŋ] , [kən'troʊlz][ænd; ənd] ['ɔpəreits] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [sfiəz] .

the	one	species	,	Shen	Lung	,	controls	and	operates	in	all	of	these	three	spheres	.
这	一	物种	,	沈	肺	,	控制	和	运作	在	全部	的	这些	三	球体	.

神龙这一物种控制并操控着这三个领域。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər]['maɪnər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn]

Most	of	the	other	varieties	are	minor	creatures	which	are	practically	unknown
最多	的	这	其他	品种	是	次要的	生物	哪个	是	几乎	未知

[ænd; ənd][hæv; həv] [slaɪt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['stʌdi] .

and	have	slight	bearing	upon	this	study	.
和	有	轻微	轴承	之上	这	学习	.

其他大多数品种都是一些不太为人所知的小型生物，与本研究关系不大。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [lʌŋ] ['wæŋ] , [ɔːr]['drægən] [kɪŋ] .

The	one	exception	to	this	rule	is	the	Lung	Wang	,	or	dragon	king	.
这	一	例外	到	这	规则	是	这	肺	王	,	或者	龙	国王	.

这条规则的唯一例外是龙王。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ɪts] ['membər] [pə'zes] [ə; eɪ]['drægənz] [hed]

This	species	differs	from	the	others	in	that	its	members	possess	a	dragon's	head
这	物种	不同	从	这	其他的	在	那	它是	成员	具有	一个	龙的	头

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

upon	a	human	body	.
之上	一个	人类	身体	.

这个物种与其他物种的不同之处在于，它的成员拥有人类的身体和龙的头部。

[baɪ][sʌm; səm] [ðɪs] ['drægən][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn][ɪn] ['westərn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

By	some	this	dragon	is	said	to	answer	to	Neptune	in	Western	mythology	.
经过	一些	这	龙	是	说	到	回答	到	海王星	在	西	神话	.

有人说，这条龙对应着西方神话中的海神尼普顿。

[iːtʃ] ['oʊʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['drægən] [kɪŋ] .

Each	ocean	has	a	dragon	king	.
每个	海洋	有	一个	龙	国王	.

每个海洋都有一位龙王。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	members	of	this	species	differ	from	those	of	the	one	in	which	we	are
这	成员	的	这	物种	不同	从	那些	的	这	一	在	哪个	我们	是

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['drægən] [kɪŋz] ['rerli] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd]['nevər][daɪ] .

the	most	interested	in	that	dragon	kings	rarely	grow	old	and	never	die	.
这	最多	感兴趣的	在	那	龙	国王	很少	生长	老的	和	绝不	死	.

这个物种的成员与我们最感兴趣的那个物种的成员不同，龙王很少变老，而且永远不会死亡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt] ['sekənderi] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn]['eni]

The	remaining	varieties	are	all	quite	secondary	and	practically	never	appear	in	any
这	其余的	品种	是	全部	相当	次要	和	几乎	绝不	出现	在	任何

[fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

form	of	art	.
形式	的	艺术	.

其余的变种都属于次要的，几乎从未在任何艺术形式中出现过。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

These	are	mentioned	only	occasionally	in	Chinese	literature	.
这些	是	提及	仅有的	偶尔	在	中国人	文学	.

这些在中国文学作品中只是偶尔提及。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛn] [lʌŋ] ,

This	article	will	therefore	be	confined	to	an	account	of	the	Shen	Lung	,
这	文章	将要	所以	是	受限	到	一个	帐户	的	这	沈	肺	,

因此，本文将仅限于对神龙的描述。

[ɔːr]['spɪrɪt]['drægən] , [ðə; ði]['riːəl]['drægən] ,
or spirit dragon , the real dragon ,
或者 精神 龙 , 这 真实的 龙 ,

或者说是灵龙，真正的龙，

[ðə; ði]['drægən] [wɪtʃ] [hæz; həz][held] ['tʃaɪnə][ɪn][ɪts] [spel] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] .
the dragon which has held China in its spell since the days of Yao and Shun .
这 龙 哪个 有 握住 中国 在 它是 拼写 自从 这 天 的 姚 和 回避 .
[-]
[17]
[-]

自尧舜时代以来，一直令中国为之着迷的龙。[17]

['tæblət][tuː; tə] [kən'fjuːʃəs]
Tablet to Confucius
药片 到 孔子

致孔子的石碑

[ðɪs] [red] ['lækər] ['tæblət] , [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kærəktərz] [ɪn][goʊld] ,
This red lacquer tablet , inscribed with eight characters in gold ,
这 红色的 漆 药片 , 铭文 和 八 人物 在 金子 ,

这块红色漆板上用金字刻有八个字，

[stændz][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃe'kjæŋ] [æt; ət] ['hæŋ'tʃau] .
stands in the shrine of the Provincial Temple of Chekiang at Hangchow .
站立 在 这 神社 的 这 省级 寺庙 的 浙江 在 杭州 .

位于杭州浙江省庙内。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [ðə; ði]['seɪkrɪd]['tæblət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The inscription may be freely translated , " The Sacred Tablet of Our
这 题词 可能 是 自由 翻译 , " 这 神圣 药片 的 我们的
[rɪ'vɪəd] ['tiːtʃər] [kən'fjuːʃəs] .
Revered Teacher Confucius .
受人尊敬的 老师 孔子 .

碑文可自由翻译为："我们敬爱的老师孔子的圣碑。"

" [ðə; ði]['tæblət][ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [waɪd] .
" The tablet is approximately four feet high and one foot wide .
" 这 药片 是 大约 四 脚 高的 和 一 脚 宽的 .

"这块平板电脑大约高四英尺，宽一英尺。"

[naɪn] ['drægənz] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ðæt] ['bɔːrdərz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nine dragons play hide and seek in the framework that borders the edge of the
九 龙 玩 隐藏 和 寻找 在 这 框架 那 边界 这 边缘 的 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词 .

九条龙在铭文边缘的边框内玩捉迷藏。

[tuː] ['lɑːrdʒər]['drægənz] [twaɪn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]['slendər] [piləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
Two larger dragons twine themselves about the slender pillars before the shrine .
二 更大的 龙 缠绕 他们自己 关于 这 苗条 柱子 前 这 神社 .

两条体型较大的龙缠绕在神殿前的细柱上。

[ðiːz] [sɜːrv] [æz; əz] [gɑːrdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
These serve as guards of honor .
这些 服务 作为 守卫 的 荣誉 .

他们担任仪仗队成员。

[ðiːz] [tuː] ['kriːtʃərz] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [tuː] ['drægənz] [wɪtʃ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ,
These two creatures symbolize the two dragons which , history says ,
这些 二 生物 象征 这 二 龙 哪个 , 历史 说道 ,

这两个生物象征着两条龙，历史记载：

[en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] [wen] [ðə; ði] [seɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

encircled	the	home	of	Confucius	when	the	sage	was	born	.
包围	这	家	的	孔子	什么时候	这	圣人	曾是	出生	.

孔子出生时，他的住所被这片土地环绕。

['sɪmələr] ['tæblɪts] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] ['tɛmpəlz] [tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] [θru:'aʊt] ['tʃaɪnə] . [-]

Similar	tablets	are	found	in	all	temples	to	Confucius	throughout	China	.	[	18	]
相似的	片剂	是	成立	在	全部	寺庙	到	孔子	自始至终	中国	.	[	-	]

在中国各地的孔庙中都发现了类似的石碑。[18]

['drægən] ['geɪtweɪ]

Dragon	Gateway
龙	网关

龙门

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə] [næŋkɪŋz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['mæstɚz] [dɪ'gri:]

Within	the	main	entrance	to	Nanking's	Examination	Hall	,	where	the	Master's	Degree
之内	这	主要的	入口	到	南京的	考试	大厅	,	在哪里	这	硕士学位	程度

[wʌz; wəz] [ɜ:rnd] ,

was	earned	,
曾是	获得	,

在南京考试大厅正门内，也就是授予硕士学位的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] “ ['spɪrɪt] [wɔ:l] .

stood	a	long	“	spirit	wall	.
站立	一个	长的	“	精神	墙	.

曾有一道长长的“精神之墙”。

” [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['drægən] [geɪt] ,

”	Upon	the	front	of	this	structure	was	painted	a	dragon	gate	,
”	之上	这	正面	的	这	结构	曾是	绘	一个	龙	门	,

“这座建筑正面绘有龙门图案，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kɑ:rp] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['drægən] .

beneath	which	was	shown	a	carp	changing	into	a	dragon	.
下面	哪个	曾是	所示	一个	鲤鱼	变化	进入	一个	龙	.

下面显示的是一条鲤鱼变成一条龙的图案。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [a:ts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tʃaɪnəz] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n]

A	Bachelor	of	Arts	,	according	to	China's	ancient	system	of	education	,	upon
一个	学士	的	艺术	,	根据	到	中国的	古老的	系统	的	教育	,	之上

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstər] ,

becoming	a	Master	,
成为	一个	掌握	,

根据中国古代教育体系，获得文学学士学位后，方可取得硕士学位。

[wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] “ ['drægən] [geɪt] .

was	congratulated	by	his	friends	as	having	passed	through	the	“	Dragon	Gate	.
曾是	恭喜	经过	他的	朋友们	作为	拥有	通过了	通过	这	“	龙	门	.

他的朋友们祝贺他通过了“龙门”。

” [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [a:ts]

”	The	implication	was	that	it	was	as	difficult	for	a	Bachelor	of	Arts
”	这	含义	曾是	那	它	曾是	作为	难的	为了	一个	学士	的	艺术

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mæstər] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɑ:rp] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['drægən] .

to	become	a	Master	as	for	a	carp	to	be	transformed	into	a	dragon	.
到	变得	一个	掌握	作为	为了	一个	鲤鱼	到	是	转变	进入	一个	龙	.

[-]

[	16	]
[	-	]

“言下之意是，文学学士要成为文学硕士，就像鲤鱼要变成龙一样难。[16]

[ɔːl] [truː] ['drægənz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] :

All	true	dragons	are	of	two	kinds	:
全部	真的	龙	是	的	二	种类	:

真正的龙分为两种:

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['drægənz][baɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

those	which	are	such	by	birth	and	those	which	become	dragons	by	transformation
那些	哪个	是	这样的	经过	出生	和	那些	哪个	变得	龙	经过	转型

[frʌm; frəm] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrp] ['spiːʃiːz] .

from	fish	of	the	carp	species	.
从	鱼	的	这	鲤鱼	物种	.

有些是天生的龙，有些是由鲤鱼变身而成的龙。

[ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [vəˈraɪəti] [bɪˈkʌm] ['drægənz][baɪ] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	transformed	variety	become	dragons	by	leaping	up	the	waters	of	a	certain
这	转变	种类	变得	龙	经过	跳跃	向上	这	水	的	一个	肯定

['kætəræktˌ][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .

cataract	upon	a	western	mountain	stream	.
白内障	之上	一个	西	山	溪流	.

经过变异的品种跃过西部山涧某处瀑布的水流，变成了龙。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][kɑːrp] [swɪm] [wʌns] [iːtʃ] [jɪr] , [wiː; wi] [lɜːrn] , [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] [-]

Large	numbers	of	carp	swim	once	each	year	,	we	learn	,	to	this	waterfall	[	19	]
大的	数字	的	鲤鱼	游泳	一次	每个	年	,	我们	学习	,	到	这	瀑布	[	-	]

据我们了解，每年都有大量的鲤鱼游到这个瀑布[19]

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['drægənz] [geɪt] .

known	as	the	“	Dragon's	Gate	.
已知	作为	这	“	龙的	门	.

被称为“龙门”。

” [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði]['kætərækt] [ðeɪ] ['flaʊndər] [ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

”	Here	under	the	cataract	they	flounder	about	,	jumping	and	springing	up	out	of
”	这里	在下面	这	白内障	他们	比目鱼	关于	,	跳	和	弹簧	向上	出去	的

[ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] ;

the	swirling	waters	;
这	旋转	水	;

“它们在瀑布下挣扎，从湍急的水流中跳跃、跃出;

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['wɔːtərz] [ə'bʌv] .

a	few	of	them	succeed	in	getting	over	the	falls	to	the	higher	waters	above	.
一个	很少	的	他们	成功	在	获得	超过	这	瀑布	到	这	更高	水	多于	.

他们当中有些人成功地越过瀑布，到达了上方更高的水域。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] [bɪ'kʌm] ['drægənz] .

Those	which	are	successful	in	this	effort	become	dragons	.
那些	哪个	是	成功的	在	这	努力	变得	龙	.

那些成功做到这一点的人就会变成龙。

['æftər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

After	the	story	of	this	strange	occurrence	became	known	to	the	public	,
后	这	故事	的	这	奇怪的	发生	成为	已知	到	这	民众	,

这起奇异事件为公众所知后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋ] ,

it	was	incorporated	into	the	life	of	the	people	in	a	popular	saying	,
它	曾是	公司	进入	这	生活	的	这	人们	在	一个	受欢迎的	说	,

它通过一句广为流传的谚语融入了人们的生活中。

[ænd; ənd] [s'kɒləz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'eniəl] ['lɪtərəri] [ig,zæmi'neiʃənz]

and	scholars	who	succeeded	in	passing	the	great	triennial	literary	examinations
和	学者们	WHO	成功了	在	通过	这	伟大的	三年	文学	考试

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] “ [pæst] [ðə; ði]['drægən] [geɪt] .

were	said	to	have	“	passed	the	Dragon	Gate	.
是	说	到	有	“	通过了	这	龙	门	.

成功通过三年一度的科举考试的学者，就被称为“通过了龙门”。

” [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

”	The	use	of	this	figure	was	doubtless	to	illustrate	the	difficulty	of	passing
”	这	使用	的	这	数字	曾是	毫无疑问	到	阐明	这	困难	的	通过

[ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] ,

the	examinations	,
这	考试	,

“使用这个数字无疑是为了说明通过考试的难度。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

for	it	implied	that	it	was	as	difficult	a	task	for	a	man	to
为了	它	暗示	那	它	曾是	作为	难的	一个	任务	为了	一个	男人	到

[sək'siːd] [æt; ət] [ðiːz] [ig,zæmi'neiʃənz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrp][tuː; tə] [liːp] [ʌp]['oʊvər]

succeed	at	these	examinations	as	it	was	for	the	carp	to	leap	up	over
成功	在	这些	考试	作为	它	曾是	为了	这	鲤鱼	到	飞跃	向上	超过

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	falls	.
这	瀑布	.

因为它暗示，对于一个人来说，通过这些考试的难度，就像鲤鱼跃过瀑布一样。

[ðɪs] ['fɪgjər] [hæz; həz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑːrp] ,

This	figure	has	,	in	addition	,	the	happy	inference	that	even	as	the	carp	,
这	数字	有	,	在	添加	,	这	快乐的	推理	那	甚至	作为	这	鲤鱼	,

此外，这一数字还令人欣喜地暗示，即使鲤鱼.....

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɪʃ] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['drægən] ,

an	ordinary	fish	,	might	become	a	mighty	dragon	,
一个	普通的	鱼	,	可能	变得	一个	强大的	龙	,

一条普通的鱼，或许会变成一条威猛的巨龙。

[dʒʌst][soʊ][baɪ] [ðɪs] [suː'priːm] ['efərt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] ,

just	so	by	this	supreme	effort	a	scholar	might	become	a	master	of	arts	,
只是	所以	经过	这	最高	努力	一个	学者	可能	变得	一个	掌握	的	艺术	,

正是通过这种极致的努力，学者才能成为艺术大师。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [skeɪl] .

thus	placing	the	value	of	the	transformation	on	a	very	high	scale	.
因此	放置	这	价值	的	这	转型	在	一个	非常	高的	规模	.

因此，这种转变的价值被赋予了非常高的意义。

[wʌn] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrəti] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['sɔːriən] [wɪtʃ]

One	ancient	authority	tells	us	that	there	is	a	class	of	these	great	saurians	which
一	古老的	权威	讲述	我们	那	那里	是	一个	班级	的	这些	伟大的	蜥蜴	哪个

[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['leɪzi]['drægənz] .

are	known	as	“	lazy	dragons	.
是	已知	作为	“	懒惰的	龙	.

一位古代权威人士告诉我们，这些巨大的蜥蜴中有一类被称为“懒龙”。

” [ðiːz] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [klaʊdz]

”	These	do	not	like	to	exert	themselves	in	the	task	of	directing	clouds
”	这些	做	不是	喜欢	到	发挥	他们自己	在	这	任务	的	导演	云

[wɪtʃ] ['kæri] [reɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	carry	rain	over	the	surface	of	the	earth	.
哪个	携带	雨	超过	这	表面	的	这	地球	.

“这些动物不喜欢费力去引导云层将雨水带到地球表面。”

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðəm'selvz] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] , [drɑːp] [-]
They **sometimes** **make** **themselves** **small** **in** **size** **,** **drop** **[** **20** **]**
他们 有时 制作 他们自己 小的 在 尺寸 , 降低 [-]

它们有时会缩小自身体积，下降[20]

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [triːz] , ['ʌndər] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
to **the** **surface** **of** **the** **earth** **and** **hide** **in** **trees** **,** **under** **roofs** **of** **houses** **,**
到 这 表面 的 这 地球 和 隐藏 在 树木 , 在下面 屋顶 的 房屋 ,

到地表，藏身于树上、屋檐下，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kʌntriːmɪn] .
and **even** **in** **the** **clothing** **of** **unsuspecting** **countrymen** **.**
和 甚至 在 这 衣服 的 毫无戒心的 同胞们 .

甚至藏在毫不知情的同胞的衣服里。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [gɑːd] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts] [ʌv; əv] ['duːti] ,
The **Thunder** **God** **,** **learning** **of** **their** **desertion** **from** **their** **posts** **of** **duty** **,**
这 雷 上帝 , 学习 的 他们的 逃兵 从 他们的 帖子 的 责任 ,

雷神得知他们擅离职守后，

[sendz] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðer; ðər]
sends **his** **messengers** **to** **search** **for** **them** **and** **when** **he** **discovers** **their**
发送 他的 信使 到 搜索 为了 他们 和 什么时候 他 发现 他们的
[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
location **,**
地点 ,

派人去寻找他们，当他发现他们的位置时，

[kɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərboʊlt] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrm] , ['æftər] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
kills **them** **with** **thunderbolts** **during** **an** **electric** **storm** **,** **after** **the** **manner** **of**
杀戮 他们 和 雷电 期间 一个 电的 风暴 , 后 这 方式 的
[zjuːs; zuːs] .
Zeus **.**
宙斯 .

在雷雨交加之时，用雷霆将他们击杀，如同宙斯一般。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] [ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf]
This **explains** **to** **many** **an** **unsophisticated** **man** **the** **frequent** **destruction** **of** **life**
这 解释 到 许多 一个 不谙世事的 男人 这 频繁 破坏 的 生活
[ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] ['θʌndəˌstɔrm] .
and **property** **during** **thunderstorms** **.**
和 财产 期间 雷暴 .

这就解释了为什么雷暴天气经常造成人员伤亡和财产损失，让许多缺乏经验的人难以理解。

[æn; ən] ['epɪθet] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [həːld] [æt; ət] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪz]
An **epithet** **that** **in** **some** **parts** **of** **the** **country** **is** **often** **hurled** **at** **lazy** **people** **is**
一个 别名 那 在 一些 部分 的 这 国家 是 经常 投掷 在 懒惰的 人们 是
“ [læn] [lʌŋ] ,
“ **Lan** **Lung** **,**
“ 兰 肺 ,

在一些地方，人们常常用“懒汉”这个词来称呼懒惰的人。

” [ɔːr] “ ['leɪzi] ['drægən] . ” [-]
” **or** **“** **lazy** **dragon** **.** **”** **[** **21** **]**
” 或者 “ 懒惰的 龙 . ” [-]

“或”懒龙”。[21]

[ðə; ðɪ] ['drægən] [stoʊn]
The **Dragon** **Stone**
这 龙 石头

龙石

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [kaɪfɛŋfu:] , ['həj'næn] , [ðə; ði][fɜ:rst]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['empərəz] ,

In	the	city	of	Kaifengfu	,	Honan	,	the	first	capital	of	the	Sung	emperors	,
在	这	城市	的	开封府	,	河南	,	这	第一的	首都	的	这	宋	皇帝们	,

在河南开封府，宋朝皇帝的第一个都城，

[ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['drægən][pə'vɪliən] .

is	a	sacred	building	known	as	the	"	Dragon	Pavilion	.
是	一个	神圣	建筑	已知	作为	这	"	龙	亭	.

是一座被称为"龙阁"的神圣建筑。

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [haɪ] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Within	this	structure	,	which	stands	on	an	eminence	high	above	most	of	the
"	之内	这	结构	,	哪个	站立	在	一个	卓越	高的	多于	最多	的	这

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

buildings	of	the	city	,
建筑物	的	这	城市	,

"这座建筑矗立在高地上，远高于城市中的大多数建筑物，

[ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bə'sɔ:ltɪk][stoʊn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['drægən] [θroʊn] .

is	a	large	basaltic	stone	known	as	the	"	Dragon	Throne	.
是	一个	大的	玄武岩	石头	已知	作为	这	"	龙	王座	.

这是一块被称为"龙之宝座"的大型玄武岩石。

" [ðɪs] [ɪz][kʌt][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kju:b][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ɪn] [i:tʃ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

"	This	is	cut	in	the	form	of	a	cube	of	about	six	feet	in	each	dimension
"	这	是	切	在	这	形式	的	一个	立方体	的	关于	六	脚	在	每个	方面

[ænd; ənd][rests][tu:; tə] - [deɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rli] ['empərər] .

and	rests	to	-	day	under	the	shrine	of	the	Pearly	Emperor	.
和	休息	到	-	天	在下面	这	神社	的	这	珍珠般的	皇帝	.

"它被切割成边长约六英尺的立方体，如今安放在珍珠皇帝的神龛下。"

[naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [sʌŋ] ['empərəz] ['daʊtlɪslɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['lækərd] [θroʊnz]

Nine	hundred	years	ago	the	Sung	emperors	doubtlessly	placed	their	lacquered	thrones
九	百	年	前	这	宋	皇帝们	毫无疑问	放置	他们的	漆面	王座

[ə'pɑ:n][ɪts] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] .

upon	its	upper	surface	.
之上	它是	上	表面	.

九百年前，宋朝皇帝无疑将他们的漆器宝座放置在它的台面上。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['vændl] [hændz] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][stoʊn][ɪz] [naʊ] [ɪn'keɪst]

In	order	to	protect	it	from	vandal	hands	,	the	historic	stone	is	now	incased
在	命令	到	保护	它	从	破坏者	双手	,	这	历史性	石头	是	现在	封装

[wɪ'ðɪn] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] ,

within	wooden	walls	,
之内	木制的	墙壁	,

为了防止遭到破坏，这块历史悠久的石头现在被包裹在木墙内。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['kævlaɪk] [ru:m] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

which	form	a	cavelike	room	about	it	.
哪个	形式	一个	洞穴状	房间	关于	它	.

它们在周围形成了一个类似洞穴的空间。

[ˌfɔ:r'ti:n] ['drægənz][ɪn] [di:p] [rɪ'li:f] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] : [faɪv][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

Fourteen	dragons	in	deep	relief	surround	the	outer	edge	:	five	on	the	front	and
十四	龙	在	深的	宽慰	环绕	这	外	边缘	:	五	在	这	正面	和

[bæk] ['feɪsɪz] ,

back	faces	,
后退	面孔	,

外缘环绕着十四条浮雕龙：正面和背面各五条，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [end] .
and **two** **on** **either** **end** **.**
和 二 在 任何一个 结尾 .

两端各有两个。

['vɪzɪtər] [mʌst; məst][juːz] ['kændlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .
Visitors **must** **use** **candles** **in** **order** **to** **see** **at** **all** **in** **the** **inky** **darkness** **.**
访客 必须 使用 蜡烛 在 命令 到 看 在 全部 在 这 墨色 黑暗 .

游客必须使用蜡烛才能在漆黑的环境中看清东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz][noʊ] ['foʊtəgræf] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .
Because **of** **the** **narrow** **quarters** **no** **photograph** **can** **be** **taken** **.**
因为 的 这 狭窄的 四分之一 不 照片 能 是 已采取 .

由于空间狭窄，无法拍照。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪfɛŋfuː] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
This **drawing** **by** **a** **Kaifengfu** **artist** **was** **made** **under** **the** **greatest** **difficulties** **and**
这 绘画 经过 一个 开封府 艺术家 曾是 制成 在下面 这 最 困难 和
[ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['evər] [ə'temptɪd] . [-]
is **probably** **the** **first** **reproduction** **ever** **attempted** **.** **[** **22** **]**
是 大概 这 第一的 生殖 曾经 尝试过 . [-]

这幅由开封府艺术家绘制的画作是在极其困难的情况下完成的，可能是有史以来第一次尝试复制。[22]

['drægən] [iːvz] [taɪl]
Dragon **Eaves** **Tile**
龙 檐 瓦

龙檐瓦

[ðɪs] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [taɪl] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tɛmpəlz]
This **crescent** **-** **shaped** **tile** **fell** **from** **the** **roof** **of** **one** **of** **the** **imperial** **temples**
这 新月 - 形状 瓦 跌倒 从 这 屋顶 的 一 的 这 帝国 寺庙
[ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] .
of **Peking** **.**
的 北京 .

这块新月形瓦片是从北京一座皇家寺庙的屋顶上掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['haɪli] [gleɪzd] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd][ɪz][ten] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][faɪv] [ɪntʃɪz]
It **is** **made** **of** **highly** **glazed** **porcelain** **and** **is** **ten** **inches** **across** **and** **five** **inches**
它 是 制成 的 高度 釉面 瓷 和 是 十 英寸 穿过 和 五 英寸
[haɪ] .
high **.**
高的 .

它由高釉瓷制成，宽十英寸，高五英寸。

[ɪts][eɪdʒ][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . [-]
Its **age** **is** **estimated** **to** **be** **about** **two** **hundred** **years** **.** **[** **23** **]**
它是 年龄 是 估计的 到 是 关于 二 百 年 . [-]

据估计，它的年龄约为两百年。[23]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

[wʌt] ['drægənz] ['riːəli] [lʊk] [laɪk]
WHAT **DRAGONS** **REALLY** **LOOK** **LIKE**
什么 龙 真的 看 喜欢

龙的真实模样

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði]

Comparatively	**few**	**Chinese**	**of**	**the**	**older**	**generation**	**seem**	**to**	**question**	**the**
比较	很少	中国人	的	这	老	一代	似乎	到	问题	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['drægənz][ɔːr][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

existence	**of**	**dragons**	**or**	**to**	**doubt**	**the**	**marvelous**	**powers**	**usually**	**attributed**	**to**
存在	的	龙	或者	到	怀疑	这	奇妙	权力	通常	归因于	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

相对而言，老一辈中国人中很少有人质疑龙的存在，或者怀疑人们通常赋予龙的神奇力量。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n]

In	**view**	**of**	**this**	**fact**	**it**	**is**	**surprising**	**to**	**find**	**how**	**ignorant**	**is**	**the**	**average**	**person**
在	看法	的	这	事实	它	是	奇怪	到	寻找	如何	无知	是	这	平均的	人

[huː] [hoʊldz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wen] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

who	**holds**	**this**	**belief**	**when**	**asked**	**to**	**give**	**an**	**accurate**	**description**	**of**	**the**	**great**
WHO	持有	这	信仰	什么时候	问	到	给	一个	准确的	描述	的	这	伟大的

['kriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

鉴于此，令人惊讶的是，当被要求准确描述这种伟大的生物时，持有这种观点的普通人竟然如此无知。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][streɪndʒ] , [haʊ'evər] ,

Perhaps	**this**	**is**	**not**	**strange**	**,**	**however**	**,**
也许	这	是	不是	奇怪的	,	然而	,

或许这并不奇怪，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [noʊ] [bʊks] [wɪtʃ] [pər'pɔːrt][tuː; tə] [gɪv] ['eni]

when	**we**	**remember**	**that**	**there**	**are**	**apparently**	**no**	**books**	**which**	**purport**	**to**	**give**	**any**
什么时候	我们	记住	那	那里	是	显然	不	图书	哪个	旨趣	到	给	任何

[kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

complete	**account**	**of**	**the**	**dragon**	**.**
完全的	帐户	的	这	龙	.

当我们想起似乎没有任何书籍声称对龙进行了完整的描述时。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['lɑːrdʒli] [diːl]

The	**innumerable**	**references**	**to**	**it**	**in**	**Chinese**	**literature**	**largely**	**deal**
这	无数	参考	到	它	在	中国人	文学	很大程度上	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægənz] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

with	**the**	**dragon's**	**performances**	**and**	**say**	**little**	**about**	**his**	**appearance**	**.**
和	这	龙的	表演	和	说	小的	关于	他的	外貌	.

中国文学中对龙的描述不胜枚举，大多侧重于龙的表演，很少提及龙的外貌。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][wʌn][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

In	**order**	**to**	**make**	**a**	**satisfactory**	**study**	**of**	**the**	**dragon**	**one**	**must**	**,**	**therefore**	**,**
在	命令	到	制作	一个	令人满意的	学习	的	这	龙	一	必须	,	所以	,

因此，为了对龙进行令人满意的研究，必须.....

['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

follow	**a**	**tedious**	**process**	**of**	**collecting**	**,**	**eliminating**	**,**	**and**	**coördinating**	**a**
跟随	一个	乏味	过程	的	收集	,	消除	,	和	协调	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

multitude	**of**	**stories**	**,**
民众	的	故事	,

遵循繁琐的收集、筛选和协调大量故事的过程，

['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

proverbs	**,**	**and**	**incidents**	**from**	**history**	**,**	**and**	**make**	**a**	**careful**	**study**	**of**
谚语	,	和	事件	从	历史	,	和	制作	一个	小心	学习	的

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,

selected	**pictures**	**and**	**carvings**	**,**
已选	图片	和	雕刻	,

谚语、历史事件，并仔细研究选定的图片和雕刻作品。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [sɪ'kjʊr] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

and	**if**	**possible**	**secure**	**interviews**	**with**	**those**	**who**	**profess**	**to**	**have**	**seen**	**the**
和	如果	可能的	安全的	访谈	和	那些	WHO	宣称	到	有	已见	这

[greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] . [-]

great	**king**	**of**	**the**	**animal**	**creation**	**.**	**[**	**24**	**]**
伟大的	国王	的	这	动物	创建	.	[	-	]

如果可能的话，采访那些声称见过动物界伟大君王的人。[24]

[wʌn] ['raɪtər] ,

One	**writer**	**,**
一	作家	,

一位作家，

[huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [ək'septɪd]

who	**is**	**anxious**	**to**	**make**	**intelligible**	**to**	**the**	**average**	**person**	**the**	**accepted**
WHO	是	焦虑的	到	制作	可理解的	到	这	平均的	人	这	公认

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [laɪf] [bɪ'loʊ] [mæn] ,

representation	**of**	**the**	**king**	**of**	**all**	**created**	**life**	**below**	**man**	**,**
表示	的	这	国王	的	全部	创建	生活	以下	男人	,

他渴望让普通人也能理解被普遍接受的、凌驾于人类之下所有受造物之王的形象。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['drægən] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

describes	**the**	**dragon**	**in**	**terms**	**of**	**animals**	**with**	**many**	**of**	**which**	**we**	**are**	**quite**
描述	这	龙	在	条款	的	动物	和	许多	的	哪个	我们	是	相当

[fə'mɪliər] .

familiar	**.**
熟悉的	.

用我们非常熟悉的动物来描述龙。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ,

He	**says**	**that**	**it**	**has**	**the**	**head**	**of**	**a**	**camel**	**,**	**the**	**horns**	**of**	**a**	**deer**	**,**
他	说道	那	它	有	这	头	的	一个	骆驼	,	这	角	的	一个	鹿	,

他说它长着骆驼的头和鹿的角。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

the	**ears**	**of**	**a**	**cow**	**,**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**snake**	**,**	**the**	**body**	**of**	**a**	**fish**	**,**
这	耳朵	的	一个	奶牛	,	这	脖子	的	一个	蛇	,	这	身体	的	一个	鱼	,

牛的耳朵，蛇的脖子，鱼的身体，

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrp] , [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,

the	**scales**	**of**	**a**	**carp**	**,**	**the**	**claws**	**of**	**an**	**eagle**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**devil**	**,**
这	秤	的	一个	鲤鱼	,	这	爪子	的	一个	鹰	,	这	眼睛	的	一个	魔鬼	,

鲤鱼的鳞片，鹰的爪子，魔鬼的眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

and	**the**	**paws**	**of**	**a**	**tiger**	**.**
和	这	爪子	的	一个	老虎	.

还有老虎的爪子。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['drægənz] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɑ:r; ər] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:]

The	bodies	of	all	dragons	,	we	are	informed	,	are	symmetrically	divided	into
这	身体	的	全部	龙	,	我们	是	知情的	,	是	对称地	分割	进入

[θri:] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [leŋkθ; leŋθ] ,

three	sections	of	equal	length	,
三	部分	的	平等的	长度	,

据我们所知，所有龙的身体都对称地分为三个长度相等的部分。

[ði:z] [dɪ'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

these	divisions	being	from	the	point	of	the	nose	to	the	shoulders	,
这些	部门	存在	从	这	观点	的	这	鼻子	到	这	肩膀	,

这些分割线是从鼻尖到肩膀的距离，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [θaɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪp]

from	the	shoulders	to	the	thighs	,	and	from	the	thighs	to	the	tip
从	这	肩膀	到	这	大腿	,	和	从	这	大腿	到	这	提示

[ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] . [-]

of	the	tail	.	[	25	]
的	这	尾巴	.	[	-	]

从肩膀到大腿，再从大腿到尾巴尖。[25]

['drægən] - ['gɑ:rdɪd] ['æstrəleɪb]

Dragon	-	Guarded	Astrolabe
龙	-	守卫	星盘

龙守护星盘

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔ:t] [brɑ:nz] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	exquisitely	wrought	bronze	instrument	for	measuring	the	position	of
这	精美绝伦	锻	青铜	乐器	为了	测量	这	位置	的

[ðə; ði] [stɑ:rz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [,pi:'kɪŋ] .

the	stars	may	be	seen	in	Peking	.
这	明星	可能	是	已见	在	北京	.

在北京可以看到这件做工精美的青铜星体位置测量仪器。

[,aɪ 'ti:] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræmp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

It	stands	at	the	foot	of	the	ramp	leading	to	the	Imperial	Observatory	.
它	站立	在	这	脚	的	这	坡道	领导	到	这	帝国	天文台	.

它位于通往帝国天文台的坡道底部。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [ə'strɑ:nəmər] ['vɛri,bɛst] [hæd; həd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Three	hundred	years	ago	the	Jesuit	astronomer	Veribest	had	this	,	and	a
三	百	年	前	这	耶稣会	天文学家	维里贝斯特	有	这	,	和	一个

[skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstrʊmənts] ,

score	of	other	magnificent	instruments	,
分数	的	其他	壮丽	仪器	,

三百年前，耶稣会天文学家维里贝斯特拥有这台仪器，以及其他二十多台精妙绝伦的仪器。

[kæst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['empərər] [kɑ:ŋ] [,eɪtʃ'ɛs'aɪ] .

cast	for	the	emperor	Kang	Hsi	.
投掷	为了	这	皇帝	炕	希	.

为康熙皇帝铸造的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [sə:'maunt] [ɔ:r] [prə'tektɪd] [baɪ] ['drægənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

Most	of	these	great	pieces	are	surmounted	or	protected	by	dragons	of	the	finest
最多	的	这些	伟大的	件	是	克服	或者	受保护	经过	龙	的	这	最好的

['wɜ:rkmənʃɪp] . [-]

workmanship	.	[	26	]
做工	.	[	-	]

这些伟大的作品大多都有做工精良的龙形雕像装饰或保护。[26]

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['drægənz]
Surrounded by Dragons
包围 经过 龙

被龙环绕

[ðɪs] ['pæləs] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪzd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃu:] ['empərəz] .
This palace portrait was a prized possession of the Manchu emperors .
这 宫殿 肖像 曾是 一个 珍贵的 拥有 的 这 满族 皇帝们 .

这幅宫廷画像是满清皇帝的珍贵收藏。

['jʌŋ] ['tʃɛŋ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɑ:ŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] , [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
Yung Cheng , the son of Kang Hsi , is here shown upon the throne ,
永 程 , 这 儿子 的 炕 希 , 是 这里 所示 之上 这 王座 ,

图中描绘的是康熙之子永成坐在王座上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ɪn] - .
which he ascended in 1723 .
哪个 他 上升 在 - .

他于 1723 年晋升。

['kaʊntləs] ['drægənz][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɔ:stli] [roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [raɪð]
Countless dragons disport themselves upon his costly robes of state and writhe
无数 龙 玩耍 他们自己 之上 他的 昂贵 长袍 的 状态 和 翻腾
[ænd; ənd] [ri:ð] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] . [-]
and wreathe themselves in the lattice structure of his imperial throne . [25]
和 盘绕 他们自己 在 这 格子 结构 的 他的 帝国 王座 . [-]

无数巨龙在他的华丽国袍上嬉戏，在他的帝王宝座的格子结构中扭动缠绕。[25]

[ðə; ði] “ - [wen] , ” [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ,
The “ Shoh Wen , ” a book written during the Tang dynasty ,
这 “ - 温 , ” 一个 书 书面 期间 这 唐 王朝 ,

《书文》，是唐代所著的一本书。

[sez] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɑ:rvələs] ['paʊɝz] :
says that the dragon has the following marvelous powers :
说道 那 这 龙 有 这 下列的 奇妙 权力 :

据说这条龙拥有以下神奇的力量：

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [ɪt'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][ɔ:r][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,
“ It may cause itself to become visible or invisible at will ,
“ 它 可能 原因 本身 到 变得 可见的 或者 无形的 在 将要 ,

它可以随意使自己可见或不可见，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ɔ:r][faɪn] , [æt; ət][ɪts] [oʊn] [gʊd]
and it can become long or short , and coarse or fine , at its own good
和 它 能 变得 长的 或者 短的 , 和 粗 或者美好的 , 在 它是自己的 好的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

它可以随心所欲地变长或变短，变粗糙或变精细。

” [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ˌvɜ:rsə'tɪlətɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
” This wonderful versatility , of course ,
” 这 精彩的 多功能性 , 的 课程 ,

“这种奇妙的多功能性，当然……”

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd]['eni] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm]
makes it difficult for us to find any recorded statement of the maximum
制作 它 难的 为了 我们 到 寻找 任何 记录 陈述 的 这 最大限度
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,
length of this creature ,
长度 的 这 生物 ,

这使得我们很难找到关于这种生物最大长度的任何记录。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][set][fɔːr; fər][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n] .

since	there	is	no	limit	set	for	its	expansion	.
自从	那里	是	不	限制	放	为了	它是	扩张	.

因为其扩张没有限制。

[ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti]['hɛlps][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz]

Another	book	of	the	Tang	dynasty	helps	out	a	little	,	however	,	when	it	describes
其他	书	的	这	唐	王朝	帮助	出去	一个	小的	,	然而	,	什么时候	它	描述

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['drægən] ,

a certain	dragon	,
一个 肯定	龙	,

不过，唐代另一部著作在描述某条龙时提供了一些帮助。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][faʊnd] [ded] , [æz; əz] [-]

which	was	found	dead	,	as	[	27	]
哪个	曾是	成立	死的	,	作为	[	-	]

被发现死亡，如[27]

['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

having	been	over	one	hundred	feet	long	,
拥有	到过	超过	一	百	脚	长的	,

长度超过一百英尺

[waɪl] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][æt; ət] [taɪmz] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]

while	other	accounts	lead	us	to	believe	that	the	dragon	at	times	assumes	a
尽管	其他	账户	带领	我们	到	相信	那	这	龙	在	时代	假设	一个

[saɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

size	several	miles	in	length	.
尺寸	一些	英里	在	长度	.

而其他一些记载则让我们相信，这条龙有时会长到几英里长。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

The	smallest	size	of	which	any	statement	has	been	found	was	the	length
这	最小	尺寸	的	哪个	任何	陈述	有	到过	成立	曾是	这	长度

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlkwɜːrm] .

of	a	silkworm	.
的	一个	蚕	.

已知最小的记录是蚕的长度。

[ɪn]['kʌlər] , ['drægənz][ɑːr; ər] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [red] , ['jeloʊ] , [bluː] , [waɪt] , [ɔːr] [blæk] .

In	color	,	dragons	are	differentiated	as	being	red	,	yellow	,	blue	,	white	,	or	black	.
在	颜色	,	龙	是	差异化的	作为	存在	红色的	,	黄色的	,	蓝色的	,	白色的	,	或者	黑色的	.

根据颜色，龙可以分为红色、黄色、蓝色、白色或黑色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mæntʃuː] ['daɪnəsti] , ['jeloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kʌlər] ,

During	the	Manchu	dynasty	,	yellow	was	the	imperial	color	,
期间	这	满族	王朝	,	黄色的	曾是	这	帝国	颜色	,

满清时期，黄色是皇室颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔːr]['goʊldən]['drægən][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['drægən] .

and	the	yellow	or	golden	dragon	was	designated	the	imperial	dragon	.
和	这	黄色的	或者	金的	龙	曾是	指定的	这	帝国	龙	.

黄龙或金龙被指定为帝王龙。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪnəsti] , [ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] , [wen] [red] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kʌlər] ,

In	the	preceding	dynasty	,	the	Ming	dynasty	,	when	red	was	the	national	color	,
在	这	前	王朝	,	这	明	王朝	,	什么时候	红色的	曾是	这	国家的	颜色	,

在前一朝明朝，红色是国色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['drægən][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [baɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	believed	that	the	red	dragon	was	proclaimed	,	by	decree	of	the
它	是	相信	那	这	红色的	龙	曾是	宣布	,	经过	法令	的	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

人们认为，红龙是根据皇帝的旨意而宣告的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['drægən][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	official	dragon	of	the	empire	.
这	官方的	龙	的	这	帝国	.

帝国的官方龙。

['evri] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rvər][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Every	careful	observer	in	the	Far	East	has	noticed	a	difference	in	the	number	of
每一个	小心	观察员	在	这	远的	东方	有	注意到	一个	不同之处	在	这	数字	的

[klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['drægənz] — [sʌm; səm] [pə'zesɪŋ] [θri:] ,

claws	in	the	pictures	of	dragons	—	some	possessing	three	,
爪子	在	这	图片	的	龙	—	一些	拥有	三	,

远东地区所有细心的观察者都注意到，龙的图片中龙爪的数量有所不同——有些龙有三个爪子，

['ʌðər] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [faɪv] [klɔ:z] .

others	four	,	and	still	others	five	claws	.
其他的	四	,	和	仍然	其他的	五	爪子	.

另一些有四个爪子，还有一些有五个爪子。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nʌmbər] [ɪz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:rt] .

The	smallest	number	is	found	on	the	dragons	of	Japanese	art	.
这	最小	数字	是	成立	在	这	龙	的	日本人	艺术	.

最小的数字出现在日本艺术中的龙身上。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægənz][hæv; həv] [fɔ:r] [klɔ:z] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][faɪv][wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzd]

Ordinarily	Chinese	dragons	have	four	claws	,	while	those	of	five	were	recognized
按说	中国人	龙	有	四	爪子	,	尽管	那些	的	五	是	认可

[æz; əz] [ɪm'pɪriəl] ['drægənz] .

as	imperial	dragons	.
作为	帝国	龙	.

通常中国龙有四个爪子，而五个爪子的龙则被认为是皇家龙。

[ðə; ði] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægənz] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz] , [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,

The	two	types	of	Chinese	dragons	,	with	these	slight	variations	,	are	,	however	,
这	二	类型	的	中国人	龙	,	和	这些	轻微	变体	,	是	,	然而	,

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ,

one	and	the	same	species	,
一	和	这	相同的	物种	,

尽管存在这些细微差别，但这两种中国龙实际上是同一物种。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] .

and	are	identical	in	every	other	respect	.
和	是	完全相同的	在	每一个	其他	尊重	.

除此之外，它们在其他所有方面都完全相同。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɔ:z] [frʌm; frəm]

An	attempt	has	been	made	to	prove	that	the	variation	of	claws	from
一个	试图	有	到过	制成	到	证明	那	这	变化	的	爪子	从

[θri:] [θru:] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

three	through	four	to	five	is	a	historic	development	,
三	通过	四	到	五	是	一个	历史性	发展	,

有人试图证明，爪子的数量从三只到四只再到五只的变化是一个历史发展过程。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [-]
but **we** **can** **find** **no** **[** **28** **]**
但 我们 能 寻找 不 [-]

但我们找不到[28]

[kən'kluːsɪv] [pruːf] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] ['θiːəri] .
conclusive **proof** **to** **substantiate** **this** **theory** **.**
确凿 证明 到 证实 这 理论 .

确凿证据证实这一理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['paːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drægən] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] [klɔːz] [ɑːn]
It **is** **possible** **that** **the** **ancient** **dragon** **designs** **of** **China** **have** **only** **three** **claws** **on**
它 是 可能的 那 这 古老的 龙 设计 的 中国 有 仅有的 三 爪子 在
[iːtʃ] [foʊt] .
each **foot** **.**
每个 脚 .

中国古代龙的图案有可能每只脚只有三个爪子。

[dʒə'pæn] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər][ɑːrt][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,
Japan **borrowed** **her** **art** **from** **China** **,**
日本 借来的 她 艺术 从 中国 ,

日本的艺术风格借鉴了中国的艺术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]
and **it** **is** **not** **unlikely** **that** **at** **the** **period** **when** **she** **borrowed** **this** **design** **the**
和 它 是 不是 不太可能 那 在 这 时期 什么时候 她 借来的 这 设计 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [klɔːz] .
Chinese **dragon** **was** **represented** **with** **only** **three** **claws** **.**
中国人 龙 曾是 代表 和 仅有的 三 爪子 .

而且，在她借鉴这种设计的时期，中国龙很可能只有三个爪子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɪg'zæktli] ['θɜːrti] - [sɪks] [skeɪlz] [ɪn] [iːtʃ]
It **is** **said** **of** **the** **carp** **that** **it** **always** **has** **exactly** **thirty** **-** **six** **scales** **in** **each**
它 是 说 的 这 鲤鱼 那 它 总是 有 确切地 三十 - 六 秤 在 每个
[roʊ] ,
row **,**
排 ,

据说鲤鱼的每一排鳞片都正好有三十六片。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [hed] [tuː; tə][ɪts][teɪl] .
leading **from** **its** **head** **to** **its** **tail** **.**
领导 从 它是 头 到 它是 尾巴 .

从头到尾。

['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['drægənz][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['eɪti] - [wʌn] [skeɪlz] [ɪn]
After **the** **same** **manner** **,** **dragons** **are** **described** **as** **possessing** **eighty** **-** **one** **scales** **in**
后 这 相同的 方式 , 龙 是 描述 作为 拥有 八十 - 一 秤 在
[iːtʃ] ['sɪriːz] .
each **series** **.**
每个 系列 .

同样地，在每一部系列作品中，龙都被描述为拥有八十一片鳞片。

[ðə; ði] [truː] ['drægən][hæz; həz][naɪn] [sʌnz] .
The **true** **dragon** **has** **nine** **sons** **.**
这 真的 龙 有 九 儿子们 .

真龙有九个儿子。

[iːtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zesiz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Each **is** **different** **in** **appearance** **from** **the** **other** **and** **each** **possesses** **his** **own**
每个 是 不同的 在 外貌 从 这 其他 和 每个 拥有 他的 自己的
[pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
peculiar **characteristics** **.**
奇特 特征 .

它们外形各不相同，各自具有独特的特征。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɑːr; ər][ðə; ði]['veəriːənts][ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
These **children** **of** **the** **dragon** **are** **the** **variants** **in** **appearance** **from** **the**
这些 孩子们 的 这 龙 是 这 变体 在 外貌 从 这
['dʒen(ə)rəl][laɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['drægən] ,
general **line** **which** **we** **are** **accustomed** **to** **look** **for** **in** **the** **dragon** **,**
一般的 线 哪个 我们 是 习惯 到 看 为了 在 这 龙 ,

这些龙的后代在外形上与我们通常所见的龙的典型特征有所不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ɪn] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .
and **which** **we** **often** **see** **in** **carvings** **and** **architecture** **.**
和 哪个 我们 经常 看 在 雕刻 和 建筑学 .

我们经常在雕刻和建筑中看到这种现象。

[ðə; ði]['drægən] ['hedz] [ɑːn] ['belz] , [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [taɪlz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,
The **dragon** **heads** **on** **bells** **,** **on** **the** **peak** **tiles** **of** **temples** **and** **palaces** **,**
这 龙 头部 在 铃铛 , 在 这 顶峰 瓷砖 的 寺庙 和 宫殿 ,

钟上的龙头，寺庙宫殿顶瓦上的龙头，

[ɑːn] [sɔːrd] [hɪlt] , [ɑːn] ['mɔnjumənts] ,
on **sword** **hilts** **,** **on** **monuments** **,**
在 剑 剑柄 , 在 纪念碑 ,

在剑柄上，在纪念碑上，

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmələr]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
and **in** **similar** **places** **are** **representations** **of** **the** **progeny** **of** **the** **God** **of**
和 在 相似的 地方 是 表现形式 的 这 后代 的 这 上帝 的
[reɪn] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [pɔːr'treɪ] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] . [-]
Rain **and** **do** **not** **portray** **that** **god** **himself** **.** **[** **29** **]**
雨 和 做 不是 写真 那 上帝 他自己 . [-]

在类似的地方，有描绘雨神后代的图案，但没有描绘雨神本人。[29]

[ə; eɪ]['drægən] - ['maʊntɪd] [bel]
A **Dragon** **-** **Mounted** **Bell**
一个 龙 - 安装 钟

龙形钟

[θriː] ['drægənz][juː'naɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðɪs]
Three **dragons** **unite** **themselves** **to** **form** **the** **structure** **from** **which** **hangs** **this**
三 龙 团结 他们自己 到 形式 这 结构 从 哪个 悬挂 这
['greɪsf(ə)l] [bel] .
graceful **bell** **.**
优美 钟 .

三条龙合而为一，构成悬挂着这口优美大钟的钟体。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][ʌv; əv] ['redwʊd] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ,
The **frame** **is** **of** **redwood** **from** **southern** **China** **and** **,**
这 框架 是 的 红杉 从 南部 中国 和 ,

框架采用中国南方红木制成，

[laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fu:'tʃao] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd]

like	much	of	the	carvings	from	the	city	of	Foochow	,	it	is	richly	inlaid
喜欢	很多	的	这	雕刻	从	这	城市	的	福州	,	它	是	丰富	镶嵌

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

with	silver	.
和	银	.

与福州市出土的许多雕刻品一样，它也镶嵌了大量的银饰。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['drægən] [kɔɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

A	fourth	dragon	coils	over	the	surface	of	the	bell	.
一个	第四	龙	线圈	超过	这	表面	的	这	钟	.

第四条龙盘踞在钟体表面。

[tu:] ['drægənˌlaɪk] ['hedz] [ju'naɪt][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [lu:p] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [hʌŋ] .

Two	dragonlike	heads	unite	to	form	the	loop	by	which	the	bell	is	hung	.
二	龙状	头部	团结	到	形式	这	环形	经过	哪个	这	钟	是	悬挂	.

两个龙头连接在一起形成一个环，钟就悬挂在这个环上。

[ði:z] [ˌreprɪ'zent] [wʌn][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] .

These	represent	one	variety	of	the	nine	sons	of	the	king	of	the	animal	world	.
这些	代表	一	种类	的	这	九	儿子们	的	这	国王	的	这	动物	世界	.

[-]
[30]
[-]

这些代表了动物界之王的九个儿子中的一种。[30]

[ə; eɪ] [klaʊd] ['drægən]

A	Cloud	Dragon
一个	云	龙

云龙

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['drægən][wʌz; wəz][baɪ]

One	of	the	men	who	claimed	to	have	seen	a	living	dragon	was	by
一	的	这	男人	WHO	声称	到	有	已见	一个	活的	龙	曾是	经过

[prə'feʃ(ə)n] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

profession	an	artist	.
职业	一个	艺术家	.

声称见过活龙的人中，有一位是艺术家。

[ðɪs] [mə'dæliən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

This	medallion	was	drawn	by	him	.
这	奖章	曾是	绘制	经过	他	.

这枚奖章是他绘制的。

“ [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪskərz] , [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

“	Except	for	the	whiskers	,	this	painting	represents	what	I	saw	when	a	young	man
“	除了	为了	这	胡须	,	这	绘画	代表	什么	我	锯	什么时候	一个	年轻的	男人

[ɪn] ['ʃæn'tʌŋ] ['prɑ:vɪns] .

in	Shantung	province	.
在	山东	省	.

“除了胡须，这幅画描绘的是我年轻时在山东省看到的景象。”

” [ðə; ði] [klaʊd] ['drægən][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θi:m] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] .

”	The	cloud	dragon	is	a	favorite	theme	of	artists	.
”	这	云	龙	是	一个	最喜欢的	主题	的	艺术家	.

“云龙是艺术家们最喜欢的主题之一。”

['drægənz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] .

Dragons	are	supposed	to	travel	about	upon	the	clouds	.
龙	是	据称	到	旅行	关于	之上	这	云	.

据说龙会在云端翱翔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held]['ɔːlsoʊ][baɪ] [kən'fjuːʃəs] ,

It	is	a	common	belief	,	and	one	which	was	held	also	by	Confucius	,
它	是	一个	常见的	信仰	,	和	一	哪个	曾是	握住	还	经过	孔子	,

这是一种普遍的看法，孔子也持有这种看法。

[ðæt] [klaʊdz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['drægənz] .

that	clouds	spring	from	dragons	.
那	云	春天	从	龙	.

那些云朵是从龙身上涌出的。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] [di'klɛəz] : “ [klaʊdz] [kʌm] [frʌm; frəm]['drægənz]

An	ancient	and	well	-	known	saying	declares	:	“	Clouds	come	from	dragons
一个	古老的	和	出色地	-	已知	说	声明	:	“	云	来	从	龙

[ænd; ənd][wɪnd][frʌm; frəm]['taɪgɚz] . ” [-]

and	wind	from	tigers	.	”	[	31	]
和	风	从	老虎	.	”	[	-	]

一句古老的谚语说：“云来自龙，风来自虎。”[31]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['drægənz]

PEOPLE	WHO	HAVE	SEEN	DRAGONS
人们	WHO	有	已见	龙

见过龙的人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːdərn] [hæz; həz]['nevər] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

In	spite	of	the	fact	that	modern	zoölogy	has	never	included	in	the	pages	of
在	尽管如此	的	这	事实	那	现代的	动物学	有	绝不	包括	在	这	页面	的

[ɪts] ['teksbʊks] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

its	textbooks	descriptions	and	pictures	of	the	dragon	as	a	creature	of
它是	教科书	描述	和	图片	的	这	龙	作为	一个	生物	的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

尽管现代动物学教科书中从未出现过对龙这种真实生物的描述和图片，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

yet	there	are	men	in	China	to	-	day	who	claim	to	have	seen	these	animals	,
然而	那里	是	男人	在	中国	到	-	天	WHO	宣称	到	有	已见	这些	动物	,

然而，如今在中国仍有人声称见过这些动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ['veri] ['ækjərətli] .

some	of	which	have	been	described	very	accurately	.
一些	的	哪个	有	到过	描述	非常	准确	.

其中一些描述非常准确。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː]

The	writer	has	had	the	pleasure	of	conversing	with	several	Chinese	who
这	作家	有	有	这	乐趣	的	对话	和	一些	中国人	WHO

[ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['drægən][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

assert	that	they	have	seen	the	dragon	at	close	range	.
断言	那	他们	有	已见	这	龙	在	关闭	范围	.

作者有幸与几位中国人交谈，他们都声称近距离见过龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国龙(The Chinese Dragon)

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] , [æt; ət][ˌsekənd'hænd] ,

He	has	also	secured	,	at	secondhand	,
他	有	还	安全	,	在	二手	,

他还以二手方式购得了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst]

information	from	others	who	are	said	to	have	looked	upon	this	most
信息	从	其他的	WHO	是	说	到	有	看起来	之上	这	最多

['mɑːrvələs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

marvelous	of	creatures	.
奇妙	的	生物	.

据称，其他一些人也曾亲眼目睹过这种奇妙的生物。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] ['intəvjuːd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]

All	of	the	men	whom	the	writer	interviewed	were	of	sound	mind	and
全部	的	这	男人	谁	这	作家	接受采访	是	的	声音	头脑	和

[wɜːr; wər] [ə'kredɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [men][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['kærəktər] .

were	accredited	by	their	acquaintances	with	being	men	of	reliable	character	.
是	认证	经过	他们的	熟人	和	存在	男人	的	可靠的	特点	.

作者采访的所有男士都神智清醒，并且他们的熟人都认为他们品行可靠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'iːbriˌeɪt] [ɔːr]['ʌndər]

There	is	no	reason	to	believe	that	any	one	of	them	were	inebriate	or	under
那里	是	不	原因	到	相信	那	任何	一	的	他们	是	醉酒	或者	在下面

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	power	of	hallucination	at	the	time	they	witnessed	the	creatures	of	their
这	力量	的	幻觉	在	这	时间	他们	目击者	这	生物	的	他们的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

没有理由相信他们在目睹他们所描述的生物时处于醉酒或幻觉状态。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['tje'tsin] [skuːl] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

A	teacher	in	a	Tientsin	school	related	that	he	once	saw	a	dragon	in	his	native
一个	老师	在	一个	天津	学校	有关的	那	他	一次	锯	一个	龙	在	他的	本国的

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

天津一所学校的老师讲述了他曾在家乡见过一条龙的故事。

['ʃæn'tʌŋ] .

Shantung	.
山东	.

山东。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

The	animal	had	been	killed	,	so	it	was	[	32	]
这	动物	有	到过	被杀	,	所以	它	曾是	[	-	]

该动物已被杀死，所以它是[32]

[biˈliːvd] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd] ,

believed	,	by	the	order	of	heaven	,	as	a	punishment	for	some	misdeed	,
相信	,	经过	这	命令	的	天堂	,	作为	一个	惩罚	为了	一些	不当行为	,

人们认为，这是上天为了惩罚某些罪行而降下的刑罚。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	had	fallen	to	the	earth	,
和	有	倒下	到	这	地球	,

然后跌倒在地，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm]

where	it	lay	as	the	center	of	attraction	for	hundreds	of	people	who	came
在哪里	它	躺	作为	这	中心	的	景点	为了	数百	的	人们	WHO	来了

[ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

in	crowds	from	that	whole	countryside	.
在	人群	从	那	所有的	农村	.

它成为了吸引数百名来自周边乡村的游客的焦点。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Its	appearance	was	identical	with	that	of	the	popular	pictures	with	which
它是	外貌	曾是	完全相同的	和	那	的	这	受欢迎的	图片	和	哪个

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fə'mɪliər] .

we	are	familiar	.
我们	是	熟悉的	.

它的外观与我们熟悉的流行图片一模一样。

[ə; eɪ] [sku:l] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ʃæn'tʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [hoʊm]

A	school	servant	,	who	was	also	a	native	of	Shantung	,	and	whose	home
一个	学校	仆人	,	WHO	曾是	还	一个	本国的	的	山东	,	和	谁	家

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,

was	near	the	sea	,
曾是	靠近	这	海	,

一位学校的佣人，也是山东人，家住在海边，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ]['drægən] .

declared	that	he	once	saw	a	dragon	.
声明	那	他	一次	锯	一个	龙	.

他声称自己曾见过一条龙。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel]

He	told	the	writer	that	it	was	about	fifteen	feet	long	and	that	it	fell
他	讲述	这	作家	那	它	曾是	关于	十五	脚	长的	和	那	它	跌倒

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reɪnstɔ:rm] .

to	the	earth	during	a	severe	rainstorm	.
到	这	地球	期间	一个	严重	暴雨	.

他告诉作者，它大约有十五英尺长，是在一场暴雨中掉到地上的。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs] .

It	,	too	,	attracted	a	large	crowd	of	spectators	.
它	,	也	,	吸引	一个	大的	人群	的	观众	.

它也吸引了大批观众。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['di:teɪlz] ,

Although	this	man	was	unable	to	give	very	satisfactory	details	,
虽然	这	男人	曾是	无法	到	给	非常	令人满意的	细节	,

虽然这个人无法提供非常令人满意的细节，

[jet] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt]

yet	his	unusual	earnestness	and	apparent	sincerity	were	convincing	evidence	that
然而	他的	异常	认真	和	明显	诚意	是	令人信服的	证据	那

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [si:n] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [taɪp] .

he	had	really	seen	a	monster	of	a	remarkable	type	.
他	有	真的	已见	一个	怪物	的	一个	卓越	类型	.

然而，他异乎寻常的认真和明显的真诚，令人信服地证明他确实看到了一个非同寻常的怪物。

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

A	third	person	,	an	elderly	gentleman	,
一个	第三	人	,	一个	老年	绅士	,

第三个人，一位老先生，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['klæsɪks][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['nænˌkɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ] ,

who	is	a	teacher	of	classics	in	one	of	the	schools	of	Nanking	,
WHO	是	一个	老师	的	经典	在	一	的	这	学校	的	南京	,

他是南京某所学校的古典文学教师。

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['drægən] [fel] [wʌn] [naɪt]

informed	the	writer	that	when	he	was	a	young	man	a	dragon	fell	one	night
知情的	这	作家	那	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	一个	龙	跌倒	一	夜晚

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

from	the	sky	and	lay	for	twenty	-	four	hours	near	his	home	.
从	这	天空	和	躺	为了	二十	-	四	小时	靠近	他的	家	.

有人告诉作者，他年轻的时候，一天晚上有一条龙从天而降，在他家附近躺了二十四小时。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [rɪ'spektfəli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] ,

The	country	folk	respectfully	covered	it	with	matting	,
这	国家	民间	尊敬	涵盖	它	和	垫子	,

乡下人恭敬地用席子盖住了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [greɪt] ['kaʊlaɪk] [hed] ,

but	he	managed	to	raise	the	covering	and	saw	its	great	cowlike	head	,
但	他	管理	到	增加	这	覆盖	和	锯	它是	伟大的	牛状	头	,

但他设法掀开了遮盖物，看到了它巨大的、像牛一样的脑袋。

[ɪts] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][ɪts] [skeɪl] - ['kʌvərd] ['bɑːdi] .

its	four	legs	,	and	its	scale	-	covered	body	.
它是	四	腿	,	和	它是	规模	-	涵盖	身体	.

它的四条腿，以及它覆盖着鳞片的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn]['kʌlər] .

It	was	about	fifty	feet	long	and	blue	in	color	.
它	曾是	关于	五十	脚	长的	和	蓝色的	在	颜色	.

它大约五十英尺长，呈蓝色。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['keɪsɪz] , [ðɪs] ['drægən] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [

As	in	the	other	two	cases	,	this	dragon	disappeared	from	the	earth	during	a	[
作为	在	这	其他	二	案例	,	这	龙	消失	从	这	地球	期间	一个	[

-]

33	]
-	]

与其他两个案例一样，这条龙在[33]期间从地球上消失了。

['hevi] [stɔːrm] .

heavy	storm	.
重的	风暴	.

暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp]

It	was	generally	believed	that	it	came	to	life	again	and	was	taken	up
它	曾是	一般来说	相信	那	它	来了	到	生活	再次	和	曾是	已采取	向上

['ɪntuː][ðə; ði]['hevəns][ə'pɑːn][ə; eɪ][klaʊd] ,

into	the	heavens	upon	a	cloud	,
进入	这	天	之上	一个	云	,

人们普遍认为它复活了，并乘着云朵升入了天堂。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['bɑːdi] .

which	formed	beneath	its	body	.
哪个	形成	下面	它是	身体	.

它形成于其身体下方。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd]['drægən] [rɪ'kaʊntid] [ðæt] ,

The	artist	who	drew	the	picture	of	the	cloud	dragon	recounted	that	,
这	艺术家	WHO	画	这	图片	的	这	云	龙	叙述	那	,

绘制云龙图的艺术家回忆说：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [kwɑːŋ] ['ʃuː] ,

during	the	thirty	-	fourth	year	of	the	Emperor	Kuang	Hsu	,
期间	这	三十	-	第四	年	的	这	皇帝	匡	许	,

光绪皇帝三十四年

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	he	himself	was	on	his	way	to	Peking	to	receive	the	seals	of	a
尽管	他	他自己	曾是	在	他的	方式	到	北京	到	收到	这	封印	的	一个

['dɪstrɪkt] ['mædʒɪstreɪt] ,

district	magistrate	,
区	地方法官	,

当时他正前往北京接受地方官员的印章。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['drægən] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [ɪn] ['ʃæn'tʌŋ]

he	came	across	a	dragon	lying	upon	the	banks	of	the	Yellow	River	in	Shantung
他	来了	穿过	一个	龙	说谎	之上	这	银行	的	这	黄色的	河	在	山东

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

他在山东省黄河岸边发现了一条卧龙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [tenz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

It	was	blue	in	color	and	was	several	tens	of	feet	in	length	.
它	曾是	蓝色的	在	颜色	和	曾是	一些	十	的	脚	在	长度	.

它呈蓝色，长达几十英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fensɪv] [sɔːlt] [siː] ['oʊdər] ,

The	whole	air	was	filled	with	a	very	offensive	salt	sea	odor	,
这	所有的	空气	曾是	已填	和	一个	非常	进攻	盐	海	气味	,

空气中弥漫着一股令人作呕的咸腥味。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

and	out	of	respect	for	the	creature	,	which	was	supposed	to
和	出去	的	尊重	为了	这	生物	,	哪个	曾是	据称	到

[hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['hevə(ə)n] ,

have	fallen	from	heaven	,
有	倒下	从	天堂	,

出于对这只据说是从天上坠落的生物的尊重，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔːtər] [ə'pɑːn]

the	crowd	of	people	that	stood	around	was	busily	engaged	in	sprinkling	water	upon
这	人群	的	人们	那	站立	大约	曾是	忙碌地	已订婚的	在	洒	水	之上

[ɪts] ['bɑːdi] .

its	body	.
它是	身体	.

周围的人群忙着往它身上洒水。

[ðə; ði] [hed] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [sed] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	head	resembled	that	of	a	cow	and	the	artist	said	that	except	for	the
这	头	类似	那	的	一个	奶牛	和	这	艺术家	说	那	除了	为了	这

[lɔːŋ] ['aɪˌbraʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ['drægən] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veri] ['feɪθfəli] [wʌt] [hiː; hi]

long	eyebrows	the	picture	of	the	cloud	dragon	represented	very	faithfully	what	he
长的	眉毛	这	图片	的	这	云	龙	代表	非常	忠实	什么	他

['æktʃuəli] [sɔː] .

actually	saw	.
实际上	锯	.

它的头部像牛的头，这位艺术家说，除了长长的眉毛之外，这幅云龙的画像非常忠实地再现了他实际看到的景象。

[ə'nʌðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Another Chinese has related that a business partner of his ,
其他 中国人 有 有关的 那 一个 商业 伙伴 的 他的 ,

另一位中国人也讲述了类似的故事，他的一位商业伙伴说，

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] ,
while on a journey up the Yangtze River ,
尽管 在 一个 旅行 向上 这 长江 河 ,

在沿长江而上的旅途中，

[sɔː] [θriː] ['drægənz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
saw three dragons crossing a mountain range near the shore .
锯 三 龙 过境 一个 山 范围 靠近 这 支撑 .

看到三条龙正在海岸附近的山脉中穿行。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['mɒnstəz] — [wʌn]
Every person on board was spellbound as they watched the three monsters — one
每一个 人 在 木板 曾是 着迷 作为 他们 观看 这 三 怪物 — 一
['jeloʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

船上的每个人都看得入了迷，他们目不转睛地盯着这三个怪物——一个黄色的，

[ə'nʌðər] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [bluː] — [æz; əz] [ðeɪ] [mə'dʒestɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ]
another white , and the third blue — as they majestically made their way with
其他 白色的 , 和 这 第三 蓝色的 — 作为 他们 雄伟地 制成 他们的 方式 和
[greɪt] [-]
great [34]
伟大的 [-]

另一只白色，第三只蓝色——它们威风凛凛地向前走去，气势磅礴[34]

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [straɪdz] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
undulating strides up the mountain side .
起伏的 步幅 向上 这 山 边 .

沿着山坡蜿蜒而上。

[ðə; ði]['drægənz] [pæst] [baɪ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [sɔː] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv]
The dragons passed by so near the boat that the observers saw every detail of
这 龙 通过了 经过 所以 靠近 这 船 那 这 观察员 锯 每一个 细节 的
[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['les,laɪk] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
their heads and the lacelike scales of their bodies .
他们的 头部 和 这 蕾丝状 秤 的 他们的 身体 .

巨龙从船边经过，离船非常近，观察者甚至能看清它们的头部和身上蕾丝般的鳞片的每一个细节。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - ['rɪvər] ,
The boat was respectfully stopped in mid - river ,
这 船 曾是 尊敬 停止 在 中 - 河 ,

船只恭敬地停在了河中央。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['drægənz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [dɪd][ðə; ði]['boʊtmən]
and only when the dragons had disappeared over the ridge did the boatmen
和 仅有的 什么时候 这 龙 有 消失 超过 这 岭 做过 这 船夫
[rɪ'zuːm] [ðer; ðər][tæsk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
resume their task at the oars .
恢复 他们的 任务 在 这 桨 .

只有当巨龙消失在山脊另一侧时，船夫们才重新开始划桨。

['veriəs] ['stɔːriz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,
Various stories have come to the writer ,
各种各样的 故事 有 来 到 这 作家 ,

作者收到了各种各样的故事素材，

[ʌv; əv]['drægənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['iːðər] ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][bæŋks][ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːr] ['dæŋglɪŋ]

of	dragons	which	have	been	seen	either	riding	upon	banks	of	fog	or	dangling
的	龙	哪个	有	到过	已见	任何一个	骑术	之上	银行	的	多雾路段	或者	悬挂

[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ['dʊrɪŋ] [greɪt] ['wɪndstɔːrm] [ɔːr] ['reɪnˌstɔːmz] .

from	passing	clouds	during	great	windstorms	or	rainstorms	.
从	通过	云	期间	伟大的	风暴	或者	暴雨	.

人们曾看到龙在雾霭中穿梭，或在狂风暴雨中悬挂在飘过的云朵上。

[ɪn'veriəbli] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [skeɪl] - ['kʌvərd] ['bɑːdɪz] .

Invariably	these	have	been	described	as	having	scale	-	covered	bodies	.
总是	这些	有	到过	描述	作为	拥有	规模	-	涵盖	身体	.

这些生物通常被描述为身体覆盖着鳞片。

[wʌn] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['drægənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [in'sipiənt]

One	reasonable	explanation	for	the	suspended	dragons	may	be	found	in	insipient
一	合理的	解释	为了	这	暂停	龙	可能	是	成立	在	初期

[tɔː'neidəuz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [spaʊts] [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

tornadoes	and	water	spouts	which	never	reach	the	ground	.
龙卷风	和	水	喷嘴	哪个	绝不	抵达	这	地面	.

对于悬浮的龙卷风，一个合理的解释可能是它们处于萌芽状态，但永远不会到达地面。

[ðer; ðər] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən]['vɪzɪts] [dɪ'skraɪbd]

There	seems	,	however	,	to	be	no	explanation	for	the	dragon	visits	described
那里	似乎	,	然而	,	到	是	不	解释	为了	这	龙	访问	描述

[baɪ][ðə; ði][faɪv] [əb'zɜːvəz] ,

by	the	five	observers	,
经过	这	五	观察员	,

然而，对于这五位观察者所描述的巨龙造访事件，似乎没有任何解释。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['iːðər] [krɔːld] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

unless	it	be	that	strange	monsters	of	the	deep	either	crawled	up	out	of	the
除非	它	是	那	奇怪的	怪物	的	这	深的	任何一个	爬行	向上	出去	的	这

['rɪvər][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

river	and	lay	on	the	bank	,
河	和	躺	在	这	银行	,

除非是深海里的怪兽爬出河面，躺在河岸上。

[ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmənt] [steɪt] , [ɔːr][wɜːr; wər] [sʌkt] [ʌp][baɪ]['oʊʃ(ə)n] - [ɔːr]['rɪvər] - ['wɔːtər] [spaʊts] ,

in	a	dormant	state	,	or	were	sucked	up	by	ocean	-	or	river	-	water	spouts	,
在	一个	休眠	状态	,	或者	是	真烂	向上	经过	海洋	-	或者	河	-	水	喷嘴	,

处于休眠状态，或被海浪或河水喷口吸入。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]

and	when	the	columns	of	water	broke	over	the	land	the	creatures	were
和	什么时候	这	列	的	水	打破	超过	这	土地	这	生物	是

[drɑːpt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] .

dropped	far	from	their	natural	habitat	.
掉落	远的	从	他们的	自然的	栖息地	.

当水柱冲破陆地时，这些生物被抛离了它们的自然栖息地。

[tuː] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][wʌns]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

Two	difficulties	at	once	present	themselves	to	combat	this	hypothesis	.
二	困难	在	一次	展示	他们自己	到	战斗	这	假设	.

要反驳这一假设，会同时面临两个难题。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

The	first	of	these	is	the	improbability	that	there	are	such	creatures	in	existence	,
这	第一的	的	这些	是	这	概率低	那	那里	是	这样的	生物	在	存在	,

首先，这类生物存在的可能性极低。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [-]
and **the** **second** **difficulty** **[** **37** **]**
和 这 第二 困难 [-]

第二个困难[37]

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
lies **in** **the** **strangeness** **of** **their** **disappearance** **after** **coming** **to** **the** **earth** **.**
谎言 在 这 奇怪 的 他们的 消失 后 未来 到 这 地球 .

奇怪之处在于它们来到地球后就消失了。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] ,
As **a** **possible** **explanation** **of** **the** **first** **difficulty** **,**
作为 一个 可能的 解释 的 这 第一的 困难 ,

对于第一个困难，一种可能的解释是：

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiːɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
we **wish** **to** **ask** **whether** **it** **is** **not** **possible** **that** **there** **are** **still** **existing** **in** **the**
我们 希望 到 问 无论 它 是 不是 可能的 那 那里 是 仍然 现存的 在 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['rɪvəz] ['kjʊriəs] ['reptaɪlz][ænd; ənd][streɪndʒ] ['mɒnstəz]
depths **of** **the** **sea** **and** **in** **great** **rivers** **curious** **reptiles** **and** **strange** **monsters**
深度 的 这 海 和 在 伟大的 河流 好奇的 爬行动物 和 奇怪的 怪物
[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv]['evər] [siːn] ,
such **as** **no** **human** **beings** **now** **living** **have** **ever** **seen** **,**
这样的 作为 不 人类 生物 现在 活的 有 曾经 已见 ,

我们想问的是，是否有可能在深海和大河中仍然存在着一些奇特的爬行动物和奇怪的怪物，是现在活着的人类从未见过的?

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɔːriən] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz]
the **descendants** **of** **the** **mighty** **saurians** **which** **lived** **upon** **the** **earth** **long** **ages**
这 后代 的 这 强大的 蜥蜴 哪个 居住地 之上 这 地球 长的 年龄
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

远古时期生活在地球上的强大蜥蜴的后裔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tel] [ˌjuː 'es]['leɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [siː] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɔːr]
and **which** **geologists** **tell** **us** **later** **entered** **the** **sea** **,** **making** **that** **their** **more**
和 哪个 地质学家 告诉 我们 之后 进入 这 海 , 制作 那 他们的 更多的
['siːkrətɪv] ['hæbɪtæt] ? [-]
secretive **habitat** **?** **[** **35** **]**
神秘的 栖息地 ? [-]

地质学家告诉我们，它们后来进入了海洋，使海洋成为它们更加隐秘的栖息地? [35]

['sɜːrkjələr]['drægən] [iːvz] [taɪl]
Circular **Dragon** **Eaves** **Tile**
圆 龙 檐 瓦

圆形龙檐瓦

[ðɪs] [taɪl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ðə; ði] [mɪŋ] [tuːm] [ʌv; əv]['nænˌkɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ] .
This **tile** **was** **found** **in** **the** **débris** **near** **the** **Ming** **Tomb** **of** **Nanking** **.**
这 瓦 曾是 成立 在 这 碎片 靠近 这 明 墓 的 南京 .

这块瓦片是在南京明陵附近的废墟中发现的。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['tʃuː][juˈɑːn] [tʃæŋ] ,
The **body** **of** **Chu** **Yuan** **Chang** **,**
这 身体 的 楚 元 张 ,

楚元昌的遗体

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['empərər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
the **founder** **of** **the** **Ming** **dynasty** **and** **the** **only** **emperor** **buried** **in** **the** **imperial**
这 创始人 的 这 明 王朝 和 这 仅有的 皇帝 埋葬 在 这 帝国
['seməteri] [i:st] [ʌv; əv]['nænˌkɪŋ; 'nɑ:n'kɪŋ] ,
cemetery **east** **of** **Nanking** **,**
公墓 东方 的 南京 ,

明朝的开国皇帝，也是唯一一位葬于南京以东皇陵的皇帝。

[wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ə'baʊt] - .
was **interred** **about** **1399** **.**
曾是 埋葬 关于 - .

大约于1399年下葬。

[ðɪs] [taɪl][ɪz][ʌv; əv][dɑ:rk] ['jeloʊ] ['pɔ:rsəlɪn] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
This **tile** **is** **of** **dark** **yellow** **porcelain** **,** **eight** **inches** **in** **diameter** **.**
这 瓦 是 的 黑暗的 黄色的 瓷 , 八 英寸 在 直径 .

这块瓷砖是深黄色瓷质的，直径八英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] . [-]
It **is** **probably** **five** **hundred** **years** **old** **.** **[** **36** **]**
它 是 大概 五 百 年 老的 . [-]

它大概有五百年的历史了。[36]

['tʃɛn] [lʌŋ] [veisis]
Chien **Lung** **Vases**
钱 肺 花瓶

乾隆花瓶

[ði:z] [tu:] ['deɪnti] ['pɔ:rsəlɪn] [veisis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛn] [lʌŋ] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] “ [bə:nd] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
These **two** **dainty** **porcelain** **vases** **of** **the** **Chien** **Lung** **period** **were** **“** **burned** **”** **a** **little**
这些 二 纤巧 瓷 花瓶 的 这 钱 肺 时期 是 “ 烧伤 ” 一个 小的
['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
over **one** **hundred** **years** **ago** **.**
超过 一 百 年 前 .

这两件精致的建龙时期瓷瓶，一百多年前被"烧毁"了。

[ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [i:tʃ] [kən'teɪn] [faɪv] [klɔ:z] .
The **paws** **of** **the** **dragon** **each** **contain** **five** **claws** **.**
这 爪子 的 这 龙 每个 包含 五 爪子 .

龙的每只爪子都有五个爪子。

['kri:mi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [red] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Creamy **clouds** **and** **red** **flames** **of** **fire** **fill** **in** **the** **background** **,**
奶油状 云 和 红色的 火焰 的 火 充满 在 这 背景 ,

背景中弥漫着乳白色的云朵和鲜红的火焰，

[waɪl] [kən'venʃən(ə)l] [gri:n] [weɪvz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [beɪs] . [-]
while **conventional** **green** **waves** **decorate** **the** **base** **.** **[** **37** **]**
尽管 传统的 绿色的 波浪 装饰 这 根据 . [-]

而传统的绿色波浪则装饰着底部。[37]

[æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn] [ði:z] [θri:]
As **an** **explanation** **for** **the** **disappearance** **of** **the** **dragon** **in** **these** **three**
作为 一个 解释 为了 这 消失 的 这 龙 在 这些 三
['instənsiz] [ðə; ði] ['raɪtər] [noʊts] [tu:] [fækts] .
instances **the** **writer** **notes** **two** **facts** **.**
实例 这 作家 笔记 二 事实 .

对于这三次事件中龙的消失，作者指出了两个事实作为解释。

[ðə; ði]['drægənz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ]
The dragons in each case were seen on the banks of great rivers and in each
这 龙 在 每个 案件 是 已见 在 这 银行 的 伟大的 河流 和 在 每个
[keɪs] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .
case disappeared after a heavy rain .
案件 消失 后 一个 重的 雨 .

每次出现的龙都是在大河岸边，而且每次都是在大雨过后消失的。

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ri'æləti][nɑ:t] [ded] [bʌt; bət]['oʊnli]
Might it not have been that the monsters were in reality not dead but only
可能 它 不是 有 到过 那 这 怪物 是 在 现实 不是 死的 但 仅有的
[ʌn'kɑ:nʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

会不会是那些怪物实际上并没有死，只是昏迷了而已?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [flʌd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [wens] [ðeɪ]
and that the heavy flood washed the creatures back into the river whence they
和 那 这 重的 洪水 洗过 这 生物 后退 进入 这 河 何处 他们
[wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] [si:] ? [-]
were carried out to sea ? [38]
是 携带 出去 到 海 ? [-]

洪水是否将这些生物冲回了河里，然后又将它们冲入大海? [38]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[ðə; ði] ['drægən] [ɪn] ['westərn] [mɪ'θɑ:lədʒi]
THE DRAGON IN WESTERN MYTHOLOGY
这 龙 在 西 神话

西方神话中的龙

[ðə; ði]['drægən][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [maɪnd][ə'loʊn] .
The dragon is not a conception of the Chinese mind alone .
这 龙 是 不是 一个 概念 的 这 中国人 头脑 独自的 .

龙的形象并非中国人独有。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
It also occupies a prominent place in the legends and literature
它 还 占据 一个 著名的 地方 在 这 传说 和 文学
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
of most of the countries of Europe .
的 最多 的 这 国家 的 欧洲 .

它在欧洲大多数国家的传说和文学作品中也占据着重要地位。

['sisərəu][ɪn][hɪz; ɪz] “ [di:] - ” ([bʊk] [i:] , [laɪn] -) , [jʊ'rɪpədi:z][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ” (
Cicero in his “ de Divinatione ” (Book II , line 30) , Euripides in his “ Philostratus ” (
西塞罗 在 他的 “ 德 - ” (书 二 , 线 -) , 欧里庇得斯 在 他的 “ 菲洛斯特拉图斯 ” (
[bʊk] [aɪ] ,
Book I ,
书 我 ,

西塞罗在他的《占卜》（第二册，第 30 行）中，欧里庇得斯在他的《菲洛斯特拉图》（第一册，第 30 行）中

[laɪn][ˌtuːˈtuː]) , [ænd; ənd][ˈhoʊmər][ɪn][ðə; ði] “ [ˈiliəd] ” ([bʊk] [iː] , [laɪn] -) [ɔːl][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ]

line	2	)	,	and	Homer	in	the	“	Iliad	”	(	Book	II	,	line	309	)	all	mention	a
线	2	)	,	和	荷马	在	这	“	《伊利亚特》	”	(	书	二	,	线	-	)	全部	提到	一个

[ˈdrægən] .

dragon	.
龙	.

第 2 行），以及荷马在《伊利亚特》（第二卷，第 309 行）中都提到了龙。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ɪn] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈinstənsiz]

The	Bible	,	in	twenty	-	two	references	in	the	Old	Testament	and	thirteen	instances
这	圣经	,	在	二十	-	二	参考	在	这	老的	遗嘱	和	十三	实例

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ,

in	the	New	,
在	这	新的	,

《圣经》中，旧约有二十二处提及，新约有十三处提及，

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdrægən] [ˈiːðər] [ˌælə'gɔːrɪkli] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈænɪm(ə)l] ; [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈmeni]

refers	to	the	dragon	either	allegorically	or	as	a	real	animal	;	however	,	in	many
指	到	这	龙	任何一个	寓言式地	或者	作为	一个	真实的	动物	;	然而	,	在	许多

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

of	these	passages	,
的	这些	段落	,

文中对龙的描述既可以是寓言式的，也可以是真实的动物；然而，在许多这样的段落中，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈdrægən] ” [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [renˈdɪʃ(ə)n] ,

especially	in	the	Old	Testament	,	the	word	“	dragon	”	is	an	unfortunate	rendition	,
尤其	在	这	老的	遗嘱	,	这	单词	“	龙	”	是	一个	不幸	演绎	,

尤其是在旧约圣经中，“龙”这个词的表达并不恰当。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ˈveri] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði]

for	in	several	places	the	writers	of	the	Scriptures	very	evidently	had	the
为了	在	一些	地方	这	作家	的	这	经文	非常	显然	有	这

[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌproːbəˈbɪlətiˈ][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] .

conception	of	an	animal	that	was	in	all	probability	the	modern	jackal	.
概念	的	一个	动物	那	曾是	在	全部	可能性	这	现代的	豺狼	.

因为在圣经的几处地方，作者们显然都设想过一种动物，这种动物很可能就是现代的豺。

[ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ˈnuːmərəs] [ˈdrægən]

The	myths	and	legends	of	Europe	have	preserved	for	us	numerous	dragon
这	神话	和	传说	的	欧洲	有	保存完好	为了	我们	很多的	龙

[ˈstɔːriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fəˈmɪliər] .

stories	with	which	we	are	more	or	less	familiar	.
故事	和	哪个	我们	是	更多的	或者	较少的	熟悉的	.

欧洲的神话传说为我们保存了许多关于龙的故事，我们或多或少都耳熟能详。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈpəːsjuːs; -siəs] , [huː] [ˈreskjuːd][ænˈdrɑːmədə][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Among	others	are	the	tale	of	Perseus	,	who	rescued	Andromeda	from	a
之中	其他的	是	这	故事	的	珀尔修斯	,	WHO	获救	仙女座	从	一个

[ˈdrægən] ;

dragon	;
龙	;

其中包括珀尔修斯从恶龙手中救出安德洛墨达的故事；

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

the	story	of	St	.	George	and	the	[	39	]
这	故事	的	英石	.	乔治	和	这	[	-	]

圣乔治的故事和[39]

['drægən] ; [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪg,friːd] , [huː] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən][æt; ət][wəːmz, vɔːrms] ; [ænd; ənd]

Dragon	**;**	**the**	**account**	**of**	**Sigfried**	**,**	**who**	**killed**	**a**	**dragon**	**at**	**Worms**	**;**	**and**
龙	;	这	帐户	的	西格弗里德	,	WHO	被杀	一个	龙	在	蠕虫	;	和

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] ,

the	**story**	**of**	**Beowulf**	**,**
这	故事	的	贝奥武夫	,

龙；西格弗里德在沃尔姆斯杀死一条龙的故事；以及贝奥武夫的故事。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [dɑːn] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['drægən]['æftər] ['sleɪɪŋ]

who	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**history's**	**dawn**	**dispatched**	**a**	**dragon**	**after**	**slaying**
WHO	在	这	早期的	天	的	历史的	黎明	已派出	一个	龙	后	杀戮

['grendəl] .

Grendel	**.**
格伦德尔	.

在历史的黎明时期，他斩杀了格伦德尔之后，又消灭了一条恶龙。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [dred] [pen'drægən] , ” [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

King	**Arthur**	**,**	**who**	**was**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**“**	**dread**	**Pendragon**	**,**	**”**	**is**	**described**	**by**
国王	亚瑟	,	WHO	曾是	说	的	作为	这	“	恐惧	潘德拉贡	,	”	是	描述	经过

['tenisn] ,

Tennyson	**,**
丁尼生	,

亚瑟王，被称作“可怕的潘德拉贡”，在丁尼生的笔下是这样描述的：

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

in	**his**	**“**	**Idylls**	**of**	**the**	**King**	**,**
在	他的	“	田园诗	的	这	国王	,

在他的《国王牧歌》中，

” [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['drægən] [θroʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [vaɪ][ɪn] ['splendər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

”	**as**	**sitting**	**upon**	**a**	**veritable**	**dragon**	**throne**	**which**	**would**	**vie**	**in**	**splendor**	**with**	**that**
”	作为	坐着	之上	一个	真正的	龙	王座	哪个	会	争夺	在	辉煌	和	那

[ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['mæntʃuː] ['empərəz] .

of	**China's**	**Manchu**	**emperors**	**.**
的	中国的	满族	皇帝们	.

“仿佛坐在一个名副其实的龙形宝座上，其辉煌程度足以与中国满族皇帝的宝座相媲美。”

[ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['pɪktʃər] :

The	**vivid**	**imagination**	**of**	**the**	**poet**	**laureate**	**gives**	**us**	**this**	**picture**	**:**
这	生动	想像力	的	这	诗人	桂冠	给予	我们	这	图片	:

桂冠诗人丰富的想象力为我们描绘了这样一幅画面：

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðə; ði]['goʊldən]['drægən] [klʌŋ]

“	**To**	**his**	**crown**	**the**	**golden**	**dragon**	**clung**
“	到	他的	王冠	这	金的	龙	紧紧抓住

金龙紧紧攀附在他的王冠上

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][roʊb][ðə; ði]['drægən] [raɪðd] [ɪn][goʊld]

And	**down**	**his**	**robe**	**the**	**dragon**	**writhed**	**in**	**gold**
和	向下	他的	长袍	这	龙	扭动	在	金子

巨龙顺着他的长袍蜿蜒而下，化作金色的丝线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːvən][wɜːrk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [krept]

And	**from**	**the**	**carven**	**work**	**behind**	**him**	**crept**
和	从	这	卡文	工作	在后面	他	悄悄地爬

从他身后的雕刻作品中爬出来

[tuː] ['drægənz] ['gɪldɪd] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]

Two	**dragons**	**gilded**	**,**	**sloping**	**down**	**to**	**make**
二	龙	镀金	,	倾斜的	向下	到	制作

两条镀金的龙，向下倾斜，构成

[ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Arms	to	his	chair	,	while	all	the	rest	of	them
武器	到	他的	椅子	,	尽管	全部	这	休息	的	他们

他双臂撑在椅子上，而其他人则都.....

[θruː] [nɑːts] [ænd; ənd] ['luːps] [ænd; ənd][foʊldz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

Through	knots	and	loops	and	folds	innumerable	,
通过	绳结	和	循环	和	折叠	无数	,

穿过无数的结、环和褶皱，

[fled] ['evər] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd]

Fled	ever	through	the	woodwork	till	they	found
逃亡	曾经	通过	这	木工	直到	他们	成立

他们一路逃窜，穿过树林，直到找到

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'zaɪn] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] .

The	new	design	wherein	they	lost	themselves	.
这	新的	设计	其中	他们	丢失的	他们自己	.

他们迷失在了新的设计中。

" ['meni] [koʊst][ænd; ənd]['rɪvər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , ['ɪtəli] ,

"	Many	coast	and	river	cities	of	England	,	France	,	Italy	,
"	许多	海岸	和	河	城市	的	英格兰	,	法国	,	意大利	,

"英国、法国、意大利的许多沿海和内河城市，

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [stɪl] ['praʊdli] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l]['ledʒəndz][ʌv; əv]['kruːəl]['drægənz] [wɪtʃ]

and	Egypt	still	proudly	recount	their	local	legends	of	cruel	dragons	which
和	埃及	仍然	自豪地	叙事	他们的	当地的	传说	的	残忍的	龙	哪个

[wɜːr; wər][sleɪn] ,

were	slain	,
是	被杀	,

埃及至今仍自豪地讲述着当地关于残暴巨龙被斩杀的传说。

['æftər] ['bætlz] ['rɔɪəl] , [ə'pɑːn] [nɪr] - [baɪ] ['rɪvəz] [ɔːr][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['siːz] .

after	battles	royal	,	upon	near	-	by	rivers	or	in	adjacent	seas	.
后	战斗	皇家	,	之上	靠近	-	经过	河流	或者	在	邻近的	海域	.

在皇家战役之后，在附近的河流或邻近的海域。

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən][ʌv; əv] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

We	may	read	of	the	Green	Dragon	of	Mordiford	,	the	Dragon	of	Norwich	,
我们	可能	读	的	这	绿色的	龙	的	莫迪福德	,	这	龙	的	诺维奇	,

我们或许会读到关于莫迪福德的绿龙、诺里奇的龙的故事，

[ðə; ði] [greɪt] ['drægən][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] [ɑːlz] ,

the	Great	Dragon	of	Pittempton	,	the	Dragon	of	Naples	,	the	Dragon	of	Arles	,
这	伟大的	龙	的	-	,	这	龙	的	那不勒斯	,	这	龙	的	阿尔勒	,

皮特普顿巨龙、那不勒斯巨龙、阿尔勒巨龙

[ðə; ði]['drægən][ʌv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] [maːˈseilz] , ['siːbek] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Dragon	of	Lyons	,	the	Dragon	of	Marseilles	,	Sebec	,	the	Dragon	of	the
这	龙	的	莱昂斯	,	这	龙	的	马赛	,	塞贝克	,	这	龙	的	这

[naɪl] , [ænd; ənd] [-]

Nile	,	and	[	40	]
尼罗河	,	和	[	-	]

里昂之龙、马赛之龙、塞贝克、尼罗河之龙，以及[40]

['meni] [mɔːr] .

many	more	.
许多	更多的	.

还有很多。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['praʊdli] ['treʒərd] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
These **stories** **are** **proudly** **treasured** **as** **the** **sacred** **traditions** **of** **their** **respective**
这些 故事 是 自豪地 珍藏 作为 这 神圣 传统 的 他们的 各自
['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .
cities **and** **countries** **.**
城市 和 国家 .

这些故事被各自的城市和国家视为神圣的传统而引以为豪。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]
The **Chinese** **conception** **of** **the** **dragon** **presents** **a** **very** **different** **creature** **from**
这 中国人 概念 的 这 龙 礼物 一个 非常 不同的 生物 从
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] .
that **of** **the** **nations** **bordering** **on** **the** **Mediterranean** **and** **the** **Atlantic** **.**
那 的 这 国家 毗邻 在 这 地中海 和 这 大西洋 .

中国人眼中的龙与地中海和大西洋沿岸国家的龙的形象截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] ,
It **is** **true** **that** **there** **are** **a** **few** **points** **of** **similarity** **,**
它 是 真的 那 那里 是 一个 很少 积分 的 相似 ,

确实存在一些相似之处，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but **there** **is** **only** **one** **to** **which** **we** **shall** **call** **attention** **at** **this** **time** **.**
但 那里 是 仅有的 一 到 哪个 我们 将 称呼 注意力 在 这 时间 .

但此时我们只需关注其中一点。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['aɪsaɪt] .
That **is** **regarding** **its** **keenness** **of** **eyesight** **.**
那 是 关于 它是 敏锐 的 视力 .

那是指它的视力敏锐度。

[bəuθ] [taɪps] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['vɪʒ(ə)n] .
Both **types** **are** **endowed** **with** **marvelous** **vision** **.**
两个都 类型 是 捐赠 和 奇妙 想象 .

这两种人都拥有惊人的视力。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən][ɪz] [def] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪts] [aɪz] , [θruː] ['nætʃ(ə)rəl]
The **Chinese** **dragon** **is** **deaf** **and** **it** **is** **explained** **that** **its** **eyes** **,** **through** **natural**
这 中国人 龙 是 聋 和 它 是 解释 那 它是 眼睛 , 通过 自然的
[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
compensation **,**
赔偿 ,

中国龙是聋的，据解释，它的眼睛通过自然补偿机制来感知周围环境。

[hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] .
have **attained** **an** **extraordinary** **power** **.**
有 已达到 一个 非凡的 力量 .

已经获得了非凡的力量。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌn]
His **vision** **is** **so** **keen** **that** **he** **can** **easily** **distinguish** **a** **blade** **of** **grass** **one**
他的 想象 是 所以 敏锐的 那 他 能 容易地 区分 一个 刀刃 的 草 一
['hʌndrəd] [li] [ə'weɪ] .
hundred **li** **away** **.**
百 李 离开 .

他的视力非常敏锐，能轻易分辨出一百里外的一根草叶。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] “ ['drægən] ” [ɪz]

In	this	connection	it	is	interesting	to	recall	that	the	English	word	“	dragon	”	is
在	这	联系	它	是	有趣的	到	记起	那	这	英语	单词	“	龙	”	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] “ ['dreɪkɑːn] ” (-) ,

derived	from	the	Greek	“	drakon	”	(	δράκων	)	,
衍生的	从	这	希腊语	“	德拉贡	”	(	-	)	,

在这方面，值得一提的是，英语单词“dragon”（龙）源自希腊语“drakon”（δράκων）。

[wɪtʃ] [miːnz] “ [tuː; tə] [geɪz] ” [ɔːr] “ [tuː; tə] [siː] ,

which	means	“	to	gaze	”	or	“	to	see	,
哪个	方法	“	到	目光	”	或者	“	到	看	,

意思是“凝视”或“观看”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] “ - .

”	and	the	classics	more	than	once	refer	to	the	animal	as	“	sharpsighted	.
”	和	这	经典	更多的	比	一次	参考	到	这	动物	作为	“	-	.

古典文学中不止一次提到这种动物“目光敏锐”。

” [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [fɜːrst] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] “ ['drægən] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

”	We	do	not	know	who	first	attached	the	English	name	“	dragon	”	to	the	Chinese
”	我们	做	不是	知道	WHO	第一的	随附的	这	英语	姓名	“	龙	”	到	这	中国人

[kən'sepʃ(ə)n] “ [lʌŋ] ,

conception	“	lung	,
概念	“	肺	,

我们不知道是谁第一个将英文名称“dragon”（龙）与中国概念“lung”（肺）联系起来的，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi]['brændɪd]

”	but	it	is	hardly	fair	to	the	Oriental	ruler	of	the	sea	to	be	branded
”	但	它	是	几乎	公平的	到	这	东方	统治者	的	这	海	到	是	品牌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɪgmə] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

with	the	stigma	which	accompanies	the	English	designation	.
和	这	柱头	哪个	伴随	这	英语	指定	.

但对于东方海洋霸主来说，被贴上英国人所赋予的污名标签，实在是不公平的。

[sɪns] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['sevrəl] [dɪ'vaʊt] ['westənəz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Since	the	recent	revolution	,	several	devout	Westerners	have	been	heard	to	express
自从	这	最近的	革命	,	一些	虔诚的	西方人	有	到过	听到	到	表达

[ðer; ðər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [-]

their	great	satisfaction	that	[	41	]
他们的	伟大的	满意	那	[	-	]

自最近的革命以来，人们听到一些虔诚的西方人表达了他们的极大满意[41]

[ðə; ði]['drægən][flæg][hæz; həz] [naʊ] [fər'evər] ['dɪsə'pɪrd] .

the	dragon	flag	has	now	forever	disappeared	.
这	龙	旗帜	有	现在	永远	消失	.

龙旗已经永远消失了。

[ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['drægən] ” [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

A	misconception	of	the	use	of	the	word	“	dragon	”	had	caused	the
一个	误解	的	这	使用	的	这	单词	“	龙	”	有	导致	这

['spiːkɝz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['mɑːnstər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

speakers	to	confuse	the	evil	monster	mentioned	in	the	book	of	Revelation	with
演讲者	到	迷惑	这	邪恶的	怪物	提及	在	这	书	的	启示	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][soʊ] ['haɪli] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	animal	so	highly	revered	by	the	Chinese	.
这	动物	所以	高度	受人尊敬的	经过	这	中国人	.

由于对“龙”这个词的用法存在误解，演讲者们将《启示录》中提到的邪恶怪物与中国人高度崇敬的动物混淆了。

[ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['westərn] [aɪ'diːə][ɪn]

The	dragon	of	the	Chinese	differs	from	the	generally	accepted	Western	idea	in
这	龙	的	这	中国人	不同	从	这	一般来说	公认	西	主意	在

[θriː] ['straɪkɪŋ] [pə'tikuːləz] :

three	striking	particulars	:
三	引人注目	细节	:

中国龙的形象与西方普遍接受的龙的形象有三个显著的不同之处：

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] .

in	appearance	,	in	disposition	,	and	in	the	regard	in	which	it	is	held	.
在	外貌	,	在	处置	,	和	在	这	看待	在	哪个	它	是	握住	.

外观、性情和人们给予它的态度。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kən'sepʃ(ə)n] ['veriz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər]

In	appearance	,	the	European	conception	varies	but	slightly	from	the	creature
在	外貌	,	这	欧洲的	概念	变化	但	轻微地	从	这	生物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['prɑːbəb(ə)l]['proʊtətaɪp] ,

which	was	its	probable	prototype	,
哪个	曾是	它是	可能	原型	,

在外形上，欧洲人对这种生物的理解与它可能的原型生物略有不同。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

save	for	the	addition	of	a	pair	of	wings	.
节省	为了	这	添加	的	一个	一对	的	翅膀	.

除了加了一对翅膀之外。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['spiːʃiːz] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] .

The	Chinese	species	is	developed	to	a	higher	degree	.
这	中国人	物种	是	发达	到	一个	更高	程度	.

中国品种发展程度更高。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mæsɪv] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [proʊ'truːd] [tuː] ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] .

The	latter	has	a	more	massive	head	from	which	protrude	two	branching	horns	.
这	后者	有	一个	更多的	大量的	头	从	哪个	突出	二	分枝	角	.

后者头部更大，从中伸出两个分叉的角。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiː] [lʌŋ] , [ɔːr] [li] [lʌŋ] ,

This	species	,	with	the	single	exception	of	the	Chih	Lung	,	or	Li	Lung	,
这	物种	,	和	这	单身的	例外	的	这	chih	肺	,	或者	李	肺	,

除了智龙（或称李龙）之外，该物种

[hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] [bʌt; bət] ['trævlz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .

has	no	wings	but	travels	from	place	to	place	upon	the	clouds	.
有	不	翅膀	但	旅行	从	地方	到	地方	之上	这	云	.

它没有翅膀，却能乘着云朵从一个地方飞到另一个地方。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [və'raɪətiz] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

A	still	greater	difference	between	the	two	varieties	exists	in	the	matter	of
一个	仍然	更大的	不同之处	之间	这	二	品种	存在	在	这	事情	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

这两个品种之间更大的区别在于性情。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['drægən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɔː'treid] [æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːnstər] , [ðə; ði]

The	European	dragon	is	usually	portrayed	as	a	cruel	monster	,	the
这	欧洲的	龙	是	通常	描绘	作为	一个	残忍的	怪物	,	这

[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] ,

personification	of	all	that	is	evil	,
拟人化	的	全部	那	是	邪恶的	,

欧洲的龙通常被描绘成一个残忍的怪物，是所有邪恶的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	enemy	of	man	.
和	这	敌人	的	男人	.

以及人类的敌人。

['krɪstʃən] [ɑ:rt] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [lɔ:] , ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] ['prɑ:gres]

Christian	art	represents	it	as	opposed	to	law	,	harmony	,	and	progress
基督教	艺术	代表	它	作为	反对	到	法律	,	和谐	,	和	进步

[ænd; ənd][sɪm'bɑ:lɪk][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] .

and	symbolic	of	sin	and	paganism	.
和	象征性的	的	罪	和	异教	.

基督教艺术将其与法律、和谐、进步相对立，象征着罪恶和异教。

[ɪn] [ðɪs] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ,

In	this	allegorical	sense	it	is	painted	in	struggles	with	St	.	George	,	St	.	Michael	,
在	这	寓言式的	感觉	它	是	绘	在	斗争	和	英石	.	乔治	,	英石	.	迈克尔	,

从这个寓言意义上讲，它描绘的是与圣乔治、圣米迦勒的斗争，

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [sil'vestə(r)] , [hu:] [pə'sɔnəˌfaɪd] [-]

and	St	.	Sylvester	,	who	personified	[	42	]
和	英石	.	西尔维斯特	,	WHO	拟人化的	[	-	]

以及圣西尔维斯特，他体现了[42]

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

Christianity	and	enlightenment	.
基督教	和	启示	.

基督教与启蒙运动。

[seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [ɑ:r; ər] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [bɪ'ni:θ]

Saints	and	martyrs	are	pictured	in	the	process	of	crushing	the	dragon	beneath
圣徒队	和	殉道者	是	如图所示	在	这	过程	的	压碎	这	龙	下面

[ðer; ðər] [fi:t] .

their	feet	.
他们的	脚	.

画面中描绘了圣徒和殉道者们将恶龙踩在脚下的场景。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['veri] ['nɪrli] [ɪts] [æn'tɪθəsɪs] .

The	Chinese	dragon	,	on	the	other	hand	,	is	in	this	respect	very	nearly	its	antithesis	.
这	中国人	龙	,	在	这	其他	手	,	是	在	这	尊重	非常	几乎	它是	对立	.

而中国龙在这方面几乎与它截然相反。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][mæn] .

It	is	a	beneficent	creature	,	a	friend	to	man	.
它	是	一个	仁慈的	生物	,	一个	朋友	到	男人	.

它是一种有益的生物，是人类的朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði][krɑ:ps] [ðæt] [ɪn][tɜ:rn] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [fu:d] .

It	brings	the	rain	which	produces	the	crops	that	in	turn	supply	his	food	.
它	带来	这	雨	哪个	产	这	农作物	那	在	转动	供应	他的	食物	.

它带来雨水，雨水滋养庄稼，庄稼又为他提供食物。

[ðə; ði][θɜ:rd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['drægənz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ]

The	third	point	of	distinction	between	the	two	dragons	lies	in	the	esteem	in	which
这	第三	观点	的	区别	之间	这	二	龙	谎言	在	这	尊重	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][held] .

it	is	held	.
它	是	握住	.

这两条龙的第三个区别在于它们所受到的尊崇程度。

[ðə; ði] ['westərn] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['loʊðsəm] ['kriːtʃər] , [ʃʌnd] [ænd; ənd]

The	Western	species	was	a	horrible	,	loathesome	creature	,	shunned	and
这	西	物种	曾是	一个	可怕	,	令人厌恶的	生物	,	被排斥	和

['dredɪd] [baɪ][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,

dreaded	by	all	mortals	,
令人恐惧的	经过	全部	凡人	,

西方物种是一种可怕的、令人厌恶的生物，为所有凡人所避之不及、所畏惧。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['drægən][ɪz][held][ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wəːʃipt] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

while	the	Asiatic	dragon	is	held	in	reverence	and	even	worshiped	by	the	Chinese	.
尽管	这	亚洲	龙	是	握住	在	尊敬	和	甚至	崇拜	经过	这	中国人	.

而亚洲龙则受到中国人的崇敬，甚至被崇拜。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz][ɪn][fækt][soʊ] ['haɪli] [rɪ'vɪəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['taɪtəlz] [wɪtʃ]

This	creature	is	in	fact	so	highly	revered	that	one	of	the	most	sacred	titles	which
这	生物	是	在	事实	所以	高度	受人尊敬的	那	一	的	这	最多	神圣	标题	哪个

[wʌz; wəz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['empərəz] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [truː] ['drægən] . ” [-]

was	bestowed	upon	the	emperors	was	“	The	True	Dragon	.	”	[	43	]
曾是	授予	之上	这	皇帝们	曾是	“	这	真的	龙	.	”	[	-	]

事实上，这种生物受到人们的崇敬，以至于授予皇帝的最神圣的称号之一就是“真龙”。[43]

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['drægən]

A	Living	Dragon
一个	活的	龙

一条活龙

[moʊst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ['ɪndɪkeɪt] ['piːsf(ə)l] , ['pæsɪv] ['kriːtʃərz] .

Most	representations	of	the	dragon	indicate	peaceful	,	passive	creatures	.
最多	表现形式	的	这	龙	表明	和平	,	被动的	生物	.

大多数关于龙的描绘都将其描绘成和平、被动的生物。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['drægən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ]

The	artist	who	designed	this	dragon	for	the	garden	of	the	emperors	at	Peking
这	艺术家	WHO	设计	这	龙	为了	这	花园	的	这	皇帝们	在	北京

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

was	a	master	of	his	art	.
曾是	一个	掌握	的	他的	艺术	.

为北京皇帝花园设计这条龙的艺术家是一位艺术大师。

[ðɪs] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] ['ferli] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

This	graceful	creature	fairly	throbs	with	life	,
这	优美	生物	相当	悸动	和	生活	,

这种优雅的生物充满了生命力，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

and	we	almost	hold	our	breath	as	we	look	with	the	expectation	that
和	我们	几乎	抓住	我们的	气息	作为	我们	看	和	这	期待	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjʊrəl] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

it	will	detach	itself	from	the	mural	background	and	launch	out	into	space	.
它	将要	分离	本身	从	这	壁画	背景	和	发射	出去	进入	空间	.

我们几乎屏住呼吸，满怀期待地看着它从壁画背景中脱离出来，飞向太空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

It	is	a	living	thing	,
它	是	一个	活的	事物	,

它是生物，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒɜːrk] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [raɪz]

and	we	feel	that	in	another	moment	it	will	jerk	back	its	head	and	rise
和	我们	感觉	那	在	其他	片刻	它	将要	混蛋	后退	它是	头	和	上升

[tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [aɪz] . [-]

to	disappear	before	our	very	eyes	.	[	44	]
到	消失	前	我们的	非常	眼睛	.	[	-	]

我们感觉，再过一会儿，它就会猛地回头，然后升空，消失在我们眼前。[44]

[tuː] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈdrægənz]

Two	Porcelain	Dragons
二	瓷	龙

两条瓷龙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [hjuːdʒ] [ˈsɔːriən] [ðæt] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈemərəld] [weɪvz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ]

Of	the	nine	huge	saurians	that	play	in	the	emerald	waves	beneath	the	pale	blue	sky
的	这	九	巨大的	蜥蜴	那	玩	在	这	翠	波浪	下面	这	苍白	蓝色的	天空

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [skriːn] [æt; ət] [ˌpiːˈkɪŋ] ,

on	the	imperial	screen	at	Peking	,
在	这	帝国	屏幕	在	北京	,

在北京皇家屏风上，九只巨大的蜥蜴在淡蓝色天空下的碧绿波浪中嬉戏，

[noʊ] [tuː] [əˈsuːm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] .

no	two	assume	the	same	attitude	.
不	二	认为	这	相同的	态度	.

没有两个人会采取相同的态度。

[ˈliːpɪŋ] , [ˈsprɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌndʒɪŋ] , [iːtʃ] [ɪz] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪsk] ,

Leaping	,	springing	,	and	lunging	,	each	is	struggling	to	reach	the	sun	disk	,
跳跃	,	弹簧	,	和	突进	,	每个	是	挣扎	到	抵达	这	太阳	磁盘	,

它们跳跃、奔跑、猛扑，都在努力够到太阳圆盘。

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [feɪs] . [-]

which	lies	just	out	of	reach	before	its	face	.	[	45	]
哪个	谎言	只是	出去	的	抵达	前	它是	脸	.	[	-	]

就在它眼前，却又遥不可及。[45]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[kweɪnt] [bɪˈliːfs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrægən]

QUAINT	BELIEFS	ABOUT	THE	DRAGON
古雅	信仰	关于	这	龙

关于龙的奇特信仰

“ [ðə; ði] [ˈwɪskərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrægən] , ” [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈɑːn] [ˈdaɪnəsti] ,

“	The	whiskers	of	the	dragon	,	”	according	to	a	book	of	the	Yuan	dynasty	,
“	这	胡须	的	这	龙	,	”	根据	到	一个	书	的	这	元	王朝	,

据元代某书记载，“龙的胡须”

“ [ɑːr; ər] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɪn] [ˈkʌlər] .

“	are	three	feet	long	and	purple	in	color	.
“	是	三	脚	长的	和	紫色的	在	颜色	.

“长三英尺，呈紫色。”

[ɪf] ['drægən] ['wɪskərz] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['hænd(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [wɪp]

If	dragon	whiskers	are	mounted	upon	a	crystal	handle	like	a	horsehair	whip
如果	龙	胡须	是	安装	之上	一个	水晶	处理	喜欢	一个	马鬃	鞭

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

and	are	placed	in	a	room	at	night	,
和	是	放置	在	一个	房间	在	夜晚	,

如果将龙须像马鞭一样安装在水晶柄上，并在夜间放置在房间里，

[flaɪz][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [wɪl][nɑːt]['entər] .

flies	and	mosquitoes	will	not	enter	.
苍蝇	和	蚊子	将要	不是	进入	.

苍蝇和蚊子不会进来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " [ɪf] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	are	further	informed	that	"	if	this	instrument	is	swished	through	the	air	it
"	我们	是	更远	知情的	那	"	如果	这	乐器	是	嗖的一声	通过	这	空气	它

[wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] ,

will	make	such	a	noise	that	chickens	,
将要	制作	这样的	一个	噪音	那	鸡	,

"我们还了解到，如果将这种乐器在空中挥动，它会发出如此巨大的噪音，以至于鸡都会惊扰到它。"

[dɔːgz] , [kaʊz] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][haɪd] .

dogs	,	cows	,	and	horses	on	hearing	it	will	try	to	hide	.
狗	,	牛	,	和	马匹	在	听力	它	将要	尝试	到	隐藏	.

狗、牛和马听到这个声音都会试图躲藏起来。

[ɪf] ['drægən] ['wɪskərz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər][ɔːl] [skeɪl] - ['kʌvərd] ['ænɪmlz] [wɪl] [swɪm]

If	dragon	whiskers	are	placed	in	deep	water	all	scale	-	covered	animals	will	swim
如果	龙	胡须	是	放置	在	深的	水	全部	规模	-	涵盖	动物	将要	游泳

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

immediately	to	the	spot	,
立即地	到	这	点	,

如果将龙须放入深水中，所有鳞片覆盖的动物都会立即游到那里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] , [ðə; ði]['drægən] , [ɪz][ðer; ðər] .

thinking	that	their	master	,	the	dragon	,	is	there	.
思维	那	他们的	掌握	,	这	龙	,	是	那里	.

他们认为自己的主人，也就是那条龙，就在那里。

" [ə; eɪ][streɪndʒ]['faɪər] [pleɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

"	A	strange	fire	plays	about	the	body	of	the	dragon	.
"	一个	奇怪的	火	演出	关于	这	身体	的	这	龙	.

"龙的身上燃起奇异的火焰。"

[ðɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz]

This	differs	from	the	fire	with	which	we	are	familiar	in	that	it	blazes
这	不同	从	这	火	和	哪个	我们	是	熟悉的	在	那	它	火焰

['braɪtli] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

brightly	when	brought	into	contact	with	water	.
明亮地	什么时候	带来	进入	接触	和	水	.

这与我们熟悉的火不同，它与水接触时会燃烧得非常旺盛。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [tə'restriəl] ['faɪər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['drægən] [fleɪmz] , [ðə; ði]['lætər] [wɪl] [ɪ'miːdiətli]

If	,	however	,	terrestrial	fire	touches	the	dragon	flames	,	the	latter	will	immediately
如果	,	然而	,	陆地	火	触摸	这	龙	火焰	,	这	后者	将要	立即地

[biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

be	extinguished	.
是	熄灭	.

然而，如果陆地上的火焰触碰到龙焰，龙焰就会立即熄灭。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['drægən][hæz; həz] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [klaʊdz]

As	long	as	the	dragon	has	moisture	in	the	form	of	water	or	clouds
作为	长的	作为	这	龙	有	水分	在	这	形式	的	水	或者	云

[sə'raʊndɪŋ] [ɪts]['bɑːdi] ,

surrounding	its	body	,
周围	它是	身体	,

只要龙的身体周围有水或云层等形式的水分，

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	46	]
它	[	-	]

它[46]

[ri'teinz] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌmjuːtə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs]

retains	its	marvelous	powers	of	motion	and	of	mutability	,	but	when	this
保留	它是	奇妙	权力	的	运动	和	的	可变性	,	但	什么时候	这

['mɔɪstʃər] [draɪz] [ʌp] ,

moisture	dries	up	,
水分	干燥	向上	,

它仍然保持着其奇妙的运动和变化能力，但当水分蒸发后，

[ðə; ði]['drægən] [bɪ'kʌmz] ['paʊərləs] [ænd; ənd][daɪz] .

the	dragon	becomes	powerless	and	dies	.
这	龙	变成	无力	和	死亡	.

巨龙变得无力，最终死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['drægənz][ɪz] [red] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] , [blæk] .

It	is	said	that	the	blood	of	some	dragons	is	red	;	of	others	,	black	.
它	是	说	那	这	血	的	一些	龙	是	红色的	;	的	其他的	,	黑色的	.

据说有些龙的血是红色的，有些龙的血是黑色的。

['ruːbiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['petrɪfaɪd][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [və'raɪətɪ] .

Rubies	are	often	supposed	to	be	petrified	drops	of	the	red	variety	.
红宝石	是	经常	据称	到	是	石化	滴	的	这	红色的	种类	.

人们通常认为红宝石是红色葡萄汁液凝固而成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ðæt] ['drægənz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][boʊnz]

We	are	informed	of	the	remarkable	fact	that	dragons	change	their	bones
我们	是	知情的	的	这	卓越	事实	那	龙	改变	他们的	骨头

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [sneɪks] [ʃed] [ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd] [dɪr] [ðer; ðər]

periodically	and	as	regularly	as	snakes	shed	their	skins	and	deer	their
定期	和	作为	经常	作为	蛇	棚	他们的	皮肤	和	鹿	他们的

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

我们了解到，龙会像蛇蜕皮、鹿脱角一样，定期更换骨骼，这是一个非常奇特的现象。

['drægən] [boʊnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['meni] [haɪ] ['maʊntnz] ,

Dragon	bones	are	supposed	to	be	buried	in	many	high	mountains	,
龙	骨头	是	据称	到	是	埋葬	在	许多	高的	山脉	,

据说许多高山中都埋藏着龙骨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - -

and	their	presence	has	much	to	do	with	the	determination	of	fêng	-
和	他们的	在场	有	很多	到	做	和	这	决心	的	-	-

['ʃuːi] .

shui	.
水	.

它们的存在与风水的确定有很大关系。

['lɔːfti] [piːks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɔːr] [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪst] [ɑːr; ər] [biˈliːvd]

Lofty peaks that are frequently tipped with clouds or enveloped in mist are believed

洛夫蒂 高峰 那 是 频繁地 倾斜 和 云 或者 被包裹 在 薄雾 是 相信

[tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['drægən] [wɪtʃ] [əˈtrækt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]

to contain the bones of some great dragon which attract to themselves the

到 包含 这 骨头 的 一些 伟大的 龙 哪个 吸引 到 他们自己 这

['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] .

moisture of the passing clouds .

水分 的 这 通过 云 .

人们认为，经常云雾缭绕或笼罩着山峰的高耸山峰中埋藏着某种巨龙的骨骼，这些骨骼会吸引过往云朵中的水分。

[ðə; ði] [səˈlaɪvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , [ɪz] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] ,

The saliva of the dragon , we are told , is purple in color ,

这 唾液 的 这 龙 , 我们 是 讲述 , 是 紫色的 在 颜色 ,

据说，龙的唾液是紫色的。

[ænd; ənd] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['freɪgrənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pəːfjuːmz] .

and is considered the most fragrant of all perfumes .

和 是 经过考虑的 这 最多 香 的 全部 香水 .

被认为是所有香水中最香的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnsens] .

It is said to be employed in the manufacture of a very valuable incense .

它 是 说 到 是 受雇 在 这 生产 的 一个 非常 有价值的 香 .

据说它被用于制造一种非常珍贵的香料。

“ ['drægənz] [səˈlaɪvə] ['ɪnsens] ” [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [baɪ]

“ Dragon's saliva incense ” was formerly sent as a tribute to the emperor by

“ 龙的 唾液 香 ” 曾是 以前 发送 作为 一个 贡 到 这 皇帝 经过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvənsəz] .

one of the western provinces .

一 的 这 西 省份 .

“龙涎香”以前是西部某省向皇帝进贡的贡品。

[wʌn] ['raɪtər] [iksˈpresiz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] ['pɑːstʃəməs] [steɪt] .

One writer expresses a remarkable theory of the dragon's posthumous state .

一 作家 表达 一个 卓越 理论 的 这 龙的 死后 状态 .

一位作家提出了一个关于龙死后状态的非凡理论。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ['drægənz] [tɜːrn] ['ɪntuː] [kræbz] .

He says that when they die dragons turn into crabs .

他 说道 那 什么时候 他们 死 龙 转动 进入 螃蟹 .

他说，龙死后会变成螃蟹。

['drægənz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['maɪnər] [əˈfensiz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

Dragons are punished for minor offenses , according to the [47]

龙 是 受到惩罚 为了 次要的 犯罪 , 根据 到 这 [-]

根据[47]的说法，龙会因轻微的罪行受到惩罚。

[wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf] ; [fɔːr; fər] ['greɪtər] [əˈfensiz] ,

will of heaven , by having their ears cut off ; for greater offenses ,

将要 的 天堂 , 经过 拥有 他们的 耳朵 切 离开 ; 为了 更大的 犯罪 ,

遵照天意，割去他们的耳朵；对于更严重的罪行，

[baɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

by being sent to the earth ,

经过 存在 发送 到 这 地球 ,

被送到地球，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

where they are exposed to the view of men in a state as if dead .

在哪里 他们 是 裸露 到 这 看法 的 男人 在 一个 状态 作为 如果 死的 .

在那里，他们看到的景象如同死去一般。

[θriː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['drægənz][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ɑːr; ər][ˌbæm'buː] [triːz] , ['ɑːrsnɪk] ,

Three	things	of	which	dragons	are	exceedingly	fond	are	bamboo	trees	,	arsenic	,
三	事物	的	哪个	龙	是	非常	喜爱	是	竹子	树木	,	砷	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['swɔləuz] .

and	the	flesh	of	swallows	.
和	这	肉	的	燕子	.

龙最喜爱的三样东西是竹子、砒霜和燕子的肉。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː][ɑːr; ər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	graceful	branches	of	the	bamboo	are	very	pleasing	to	the	eye	of	the
这	优美	分支	的	这	竹子	是	非常	令人愉悦	到	这	眼睛	的	这

['drægən] [huː] ,

dragon	who	,
龙	WHO	,

竹子优美的枝条令龙赏心悦目，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

when	there	is	no	human	being	in	sight	,
什么时候	那里	是	不	人类	存在	在	视线	,

当周围没有人的时候，

[diˈlaits] [tuː; tə][laɪ]['ʌndər][ðer; ðər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [əˈbʌv] .

delights	to	lie	under	their	shade	and	hear	the	wind	rustling	the	leaves	above	.
美味	到	说谎	在下面	他们的	阴影	和	听到	这	风	沙沙声	这	树叶	多于	.

躺在树荫下，听着风吹过树叶沙沙作响，真是惬意无比。

['ɑːrsnɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] , [ɪz] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] .

Arsenic	,	which	is	to	mortal	man	a	deadly	poison	,	is	food	to	the	dragon	.
砷	,	哪个	是	到	凡人	男人	一个	致命	毒	,	是	食物	到	这	龙	.

砒霜对凡人来说是致命的毒药，但对龙来说却是食物。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] , [ænd; ənd]['drægənz] [groʊ] [fæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	it	is	a	favorite	article	of	diet	,	and	dragons	grow	fat	upon	it	.
在	事实	,	它	是	一个	最喜欢的	文章	的	饮食	,	和	龙	生长	胖的	之上	它	.

事实上，它是龙最喜欢的食物之一，龙吃它就会长得很胖。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːndnəs] , [ɪz]

The	delicacy	,	however	,	for	which	the	dragon	has	the	greatest	fondness	,	is
这	美味	,	然而	,	为了	哪个	这	龙	有	这	最	喜爱	,	是

['swɔləuz] - [fleʃ] .

swallows	'	flesh	.
燕子	-	肉	.

然而，龙最喜爱的美味佳肴是燕子的肉。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['evər] [traɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['æftər]

Woe	to	the	man	who	ever	tries	to	cross	a	body	of	water	in	a	boat	after
悲哀	到	这	男人	WHO	曾经	尝试	到	叉	一个	身体	的	水	在	一个	船	后

['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['swɔləuz] ,

having	eaten	a	dish	of	roasted	swallows	,
拥有	吃	一个	盘子	的	烤	燕子	,

吃完烤燕子后还想乘船过河的人，必将遭遇不幸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['freɪgrəns] , [wɪtʃ] ['drægənz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] , [wɪl] [klɪŋ]

for	a	peculiar	fragrance	,	which	dragons	are	always	able	to	detect	,	will	cling
为了	一个	奇特	香味	,	哪个	龙	是	总是	有能力的	到	探测	,	将要	黏着

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

to	his	person	.
到	他的	人	.

他身上会散发出一种奇特的香味，这种香味龙总能闻到。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

The	man	in	the	boat	will	be	pursued	by	one	of	these	animals	,
这	男人	在	这	船	将要	是	追击	经过	一	的	这些	动物	,

船上的人会被其中一只动物追赶。

[huː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi][ˌʌp'set] ,

who	will	cause	a	storm	to	rise	,	the	boat	will	be	upset	,
WHO	将要	原因	一个	风暴	到	上升	,	这	船	将要	是	沮丧的	,

谁会掀起风暴，船就会倾覆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	unfortunate	person	precipitated	into	the	water	,
和	这	不幸	人	沉淀	进入	这	水	,

不幸的人掉进了水里。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

where	he	will	fall	easy	prey	to	the	ruler	of	the	sea	.
在哪里	他	将要	落下	简单的	猎物	到	这	统治者	的	这	海	.

在那里，他很容易就会成为海洋之王的猎物。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['drægən] [ʃoʊz] [noʊ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fleʃ] ,

Under	ordinary	conditions	the	dragon	shows	no	fondness	for	human	flesh	,
在下面	普通的	状况	这	龙	演出	不	喜爱	为了	人类	肉	,

通常情况下，龙对人肉没有表现出任何喜爱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd]

but	with	such	provocation	we	are	told	that	he	should	be	considered
但	和	这样的	挑衅	我们	是	讲述	那	他	应该	是	经过考虑的

[ɪn'taɪərli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] . [-]

entirely	excusable	.	[	48	]
完全	情有可原	.	[	-	]

但有人告诉我们，对于这种挑衅行为，他应该被视为完全可以原谅。[48]

[æt; ət][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [sɔːrs] ,

At	the	autumnal	equinox	,	according	to	one	source	,
在	这	秋季	春分	,	根据	到	一	来源	,

据一位消息人士称，在秋分时节，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['drægənz] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wer] [ðeɪ] ['haɪbərneɪt][fɔːr; fər][sɪks]

the	majority	of	dragons	descend	into	the	sea	where	they	hibernate	for	six
这	多数	的	龙	下降	进入	这	海	在哪里	他们	冬眠	为了	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

大多数龙会潜入海中冬眠六个月。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['drægənz][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	home	of	dragons	is	on	the	floor	of	the	ocean	where	they	dwell	in	beautiful
这	家	的	龙	是	在	这	地面	的	这	海洋	在哪里	他们	住	在	美丽的

['pæləs] .

palaces	.
宫殿	.

龙的家园在海底，它们居住在那里美丽的宫殿里。

[æt; ət][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks]['drægənz] [liːv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'send] [ə'gen] ['ɪntuː]

At	the	vernal	equinox	dragons	leave	the	sea	and	ascend	again	into
在	这	春季	春分	龙	离开	这	海	和	上升	再次	进入

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

春分时节，巨龙离开海洋，再次升入云端。

[dɪ'strʌktɪv] [taɪ'fuːnz] [ænd; ənd][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] ['hʌrɪkənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ɪn][ðə; ði]

Destructive	typhoons	and	equinoctial	hurricanes	along	the	coast	,	in	the
破坏性的	台风	和	春分	飓风	沿着	这	海岸	,	在	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

spring	and	autumn	,
春天	和	秋天	,

春季和秋季，沿海地区会遭受破坏性台风和秋分飓风的侵袭。

[ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [ðʌs] ['entər]

are	caused	by	the	disturbance	of	the	waters	when	the	great	animals	thus	enter
是	导致	经过	这	干扰	的	这	水	什么时候	这	伟大的	动物	因此	进入

[ɔːr] [liːv] [ðer; ðər]['mærɪtaɪm][hoʊm] . [-]

or	leave	their	maritime	home	.	[	49	]
或者	离开	他们的	海上	家	.	[	-	]

大型动物进出海洋家园时，会扰动水体，从而引起海啸。[49]

[ðə; ði] “ ['drægən] [skwer]

The	“	Dragon	Square
这	“	龙	正方形

“龙广场”

” [ðɪs] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ræŋk][wʌz; wəz][wɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [gaʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [liː] [hʌŋ]

”	This	insignia	of	rank	was	worn	on	a	gown	by	the	great	statesman	Li	Hung
”	这	徽章	的	秩	曾是	磨损	在	一个	袍	经过	这	伟大的	政治家	李	洪

[tʃʌŋ] .

Chung	.
钟	.

“伟大的政治家李鸿冲曾在一件礼服上佩戴过这个军衔标志。”

[ɔːl] ['mæntʃuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kærɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv]

All	Manchu	officials	carried	,	upon	the	front	and	the	back	of	their	robes	of
全部	满族	官员	携带	,	之上	这	正面	和	这	后退	的	他们的	长袍	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

所有满族官员的官服前后都绣有：

['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [skwer] [laɪk] [ðɪs] .

richly	embroidered	squares	like	this	.
丰富	绣花	正方形	喜欢	这	.

像这样绣工精美的方块。

[ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [bɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	gowns	of	civil	officers	bore	pictures	of	birds	,	while	those	of	military	officials
这	礼服	的	民用	警官	钻孔	图片	的	鸟类	,	尽管	那些	的	军队	官员

[hæd; həd] ['ænɪmlz] .

had	animals	.
有	动物	.

文职官员的礼服上绘有鸟类图案，而军官的礼服上绘有动物图案。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ræŋks][ɪn][bəuθ] ['sɪriːz] [ɪm'plɔɪd] [ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['embləm] .

Each	of	the	nine	ranks	in	both	series	employed	its	own	distinguishing	emblem	.
每个	的	这	九	排名	在	两个都	系列	受雇	它是	自己的	区别	徽	.

这两个系列中的九个等级都采用了各自独特的标志。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] , [baɪ]['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] .

The	dragon	was	worn	by	the	prime	minister	,	by	princes	,	and	the	emperor	.
这	龙	曾是	磨损	经过	这	主要的	部长	，经过		王子们	，	和	这	皇帝	.

龙的图案曾被宰相、王子和皇帝佩戴。

[li] [hʌŋ] [tʃæŋ] [wʌz; wəz][praɪm]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['tʃaɪnə][fɔ:r; fər]['twenti] ['jɪrz] .

Li	Hung	Chang	was	prime	minister	of	China	for	twenty	years	.
李	洪	张	曾是	主要的	部长	的	中国	为了	二十	年	.

李鸿昌曾任中国国务院总理二十年。

[ðə; ði] [θredz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [blæk] ['sætn] . [-]

The	threads	are	of	gold	and	silver	and	the	background	is	black	satin	.	[	50	]
这	线程	是	的	金子	和	银	和	这	背景	是	黑色的	缎	.	[	-	]

线材为金银线，底色为黑色缎子。[50]

[ðə; ði] “ ['drægən][dɪsk]

The	“	Dragon	Disk
这	“	龙	磁盘

“龙盘”

” [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs]

”	This	exquisite	design	was	the	insignia	worn	by	a	prince	of	the	imperial	house
”	这	精美的	设计	曾是	这	徽章	磨损	经过	一个	王子	的	这	帝国	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋ] ['daɪnəsti] .

of	the	Ching	dynasty	.
的	这	程	王朝	.

“这种精美的设计是清朝皇室王子的徽章。”

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][wʌz; wəz] [skwer] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

The	insignia	of	the	prime	minister	was	square	like	those	of	lower	officials	.
这	徽章	的	这	主要的	部长	曾是	正方形	喜欢	那些	的	降低	官员	.

首相的徽章和下级官员的徽章一样，都是方形的。

['prɪnsəz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['sɜ:rkjələr]['embləmz] .

Princes	were	distinguished	by	circular	emblems	.
王子们	是	杰出的	经过	圆	徽章	.

王子们以圆形徽章作为区分标志。

[ðɪs] ['drægən][dɪsk][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

This	dragon	disk	is	eleven	inches	in	diameter	and	is	embroidered	with	gold	and
这	龙	磁盘	是	十一	英寸	在	直径	和	是	绣花	和	金子	和

[blæk] . [-]

black	.	[	51	]
黑色的	.	[	-	]

这个龙形圆盘直径为 11 英寸，上面绣有金色和黑色图案。[51]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[haʊ] ['drægənz] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [men]

HOW	DRAGONS	CONTROL	THE	FORTUNES	OF	MEN
如何	龙	控制	这	财富	的	男士

龙如何掌控人类的命运

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv]

The	surface	of	the	earth	is	believed	to	be	covered	with	a	network	of
这	表面	的	这	地球	是	相信	到	是	涵盖	和	一个	网络	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [noʊn] [æz; əz] [lʌŋ] [ˌɛm i 'aɪ] .

invisible	paths	of	the	dragon	known	as	Lung	Mei	.
无形的	路径	的	这	龙	已知	作为	肺	梅	.

人们认为地球表面覆盖着一张由龙脉构成的无形路径网络，这条路径被称为龙脉。

['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔ:r][faɪnd][greɪvz; grɑ:vz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ded] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

People	who	build	their	houses	or	find	graves	for	their	dead	upon	one	of
人们	WHO	建造	他们的	房屋	或者	寻找	坟墓	为了	他们的	死的	之上	一	的

[ði:z] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] .

these	courses	are	extremely	fortunate	.
这些	课程	是	极其	幸运	.

在这些球场上建造房屋或为逝者寻找墓地的人非常幸运。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['empərəz] , [haʊ'evər] ,

The	ruling	emperors	,	however	,
这	裁决	皇帝们	,	然而	,

然而，统治的皇帝们

[meɪd] ['efərts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]

made	efforts	to	prevent	their	subjects	from	occupying	the	positions	upon	such
制成	努力	到	防止	他们的	主题	从	占领	这	职位	之上	这样的

[ɔ:'spɪʃəs] [saɪts] .

auspicious	sites	.
吉祥	网站	.

他们竭力阻止其臣民占据这些吉利之地。

[wen] [tʃaʊ] [mɪŋ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] ,

When	Chao	Ming	,	the	founder	of	the	Sung	dynasty	,
什么时候	赵	明	,	这	创始人	的	这	宋	王朝	,

当宋朝的开国皇帝赵明.....

[waɪl] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [rɪ'djʊst] [faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

while	still	an	unknown	young	man	in	reduced	financial	straits	,	was	forced	to
尽管	仍然	一个	未知	年轻的	男人	在	减少	金融的	海峡	,	曾是	强制	到

[mu:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [boʊnz] ,

move	his	father's	bones	,
移动	他的	父亲的	骨头	,

当时他还是个默默无闻、家境拮据的年轻人，被迫搬运父亲的遗骸。

[hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ri:d] [bæg][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt][ə'pɑ:n][wʌn]

he	carried	them	in	a	reed	bag	and	buried	them	by	accident	upon	one
他	携带	他们	在	一个	芦苇	包	和	埋葬	他们	经过	事故	之上	一

[ʌv; əv] [ði:z] ['drægən] [pæðz] .

of	these	dragon	paths	.
的	这些	龙	路径	.

他把它们装在芦苇袋里，不小心埋在了其中一条龙道上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

As	a	result	of	this	fact	,	we	are	told	,
作为	一个	结果	的	这	事实	,	我们	是	讲述	,

因此，我们被告知：

['hev(ə)n] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

heaven	smiled	upon	him	and	he	himself	not	long	afterward	became	an
天堂	微笑	之上	他	和	他	他自己	不是	长的	之后	成为	一个

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

上天眷顾了他，不久之后他就成为了皇帝。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ,

Within	the	past	few	years	,	a	young	Chinese	,	who	had	been	studying	in	Japan	,
之内	这	过去的	很少	年	,	一个	年轻的	中国人	,	WHO	有	到过	学习	在	日本	,

过去几年里，一位曾在日本留学的中国青年，

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

committed	suicide	for	political	reasons	while	on	his	way	across	the	ocean	.
坚定的	自杀	为了	政治的	原因	尽管	在	他的	方式	穿过	这	海洋	.

他在横渡大洋途中因政治原因自杀身亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]

Because	he	was	so	well	beloved	he	was	buried	by	his	friends	in	a
因为	他	曾是	所以	出色地	心爱	他	曾是	埋葬	经过	他的	朋友们	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [-]

beautiful	mountain	[	52	]
美丽的	山	[	-	]

因为他深受朋友们的爱戴，所以他被埋葬在美丽的山中[52]

['væli] [ɑːn][ə; eɪ]['drægən] [pæθ] .

valley	on	a	dragon	path	.
谷	在	一个	龙	小路	.

龙道上的山谷。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [raɪts] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'muːvd] ,

The	Board	of	Rites	in	Peking	,	on	hearing	of	this	,	ordered	the	grave	removed	,
这	木板	的	仪式	在	北京	,	在	听力	的	这	,	订购	这	严重	已移除	,

北京礼委得知此事后，下令迁坟。

['sendɪŋ] ['telɪgræm] ['æftər] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mædʒɪstrits] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɔːfɪn]

sending	telegram	after	telegram	to	the	local	magistrates	to	have	the	coffin
发送	电报	后	电报	到	这	当地的	地方法官	到	有	这	棺材

[dɪsɪn'tɜːd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] [spɑːt] .

disinterred	at	once	and	taken	to	another	spot	.
已挖掘	在	一次	和	已采取	到	其他	点	.

他们向地方官员发了一封又一封电报，要求立即将棺材挖出并运到另一个地方。

[sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Since	the	Revolution	,
自从	这	革命	,

自革命以来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːdənts] ['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

it	is	said	that	the	student's	body	has	been	taken	back	to	its	first	resting	place	.
它	是	说	那	这	学生	身体	有	到过	已采取	后退	到	它是	第一的	休息	地方	.

据说这名学生的遗体已被送回其最初的安息之地。

[wen] [ˌtʃaɪ'niːz] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz] ['kɑːmənli]

When	Chinese	observe	the	natural	phenomenon	which	in	the	West	is	commonly
什么时候	中国人	观察	这	自然的	现象	哪个	在	这	西方	是	通常

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [sʌn] ['drɔːɪŋ] [ʌp]['wɔːtər] ,

described	as	“	the	sun	drawing	up	water	,
描述	作为	“	这	太阳	绘画	向上	水	,

当中国人观察到西方通常描述为“太阳吸收水分”的自然现象时，

” [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [siːn] [ɪz][ðə; ði]['drægən] ['sʌkɪŋ] [ʌp]['wɔːtər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [klaʊdz] .

”	they	say	that	what	is	seen	is	the	dragon	sucking	up	water	to	form	the	clouds	.
”	他们	说	那	什么	是	已见	是	这	龙	吸吮	向上	水	到	形式	这	云	.

他们说，我们看到的景象是巨龙吸入水形成云朵。

[wen] [reɪn] [fɔːlz] [ə'pɑːn][wʌn]['mænz] [fiːld] [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] ,

When	rain	falls	upon	one	man's	field	and	not	upon	his	neighbor's	,
什么时候	雨	瀑布	之上	一	男人的	场地	和	不是	之上	他的	邻居	,

当雨水只落在一个人的田里，而不落在邻居的田里时，

[ɔːr][əˈpɑːn][wʌn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][fɑːrm][ænd; ənd][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	upon	one	half	of	a	man's	farm	and	not	upon	the	other	,
或者	之上	一	一半	的	一个	男人的	农场	和	不是	之上	这	其他	,

或者只占一个人农场的一半，而不占另一半。

[wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ədˈvænst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]

one	explanation	which	is	advanced	for	this	fact	is	that	the	line	which	marks	the
一	解释	哪个	是	先进的	为了	这	事实	是	那	这	线	哪个	标记	这

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd][wet][lænd][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv]

division	of	dry	and	wet	land	is	directly	beneath	the	boundary	line	of
分配	的	干燥	和	湿的	土地	是	直接地	下面	这	边界	线	的

[ðə; ði] ['terətɔːri] ['gʌvənd] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['drægənz] .

the	territory	governed	by	two	different	dragons	.
这	领土	受统治	经过	二	不同的	龙	.

对于这一现象，一种解释是，划分旱地和湿地的分界线正好位于两条不同龙所统治的领土边界线的正下方。

[wʌn] [siːz] [fɪt][tuː; tə]['ɔːrdər][reɪn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] .

One	sees	fit	to	order	rain	when	the	other	does	not	.
一	看到	合身	到	命令	雨	什么时候	这	其他	做	不是	.

一方认为应该下雨，而另一方则认为不应该。

[ðə; ði] ['teritəriz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['drægənz][ɑːr; ər][ˌriːdɪ'strɪbjuːtid][wʌns] [iːtʃ] [jɪr] ,

The	territories	controlled	by	the	different	dragons	are	redistributed	once	each	year	,
这	领土	受控	经过	这	不同的	龙	是	重新分配	一次	每个	年	,

各条龙控制的领地每年重新分配一次。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [li] [ʃjɑː] , ”

on	the	seventeenth	of	the	third	month	,	which	is	known	as	“	Li	Hsia	,	”
在	这	第十七	的	这	第三	月	,	哪个	是	已知	作为	“	李	夏	,	”

三月十七日，即“李夏”，

“ [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

“	The	Festival	of	the	Beginning	of	Summer	.
“	这	节日	的	这	开始	的	夏天	.

“夏日伊始的节日。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['drægən] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

”	A	few	amusing	illustrations	of	the	way	in	which	dragon	superstitions	have	been
”	一个	很少	有趣	插图	的	这	方式	在	哪个	龙	迷信	有	到过

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [laɪf][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [-]

allowed	to	play	a	leading	part	in	Chinese	life	have	come	to	[	53	]
允许	到	玩	一个	领导	部分	在	中国人	生活	有	来	到	[	-	]

“一些有趣的例子说明了龙的迷信如何在中国人的生活中扮演重要角色[53]

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	writer's	attention	.
这	作家的	注意力	.

作者的注意力。

[ə; eɪ] ['tje'tsin] ['dɪstrɪkt]['mædʒɪstreɪt] , [əˈbaʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

A	Tientsin	district	magistrate	,	about	forty	years	ago	,
一个	天津	区	地方法官	,	关于	四十	年	前	,

大约四十年前，天津市一位区长说：

[traɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪ] ['rɪvər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər]

tried	to	make	an	outlet	from	the	Pei	River	in	order	to	turn	off	the	water
尝试	到	制作	一个	出路	从	这	裴	河	在	命令	到	转动	离开	这	水

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .

at	the	time	of	a	flood	.
在	这	时间	的	一个	洪水	.

试图从裴河开挖一条泄洪道，以便在洪水来临时关闭水源。

['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] ,

After	spending	too	much	money	in	what	proved	to	be	an	unsuccessful	effort	,
后	开支	也	很多	钱	在	什么	已证实	到	是	一个	不成功	努力	,

在花费了太多钱却最终失败之后，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

he	jumped	into	the	river	and	was	drowned	.
他	跳了起来	进入	这	河	和	曾是	溺水	.

他跳入河中溺水身亡。

[ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ɪ'miːdiətli] [səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	story	goes	that	the	flood	immediately	subsided	and	the	official	turned	into	a
这	故事	去	那	这	洪水	立即地	平静下来	和	这	官方的	转向	进入	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

据说，洪水立刻退去，那位官员变成了一条龙。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

Shortly	afterwards	he	was	changed	into	a	snake	and	was	captured	.
不久	然后	他	曾是	已更改	进入	一个	蛇	和	曾是	捕获	.

不久之后，他变成了一条蛇，并被抓住了。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [steɪt] ['ɪntuː] ['tje'tsin] ['sɪti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

This	creature	was	carried	in	state	into	Tientsin	City	where	it	was	placed	in	the
这	生物	曾是	携带	在	状态	进入	天津	城市	在哪里	它	曾是	放置	在	这

['drægən]['temp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪliː] ['prɑːvɪns] ,

dragon	temple	and	was	worshiped	by	the	viceroy	of	Chihli	province	,
龙	寺庙	和	曾是	崇拜	经过	这	总督	的	奇利	省	,

这只神兽被隆重迎入天津城，安放在龙庙中，由直辖省总督祭拜。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [li] [hʌŋ] [tʃæŋ] .

who	was	none	other	than	Li	Hung	Chang	.
WHO	曾是	没有任何	其他	比	李	洪	张	.

他不是别人，正是李鸿章。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

This	official	later	became	prime	minister	and	held	that	position	for	twenty	years	.
这	官方的	之后	成为	主要的	部长	和	握住	那	位置	为了	二十	年	.

这位官员后来成为首相，并担任该职位长达二十年。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wuː'tʃɑːŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

In	the	heart	of	Wuchang	there	is	a	steep	hill	which	cuts	the	business	part	of
在	这	心	的	武昌	那里	是	一个	陡	爬坡道	哪个	削减	这	商业	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] .

the	city	into	two	sections	.
这	城市	进入	二	部分	.

武昌市中心有一座陡峭的山丘，将城市的商业区一分为二。

[ðɪs] [hɪl] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['træfɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

This	hill	is	so	steep	that	it	is	practically	impossible	to	carry	the	traffic	over	it
这	爬坡道	是	所以	陡	那	它	是	几乎	不可能的	到	携带	这	交通	超过	它

.

:

.

这座山坡非常陡峭，几乎不可能让车辆通行。

[sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [kleɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ,

Some	Chinese	claim	the	hill	to	be	the	dwelling	place	of	a	tortoise	,
一些	中国人	宣称	这	爬坡道	到	是	这	住宅	地方	的	一个	龟	,

一些中国人声称这座山是乌龟的栖息地。

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

others	of	a	serpent	,	and	still	others	of	a	dragon	.
其他的	的	一个	蛇	,	和	仍然	其他的	的	一个	龙	.

有的像蛇，有的像龙。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[wen] [tʃæŋ] [tʃiː] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['huː'nɑːn][ænd; ənd]['huː'peɪ]

when	Chang	Chih	Tung	was	living	in	that	city	as	viceroy	of	Hunan	and	Hupeh
什么时候	张	chih	董	曾是	活的	在	那	城市	作为	总督	的	湖南	和	湖北

,

,

,

张志东担任湖南湖北总督期间，居住在该城。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]

he	caused	a	tunnel	to	be	cut	through	the	hill	so	that	communication	from
他	导致	一个	隧道	到	是	切	通过	这	爬坡道	所以	那	沟通	从

[wʌn] ['bɪznəs] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [fə'siliteitid] .

one	business	center	to	the	other	would	be	facilitated	.
一	商业	中心	到	这	其他	会	是	促进	.

他下令在山体中开凿一条隧道，以便于连接各个商业中心。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

Not	long	after	this	was	completed	,	the	viceroy	began	to	[	54	]
不是	长的	后	这	曾是	完全的	,	这	总督	开始	到	[	-	]

此事完成后不久，总督就开始[54]

['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

suffer	from	a	carbuncle	on	his	neck	.
遭受	从	一个	痈	在	他的	脖子	.

他脖子上长了个痈。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [fɪ'zɪʃnz] [ə'laɪk] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

Chinese	and	foreign	physicians	alike	failed	in	their	attempts	to	cure	him	.
中国人	和	外国的	医生	同样	失败的	在	他们的	尝试	到	治愈	他	.

中国和外国医生都未能治好他。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʒiəˌmænsər][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] .

At	last	a	geomancer	was	consulted	.
在	最后的	一个	地卜师	曾是	咨询	.

最后，他们求助于一位风水师。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['ɪlnəs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	I	know	the	reason	for	your	Excellency's	illness	,	”	he	said	without	hesitation	.
“	我	知道	这	原因	为了	你的	卓越的	疾病	,	”	他	说	没有	犹豫	.

“我知道阁下生病的原因，”他毫不犹豫地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]['drægənz] [hɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] .

“	You	have	caused	the	dragon's	haunt	to	be	penetrated	.
“	你	有	导致	这	龙的	出没	到	是	渗透	.

“你们已经攻破了巨龙的巢穴。”

[blɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] .

Block	up	the	tunnel	in	the	hill	and	you	will	get	well	.
堵塞	向上	这	隧道	在	这	爬坡道	和	你	将要	得到	出色地	.

堵住山上的隧道，你就会好起来。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [su:n] [rɪ'kʌvərd] ,

"	The	thing	was	done	,	the	viceroy	soon	recovered	,
"	这	事物	曾是	完毕	,	这	总督	很快	恢复	,

事情就这样过去了，总督很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['drægən][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['wu:'tʃɑ:ŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r]

and	faith	in	the	dragon	on	the	part	of	the	people	of	Wuchang	was	more
和	信仰	在	这	龙	在	这	部分	的	这	人们	的	武昌	曾是	更多的

['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] .

firmly	established	than	ever	.
牢牢	已确立的	比	曾经	.

武昌人对龙的信仰比以往任何时候都更加坚定。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz]

It	might	be	added	that	since	the	Revolution	the	tunnel	through	the	hill	has
它	可能	是	额外	那	自从	这	革命	这	隧道	通过	这	爬坡道	有

[ə'gen] [bɪn] ['oʊpənd] .

again	been	opened	.
再次	到过	打开	.

值得一提的是，自革命以来，穿过山丘的隧道已经重新开通。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['hæŋ'tʃau] ['sɪti] [feɪld] [tu:; tə] [pæs]

Many	years	ago	large	numbers	of	the	students	of	Hangchow	City	failed	to	pass
许多	年	前	大的	数字	的	这	学生	的	杭州	城市	失败的	到	经过

[ðə; ði] ['tʃu:] ['dʒɛn] ,

the	Chu	Jen	,
这	楚	珍	,

多年前，杭州市有大量学生未能通过楚仁考试。

[ɔ:r]['mæstər][ʌv; əv][a:ts] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	Master	of	Arts	,	Examination	.
或者	掌握	的	艺术	,	考试	.

或文学硕士学位考试。

[ðə; ði][fækt] ['sɔ:rli] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['sɪti] ['mædʒistrits] , [hu:] [lɔ:st] [mʌtʃ] " [feɪs] .

The	fact	sorely	puzzled	the	city	magistrates	,	who	lost	much	"	face	.
这	事实	非常	困惑	这	城市	地方法官	,	WHO	丢失的	很多	"	脸	.

这一事实令市政官员们十分困惑，他们颜面尽失。

" [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fækt][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʒiəˌmænsər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

"	No	explanation	could	be	found	for	this	fact	until	a	geomancer	explained	that
"	不	解释	可以	是	成立	为了	这	事实	直到	一个	地卜师	解释	那

[ə; eɪ]['drægən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd][noʊ] [ru:m]

a	dragon	living	in	the	mountain	range	northwest	of	the	city	had	no	room
一个	龙	活的	在	这	山	范围	西北	的	这	城市	有	不	房间

[tu:; tə][wæg][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	wag	his	head	,
到	摇摆	他的	头	,

"对此一直找不到解释，直到一位风水师解释说，居住在城市西北部山脉中的一条龙没有足够的空间来摇头晃脑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][mʌst; məst][bi:; bi][dʌg] [ə'weɪ]

and	that	a	large	section	of	one	end	of	the	range	must	be	dug	away
和	那	一个	大的	部分	的	一	结尾	的	这	范围	必须	是	挖	离开

[bɪ'fɔ:r] ['hæŋ'tʃau] ['stjʊdnts] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sək'si:d] .

before	Hangchow	students	would	be	able	to	succeed	.
前	杭州	学生	会	是	有能力的	到	成功	.

必须先挖掉靶场一端的很大一部分，杭州的学生才能取得成功。

[ðə; ði] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

The	geomancer's	suggestion	was	carried	out	,	the	dragon	was	given
这	-	建议	曾是	携带	出去	,	这	龙	曾是	给定

[ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	chance	he	desired	,
这	机会	他	想要的	,

风水师的建议被采纳，巨龙得到了它渴望的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [wel] . [-]

and	it	is	needless	to	say	that	since	that	time	all	has	been	well	.	[	55	]
和	它	是	不必要	到	说	那	自从	那	时间	全部	有	到过	出色地	.	[	-	]

毋庸置疑，从那时起一切都很好。[55]

['empərər] [kɑːŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][ɑːn][ðə; ði]['drægən] [θroʊn]

Emperor	Kang	Hsi	on	the	Dragon	Throne
皇帝	炕	希	在	这	龙	王座

康熙皇帝坐在龙座上

[kɑːŋ] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃuː] ['daɪnəsti] .

Kang	Hsi	was	the	second	emperor	of	the	Manchu	dynasty	.
炕	希	曾是	这	第二	皇帝	的	这	满族	王朝	.

康熙是满清王朝的第二位皇帝。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ruːld] ['tʃaɪnə][fɔːr; fər]['oʊvər]

He	ascended	the	throne	at	the	age	of	eight	and	ruled	China	for	over
他	上升	这	王座	在	这	年龄	的	八	和	裁决	中国	为了	超过

['sɪksti] ['jɪrz] .

sixty	years	.
六十	年	.

他八岁登基，统治中国六十余年。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][wʌns] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃuː] ['rʊlər] . [

This	portrait	was	once	preserved	in	the	imperial	galleries	of	the	Manchu	rulers	.	[
这	肖像	曾是	一次	保存完好	在	这	帝国	画廊	的	这	满族	统治者	.	[

-]

56	]
-	]

这幅画像曾被保存在满清统治者的皇家画廊中。[56]

[ə; eɪ]['drægən] ['læntərn]

A	Dragon	Lantern
一个	龙	灯笼

龙灯

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [jɪr] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

The	fifteenth	day	of	the	first	month	of	the	Chinese	year	is	known	as	the	“
这	第十五	天	的	这	第一的	月	的	这	中国人	年	是	已知	作为	这	“

[fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] .

Feast	of	Lanterns	.
盛宴	的	灯笼	.

中国农历正月十五被称为“元宵节”。

” [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

”	For	centuries	Chinese	in	many	parts	of	the	country	have	observed	the	evening
”	为了	几个世纪	中国人	在	许多	部分	的	这	国家	有	观察到	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [wɪð; wɪθ]['læntərn][pə'reidz] .

of	the	fifteenth	with	lantern	parades	.
的	这	第十五	和	灯笼	游行	.

“几个世纪以来，中国许多地区的人们都会在正月十五的晚上举行灯笼游行来庆祝。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [spek'tækjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪz] [meɪd] [ɪn]

One	of	the	most	spectacular	of	the	lanterns	usually	exhibited	is	made	in
一	的	这	最多	壮观的	的	这	灯笼	通常	展出	是	制成	在

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['drægən] .

the	form	of	a	huge	dragon	.
这	形式	的	一个	巨大的	龙	.

展出的灯笼中最引人注目的一件是做成巨龙形状的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['drægən] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['sev(ə)nti] -

Before	the	Republic	was	established	dragon	lanterns	were	not	infrequently	seventy	-
前	这	共和国	曾是	已确立的	龙	灯笼	是	不是	不常	七十	-

[faɪv] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

five	to	one	hundred	feet	in	length	.
五	到	一	百	脚	在	长度	.

在共和国成立之前，龙形灯笼的长度通常为七十五到一百英尺。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːrti] [men] .

These	were	supported	by	from	twenty	-	five	to	thirty	men	.
这些	是	有	经过	从	二十	-	五	到	三十	男人	.

他们得到了二十五到三十名男子的支持。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðoʊz] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [juːst] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Occasionally	those	lanterns	were	used	at	other	times	of	the	year	,
偶尔	那些	灯笼	是	用过的	在	其他	时代	的	这	年	,

偶尔，这些灯笼也会在一年中的其他时间使用。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] ['kælɪndər] ,

more	particularly	on	the	fifth	of	the	fifth	month	of	the	lunar	calendar	,
更多的	特别	在	这	第五	的	这	第五	月	的	这	月球	日历	,

更确切地说，是在农历五月初五。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] . ” [-]

a	holiday	known	as	the	“	Dragon	Boat	Festival	.	”	[	57	]
一个	假期	已知	作为	这	“	龙	船	节日	.	”	[	-	]

又称“端午节”的节日。[57]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [ɑːn] ['tʃaɪnə]

THE	HOLD	OF	THE	DRAGON	ON	CHINA
这	抓住	的	这	龙	在	中国

巨龙对中国的掌控

[ðə; ði] [wɜːrd] “ ['drægən] ” ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]

The	word	“	dragon	”	occupies	a	prominent	place	in	the	common	phraseology	of
这	单词	“	龙	”	占据	一个	著名的	地方	在	这	常见的	用语	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

“龙”字在该国的常用语中占据着重要地位。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Some	illustrations	of	this	fact	are	as	follows	:
一些	插图	的	这	事实	是	作为	跟随	:

以下是一些例证：

[def] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kɔːld] “ [lʌŋ] ,
Deaf **people** **are** **called** **“** **lung** **,**
聋 人们 是 称为 “ 肺 ,

聋人被称为“肺”,

” [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [ɪr] ['kærəktərz]
” **a** **character** **formed** **by** **the** **combination** **of** **the** **dragon** **and** **ear** **characters**
” 一个 特点 形成 经过 这 组合 的 这 龙 和 耳朵 人物
['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] ([wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪz] [def]) .
signifying **a** **person** **with** **ears** **like** **a** **dragon** **(** **which** **we** **are** **informed** **is** **deaf** **)** **.**
表示 一个 人 和 耳朵 喜欢 一个 龙 (哪个 我们 是 知情的 是 聋) .

“由龙和耳朵两个字组合而成的字，表示长着龙一样耳朵的人（据我们所知，龙是聋的）。

[ðə; ði][ə'spærəgəs][plænt][ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['drægənz] [bɪrd] [græs] .
The **asparagus** **plant** **is** **known** **as** **“** **dragon's** **beard** **grass** **.**
这 芦笋 植物 是 已知 作为 “ 龙的 胡须 草 .

芦笋又名“龙须草”。

” [ðə; ði] ['dʒenʃn] ['flaʊər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['drægənz] [gɔːl] .
” **The** **gentian** **flower** **is** **called** **the** **“** **dragon's** **gall** **.**
” 这 龙胆 花 是 称为 这 “ 龙的 瘿 .

龙胆花又名“龙胆草”。

” [ə; eɪ] ['kɑːmən] [və'raɪəti][ʌv; əv][paɪn][ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['drægənz] [teɪl] [paɪn] ,
” **A** **common** **variety** **of** **pine** **is** **known** **as** **“** **dragon's** **tail** **pine** **,**
” 一个 常见的 种类 的 松树 是 已知 作为 “ 龙的 尾巴 松树 ,

“一种常见的松树品种被称为‘龙尾松’,

” [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
” **from** **the** **supposed** **similarity** **of** **its** **branches** **to** **the** **tail** **of** **the**
” 从 这 据称 相似 的 它是 分支 到 这 尾巴 的 这
['drægən] .
dragon **.**
龙 .

“源于其树枝与龙尾的相似之处。”

[ˌæmə'rɪlɪs] ['liliz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['loʊkəst] [triː] [ɑːr; ər] [kɔːld] “
Amaryllis **lilies** **and** **also** **the** **blossoms** **of** **a** **certain** **locust** **tree** **are** **called** **“**
孤挺花 百合花 和 还 这 花朵 的 一个 肯定 刺槐 树 是 称为 “
['drægənz] [klɔː] ['flaʊərz] .
dragon's **claw** **flowers** **.**
龙的 爪 花朵 .

孤挺花和某种刺槐树的花朵被称为“龙爪花”。

” [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['klʌstərz] .
” **This** **is** **no** **doubt** **on** **account** **of** **the** **shape** **of** **the** **flower** **clusters** **.**
” 这 是 不 怀疑 在 帐户 的 这 形状 的 这 花 集群 .

“这无疑是由于花簇的形状造成的。”

['faɪər] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['wɔːtər]['drægənz] .
Fire **engines** **are** **called** **“** **water** **dragons** **.**
火 发动机 是 称为 “ 水 龙 .

消防车被称为“水龙”。

” [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['fɔːsɪts] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ ['drægən] ['hedz] . ” [
” **Locomotives** **and** **water** **faucets** **are** **commonly** **designated** **as** **“** **dragon** **heads** **.** **”** **[**
” 机车 和 水 水龙头 是 通常 指定的 作为 “ 龙 头部 . ” [
-]
58 **]**
-]

“机车和水龙头通常被命名为‘龙头’。”[58]

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['drægən][boʊn] .

The	keel	of	a	ship	goes	by	the	name	of	the	“	dragon	bone	.
这	龙骨	的	一个	船	去	经过	这	姓名	的	这	“	龙	骨	.

船的龙骨被称为“龙骨”。

” ['wɔːtər] [spaʊts] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['dæŋglɪŋ] ['drægənz] .

”	Water	spouts	are	known	as	“	dangling	dragons	.
”	水	喷嘴	是	已知	作为	“	悬挂	龙	.

水柱被称为“悬龙”。

” [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]['dʒʌŋkˌmɛn][ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [huː]

”	The	name	was	probably	given	them	by	junkmen	and	fishermen	who
”	这	姓名	曾是	大概	给定	他们	经过	拾荒者	和	渔民	WHO

[kən'sɪdərd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv]['drægənz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] .

considered	these	to	be	the	tails	of	dragons	suspended	from	the	clouds	.
经过考虑的	这些	到	是	这	尾巴	的	龙	暂停	从	这	云	.

“这个名字可能是由拾荒者和渔民起的，他们认为这些是悬挂在云端的龙尾巴。”

['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] “ ['drægən] [dɪspə'zɪʃnz] .

Spirited	horses	are	said	to	have	“	dragon	dispositions	.
精神抖擞	马匹	是	说	到	有	“	龙	性情	.

据说性情倔强的马具有“龙的性情”。

” [bɪ'troʊð(ə)l] [sə'tifikeits] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['drægən] - ['pepərz] .

”	Betrothal	certificates	are	known	as	“	dragon	-	phœnix	papers	.
”	订婚	证书	是	已知	作为	“	龙	-	凤凰	文件	.

“订婚证书被称为‘龙凤证书’。

” ['wedɪŋ] [keɪks] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['drægən] - [keɪks] .

”	Wedding	cakes	are	called	“	dragon	-	phœnix	cakes	.
”	婚礼	蛋糕	是	称为	“	龙	-	凤凰	蛋糕	.

婚礼蛋糕被称为“龙凤蛋糕”。

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

”	The	published	list	of	Master	of	Arts	graduates	was	known	as	the
”	这	已发布	列表	的	掌握	的	艺术	毕业生	曾是	已知	作为	这

“ ['drægən] - ['taɪgər]['redʒɪstər] .

“	Dragon	-	Tiger	Register	.
“	龙	-	老虎	登记	.

公布的硕士毕业生名单被称为“龙虎名录”。

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , ['priːfektʃər] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [hæv; həv][ðə; ði]

”	A	large	number	of	cities	,	prefectures	,	rivers	,	and	mountains	have	the
”	一个	大的	数字	的	城市	,	县	,	河流	,	和	山脉	有	这

['kærəktər] “ ['drægən] ” [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [neɪmz] .

character	“	dragon	”	incorporated	into	their	names	.
特点	“	龙	”	公司	进入	他们的	姓名	.

“许多城市、县、河流、山脉的名称中都融入了‘龙’这个字。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['prɑːvənsəz][ɑːr; ər]

One	of	the	largest	rivers	of	Manchuria	and	one	of	its	three	provinces	are
一	的	这	最大	河流	的	满洲	和	一	的	它是	三	省份	是

[neɪmd] [heɪ] [lʌŋ] [ki'æŋ] ([blæk] ['drægən] ['rɪvər]) ,

named	Hei	Lung	Kiang	(	Black	Dragon	River	)	,
命名	黑	肺	江	(	黑色的	龙	河	)	,

黑龙江（黑龙河）是满洲最大的河流之一，也是满洲三个省份之一的所在地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['drægən][wʌns] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ɪts]

because	it	is	related	that	a	large	black	dragon	once	made	its	appearance	in	its
因为	它	是	有关的	那	一个	大的	黑色的	龙	一次	制成	它是	外貌	在	它是

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

因为据说曾经有一条巨大的黑龙出现在这片水域中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kjæŋ'siː][ɪz] [noʊn] [æz; əz]

One	of	the	most	famous	mountains	of	the	province	of	Kiangsi	is	known	as
一	的	这	最多	著名的	山脉	的	这	省	的	江西	是	已知	作为

[ðə; ði] “ ['drægən] - ['taɪgər]['maʊnt(ə)n] . ” [-]

the	“	Dragon	-	Tiger	Mountain	.	”	[	59	]
这	“	龙	-	老虎	山	.	”	[	-	]

江西省最著名的山脉之一被称为“龙虎山”。[59]

[ə; eɪ]['drægən] ['kɑːləm]

A	Dragon	Column
一个	龙	柱子

龙柱

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɑːnəlɪθ] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [mɪŋ] [tuːmz] , ['θɜːrti]

This	remarkable	monolith	stands	near	the	entrance	to	the	famous	Ming	Tombs	,	thirty
这	卓越	巨石	站立	靠近	这	入口	到	这	著名的	明	陵墓	,	三十

[maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] .

miles	north	of	Peking	.
英里	北	的	北京	.

这块引人注目的巨石矗立在著名的明十三陵入口附近，位于北京以北三十英里处。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['drægən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][klaʊdz] , [ræps] [ɪt'self] ['kloʊsli] [ə'baʊt][ðə; ði][tɔːl] [ʃæft] .

A	huge	dragon	,	surrounded	by	clouds	,	wraps	itself	closely	about	the	tall	shaft	.
一个	巨大的	龙	,	包围	经过	云	,	卷饼	本身	密切	关于	这	高的	轴	.

一条巨大的巨龙，被云雾环绕，紧紧缠绕着高耸的柱子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪŋ] [tuːmz] ,

There	are	two	of	these	columns	at	the	Ming	Tombs	,
那里	是	二	的	这些	列	在	这	明	陵墓	,

明十三陵中有两根这样的柱子。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [roʊd] .

one	on	either	side	of	the	Spirit	Road	.
一	在	任何一个	边	的	这	精神	路	.

灵路两侧各有一辆。

[ðə; ði][faɪv] - [klɔːd] ['drægənz] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['seməteri] ,

The	five	-	clawed	dragons	symbolize	the	imperial	nature	of	the	extensive	cemetery	,
这	五	-	爪子	龙	象征	这	帝国	自然	的	这	广泛的	公墓	,

[wer] [ɑːr; ər] ['berid] [ˌθɜːr'tiːn] ['empərəz] ,

where	are	buried	thirteen	emperors	,
在哪里	是	埋葬	十三	皇帝们	,

五爪龙象征着这座规模宏大的陵墓的皇家气派，这里埋葬着十三位皇帝。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ˌmɔːsə'liːəm] . [-]

each	in	his	massive	mausoleum	.	[	60	]
每个	在	他的	大量的	陵	.	[	-	]

每人都葬于他巨大的陵墓中。[60]

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [wel]

The	Gateway	to	the	Dragon	Well
这	网关	到	这	龙	出色地

通往龙井的入口

['sɪtʃueɪtɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hæŋ'tʃau] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Situated	**four**	**or**	**five**	**miles**	**west**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Hangchow**	**is**	**the**	**center**	**of**	**the**
位于	四	或者	五	英里	西方	的	这	城市	的	杭州	是	这	中心	的	这

['dɪstrɪkt] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [tiː] [ɪn]['tʃaɪnə] .

district	**that**	**gives**	**its**	**name**	**to**	**what**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**famous**	**tea**	**in**	**China**	**.**
区	那	给予	它是	姓名	到	什么	是	也许	这	最多	著名的	茶	在	中国	.

杭州市以西四五英里处是茶区的中心，而茶区正是中国最著名的茶叶产地之一。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [lʌŋ] [tʃɪŋ] .

This	**is**	**known**	**as**	**the**	**“**	**Lung**	**Ching**	**.**
这	是	已知	作为	这	“	肺	程	.

这被称为“肺经”。

” [ðə; ði] [tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kɔːld] “ [ðə; ði]['drægən] [wel] .

”	**The**	**tea**	**takes**	**its**	**name**	**from**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**called**	**“**	**The**	**Dragon**	**Well**	**.**
”	这	茶	需要	它是	姓名	从	一个	水池	的	水	称为	“	这	龙	出色地	.

这种茶的名字来源于一个名为“龙井”的水池。

” [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [naʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] .

”	**The**	**walls**	**of**	**a**	**monastery**	**now**	**surround**	**the**	**pool**	**.**
”	这	墙壁	的	一个	修道院	现在	环绕	这	水池	.

“如今，水池被修道院的围墙环绕着。”

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [graʊndz] .

This	**photograph**	**shows**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**temple**	**grounds**	**.**
这	照片	演出	这	入口	到	这	寺庙	理由	.

这张照片展示的是寺庙的入口。

[ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [neɪmz] [ɪn][ɔːl]['tʃaɪnə] .

The	**two**	**characters**	**over**	**the**	**arch**	**form**	**one**	**of**	**the**	**best**	**-**	**known**	**names**	**in**	**all**	**China**	**.**
这	二	人物	超过	这	拱	形式	一	的	这	最好的	-	已知	姓名	在	全部	中国	.

[-]

[58]

[-]

拱门上的两个字组成了中国最著名的名字之一。[58]

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz][ðə; ði] “ ['drægənz]

Perhaps	**the**	**most**	**popular**	**kind**	**of**	**tea**	**in**	**China**	**is**	**the**	**“**	**Dragon's**
也许	这	最多	受欢迎的	种类	的	茶	在	中国	是	这	“	龙的

在中国，最受欢迎的茶或许是“龙茶”。

[wel] [tiː] .

Well	**Tea**	**.**
出色地	茶	.

好茶。

” [ðɪs] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm] [-]

”	**This**	**received**	**its**	**designation**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**its**	**original**	**home**	**[**	**61**	**]**
”	这	已收到	它是	指定	从	这	事实	那	它是	原来的	家	[	-	]

“它之所以得名，是因为它的原址[61]

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

was	**in**	**a**	**valley**	**of**	**that**	**name**	**.**
曾是	在	一个	谷	的	那	姓名	.

当时身处一个同名的山谷中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [west] [leɪk] [ɪz] ['nesəld]

Among	**the**	**hills**	**on**	**the**	**farther**	**shores**	**of**	**Hangchow's**	**beautiful**	**West**	**Lake**	**is**	**nestled**
之中	这	丘陵	在	这	更远	海岸	的	-	美丽的	西方	湖	是	依偎

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

a	**monastery**	**,**
一个	修道院	,

在杭州美丽的西湖对岸的群山之中，坐落着一座寺庙。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɔːtər] .

on	the	estate	of	which	is	a	pool	of	crystal	-	clear	water	.
在	这	财产	的	哪个	是	一个	水池	的	水晶	-	清除	水	.

庄园内有一处清澈见底的池塘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [wel] ” [ə; eɪ]['drægən][wʌz; wəz][wʌns] [siːn] [tuː; tə][raɪz] .

From	the	depths	of	this	“	well	”	a	dragon	was	once	seen	to	rise	.
从	这	深度	的	这	“	出色地	”	一个	龙	曾是	一次	已见	到	上升	.

曾有人看到一条龙从这口“井”的深处升起。

[ðə; ði] “ ['drægənz] [wel] ” [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	“	Dragon's	Well	”	is	now	the	name	of	the	monastery	and	also	of	the
这	“	龙的	出色地	”	是	现在	这	姓名	的	这	修道院	和	还	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

surrounding	hills	.
周围	丘陵	.

“龙井”现在既是这座修道院的名字，也是周围山丘的名字。

[tiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [groʊn] [nɪr] ['hæŋ'tʃau] ,

Tea	of	this	name	,	though	it	may	never	have	grown	near	Hangchow	,
茶	的	这	姓名	,	尽管	它	可能	绝不	有	生长	靠近	杭州	,

虽然这种茶可能从未在杭州附近生长过，但它却叫这个名字。

[ɪz][æz; əz] ['haɪli] [praɪzd][ɪn]['dɪstənt]['seɪ'tʃwɑːn; 'sʌ-][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv]['tʃaɪnə]

is	as	highly	prized	in	distant	Szechwan	and	in	other	distant	parts	of	China
是	作为	高度	珍贵的	在	遥远	四川	和	在	其他	遥远	部分	的	中国

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃe'kjæŋ] ['prɑːvɪns] .

as	it	is	in	the	capital	of	Chekiang	province	.
作为	它	是	在	这	首都	的	浙江	省	.

在遥远的四川和中国其他偏远地区，它与在浙江省省会浙江一样备受推崇。

[ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [nuː] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pres] ,

In	the	excellent	new	encyclopedia	recently	issued	by	the	Commercial	Press	,
在	这	出色的	新的	百科全书	最近	发布	经过	这	商业的	按	,

在商务印书局最近出版的优秀新百科全书中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] .

there	are	no	less	than	257	references	to	the	dragon	.
那里	是	不	较少的	比	-	参考	到	这	龙	.

关于龙的记载不下 257 条。

['fɪfti] - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɔːr]['vɪlɪdʒəz] , ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv]

Fifty	-	one	of	these	are	the	names	of	cities	or	villages	,	twenty	-	four	of
五十	-	一	的	这些	是	这	姓名	的	城市	或者	村庄	,	二十	-	四	的

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

mountains	and	rivers	,
山脉	和	河流	,

其中五十一个是城市或村庄的名称，二十四个是山脉和河流的名称，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['flɔːrə][ʌv; əv] ['veriəs] ['dʒenərə] .

and	fifteen	the	names	of	flora	of	various	genera	.
和	十五	这	姓名	的	植物	的	各种各样的	属	.

以及十五种不同属的植物名称。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [moʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [truː] ['drægən] ,

The	emperor's	most	reverential	title	was	“	The	True	Dragon	,
这	皇帝的	最多	敬畏的	标题	曾是	“	这	真的	龙	,

皇帝最受尊崇的称号是“真龙”，

” [ænd; ənd][ɪn]['hɑːrmənɪ][wɪð; wɪθ][ðæt][aɪ'diːə][ðə; ði][wɜːrd] “ ['drægən] ” [ɪn][ðə; ði][ˌædʒek'taɪvl] [sens]

”	and	in	harmony	with	that	idea	the	word	“	dragon	”	in	the	adjectival	sense
”	和	在	和谐	和	那	主意	这	单词	“	龙	”	在	这	形容词	感觉

[wʌz; wəz][juːst][ɪn][neɪmz][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

was	used	in	names	of	all	that	had	to	do	with	his	life	and	position	.
曾是	用过的	在	姓名	的	全部	那	有	到	做	和	他的	生活	和	位置	.

与此理念相符的是，“龙”这个词以形容词的形式被用于与他的生活和地位有关的所有事物的名称中。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðɪs][hɪz; ɪz][θroʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['drægənz] [siːt] , ” [hɪz; ɪz][hændz]

As	an	example	of	this	his	throne	was	the	“	dragon's	seat	,	”	his	hands
作为	一个	例子	的	这	他的	王座	曾是	这	“	龙的	座位	,	”	他的	双手

[ðə; ði] “ ['drægənz] [klɔːz] ,

the	“	dragon's	claws	,
这	“	龙的	爪子	,

例如，他的王座被称为“龙座”，他的双手被称为“龙爪”。

” [ðə; ði][pen][hiː; hi][juːst][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['drægənz] [brʌʃ] , ” [ðə; ði][ɪm'pɪrɪəl][roʊbz][wɜːr; wər][kɔːld]

”	the	pen	he	used	was	the	“	dragon's	brush	,	”	the	imperial	robes	were	called
”	这	笔	他	用过的	曾是	这	“	龙的	刷子	,	”	这	帝国	长袍	是	称为

“ ['drægənz]['gɑːrmənts] ,

“	dragon's	garments	,
“	龙的	服装	,

他使用的笔是“龙笔”，皇袍被称为“龙衣”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪrɪəl] [glæns][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ ['drægənz] [aɪz] . ” [-]

”	and	the	imperial	glance	was	known	as	“	dragon's	eyes	.	”	[	62	]
”	和	这	帝国	瞥一眼	曾是	已知	作为	“	龙的	眼睛	.	”	[	-	]

而帝王的目光则被称为“龙眼”。[62]

[ðə; ði] “ ['drægən]['tæblət] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪrɪəl]['tæblət] ,

The	“	Dragon	Tablet	”	was	the	name	given	to	the	imperial	tablet	,
这	“	龙	药片	”	曾是	这	姓名	给定	到	这	帝国	药片	,

“龙碑”是皇家碑文的名称。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wəːʃɪpt] ['dʊrɪŋ][ðə; ði] [tʃɪŋ] ['daɪnəsti][ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ]['temp(ə)l][ænd; ənd]

which	was	worshiped	during	the	Ching	dynasty	in	every	large	temple	and
哪个	曾是	崇拜	期间	这	程	王朝	在	每一个	大的	寺庙	和

['mɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

monastery	in	the	land	,
修道院	在	这	土地	,

在清朝时期，全国各地的大型寺庙和修道院都供奉着它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [moʊ'hæmɪdən] [mɑːsks] .

and	even	in	Mohammedan	mosques	.
和	甚至	在	穆罕默丹	清真寺	.

甚至在穆斯林清真寺里也是如此。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['tæblət][riːd] [æz; əz]['fɑːloʊz] : “ [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['empərər] .

The	inscription	on	the	tablet	read	as	follows	:	“	To	the	reigning	Emperor	.
这	题词	在	这	药片	读	作为	跟随	:	“	到	这	统治	皇帝	.

碑文如下：“献给在位皇帝。

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ten]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ten]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ten]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]

May	he	live	ten	thousand	years	,	ten	thousand	years	,	ten	thousand	times	ten
可能	他	居住	十	千	年	,	十	千	年	,	十	千	时代	十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

愿他活到万岁，万岁，万万岁。

” [ðə; ði]['tæblət] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['empərər] ,

”	The	tablet	received	its	name	from	the	fact	that	it	represented	the	Emperor	,
”	这	药片	已收到	它是	姓名	从	这	事实	那	它	代表	这	皇帝	,

“这块石碑之所以得名，是因为它代表了皇帝，

“ [ðə; ði] [tru:] ['drægən] , ” [ænd; ənd][bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [æt; ət][ɪts][tɑ:p][ə; eɪ]['drægənz] [hed] .

“	The	True	Dragon	,	”	and	because	it	bore	at	its	top	a	dragon's	head	.
“	这	真的	龙	,	”	和	因为	它	钻孔	在	它是	顶部	一个	龙的	头	.

“真龙”，因为它的顶部有一个龙头。

[wʌn] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

One	insignia	of	official	rank	,	until	the	recent	Revolution	,
一	徽章	的	官方的	秩	,	直到	这	最近的	革命	,

直到最近的革命之前，这都是官方等级的标志之一。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [skwer] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θred] [ænd; ənd][wɔ:rn][ɑ:n]

was	the	picture	-	square	embroidered	in	gold	and	silver	thread	and	worn	on
曾是	这	图片	-	正方形	绣花	在	金子	和	银	线	和	磨损	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .

the	front	and	back	of	official	robes	.
这	正面	和	后退	的	官方的	长袍	.

是一种用金银线绣成的方格图案，佩戴在官服的前后。

[ðə; ði] [skwer] [wɔ:rn][baɪ]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] [bɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

The	squares	worn	by	civil	officers	bore	the	pictures	of	birds	,
这	正方形	磨损	经过	民用	警官	钻孔	这	图片	的	鸟类	,

文职官员佩戴的方巾上印有鸟类图案。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

while	those	of	military	officials	were	decorated	with	the	pictures	of	animals	;
尽管	那些	的	军队	官员	是	装饰	和	这	图片	的	动物	;

而军官的服装上则装饰着动物图案；

[i:tʃ] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪd] ['hævɪŋ] [ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] .

each	rank	and	grade	having	its	corresponding	variety	of	bird	or	beast	.
每个	秩	和	年级	拥有	它是	相应的	种类	的	鸟	或者	兽	.

每个等级和级别都有其对应的鸟类或野兽种类。

[ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

The	emperor	,	the	princes	,
这	皇帝	,	这	王子们	,

皇帝、王子们、

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði]

and	the	prime	minister	were	allowed	the	special	privilege	of	wearing	the
和	这	主要的	部长	是	允许	这	特别的	特权	的	穿着	这

['drægən][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [im'brɔidəd] [skwer] . [-]

dragon	on	one	of	these	embroidered	squares	.	[	63	]
龙	在	一	的	这些	绣花	正方形	.	[	-	]

首相被允许佩戴绣有龙图案的方巾。[63]

[ðə; ði]['drægən]['tæblət]

The	Dragon	Tablet
这	龙	药片

龙之石板

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mæntʃu:] ['daɪnəsti] ,

During	the	Manchu	dynasty	,
期间	这	满族	王朝	,

满清王朝时期，

['præktɪkli] ['evri] ['buːdɪst] [ænd; ənd]['daʊɪst]['temp(ə)l][ʌv; əv]['eni][saɪz][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]
practically **every** **Buddhist** **and** **Taoist** **temple** **of** **any** **size** **had** **an** **imperial**
几乎 每一个 佛教徒 和 道教 寺庙 的 任何 尺寸 有 一个 帝国
['drægən]['tæblət][ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər] .
dragon **tablet** **in** **a** **prominent** **place** **upon** **the** **altar** **.**
龙 药片 在 一个 著名的 地方 之上 这 坛 .

几乎所有规模稍大的佛教和道教寺庙，都在祭坛的显眼位置摆放着一块皇家龙牌。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] .
Usually **this** **stood** **before** **the** **image** **.**
通常 这 站立 前 这 图像 .

通常这件东西会放在图像前面。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] : “ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] ['empərər] .
The **words** **it** **bore** **were** **these** **:** **“** **To** **the** **reigning** **emperor** **.**
这 字 它 钻孔 是 这些 : “ 到 这 统治 皇帝 .

上面写着：“献给在位皇帝。

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]
May **he** **live** **ten** **thousand** **years** **,** **ten** **thousand** **years** **,** **ten** **thousand** **times** **ten**
可能 他 居住 十 千 年 , 十 千 年 , 十 千 时代 十
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand **years** **.**
千 年 .

愿他活到万岁，万岁，万万岁。

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [θriː] ['drægənz] [twaɪn] [ðəm'selvz] .
” **In** **the** **gilded** **decoration** **about** **the** **characters** **three** **dragons** **twine** **themselves** **.**
” 在 这 镀金 装饰 关于 这 人物 三 龙 缠绕 他们自己 .

在人物周围的镀金装饰中，三条龙缠绕在一起。

['meni] [sʌtʃ] ['tæblɪts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] ['tʃaɪnə][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
Many **such** **tablets** **may** **still** **be** **seen** **,** **although** **China** **has** **now** **been** **a** **Republic**
许多 这样的 片剂 可能 仍然 是 已见 , 虽然 中国 有 现在 到过 一个 共和国
[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
for **ten** **years** **.**
为了 十 年 .

虽然中国成为共和国已经十年了，但仍然可以看到许多这样的石碑。

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['hæŋ'tʃau] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
This **photograph** **was** **taken** **in** **Hangchow** **in** **March** **,** **1922** **.**
这 照片 曾是 已采取 在 杭州 在 行进 , - .

这张照片拍摄于1922年3月杭州。

[ðə; ðɪ]['tæblət][stændz][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ,
The **tablet** **stands** **on** **the** **altar** **in** **the** **Temple** **of** **the** **Great** **Buddha** **,**
这 药片 站立 在 这 坛 在 这 寺庙 的 这 伟大的 佛 ,

这块牌匾立在大佛寺的佛坛上。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [leɪk] . [-]
which **is** **situated** **upon** **the** **north** **edge** **of** **the** **West** **Lake** **.** **[** **64** **]**
哪个 是 位于 之上 这 北 边缘 的 这 西方 湖 . [-]

它位于西湖的北岸。[64]

[ə; eɪ]['drægən] [boʊt] [reɪs] [ɪn] ['fuː'tʃao]
A **Dragon** **Boat** **Race** **in** **Foochow**
一个 龙 船 种族 在 福州

福州龙舟赛

[ðɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [di'pikts] [ə; eɪ][hju:dʒ] “ ['drægən][boʊt] ” ['pæsɪŋ] ['greɪsfəli]
This copy of an old engraving depicts a huge “ dragon boat ” passing gracefully
这 复制 的 一个 老的 雕刻 描绘 一个 巨大的 “ 龙 船 ” 通过 优雅地
[ʌp][ðə; ði][mɪn] ['rɪvər] [æt; ət] ['fu:'tʃao] .
up the Min River at Foochow .
向上 这 敏 河 在 福州 .

这幅古版画的复制品描绘了一艘巨大的“龙舟”优雅地驶过福州的闽江。

['tu:'skɔ:] ['rəʊəz] ['pæd(ə)l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [krɑ:ft] ,
Twoscore rowers paddle the long craft ,
二分 划船者 桨 这 长的 工艺 ,

80名划艇运动员划着长船，

[wɪtʃ] [glaidz] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɔ:ŋz] . [-
which glides swiftly up the river to the weird music of drums and gongs . [62
哪个 滑翔 迅速地 向上 这 河 到 这 诡异的 音乐 的 鼓 和 锣 . [-
]
]
]

它沿着河流快速滑行，伴随着鼓声和锣声的奇特音乐。[62]

[ðə; ði] [raʊnd] [dɪsk][ɑ:n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drægən][flæg] ,
The round disk on the Chinese Dragon Flag ,
这 圆形的 磁盘 在 这 中国人 龙 旗帜 ,

中国龙旗上的圆形图案，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['piktʃəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] , [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][sʌm; səm]
which is often pictured before the mouth of the dragon , is explained by some
哪个 是 经常 如图所示 前 这 嘴 的 这 龙 , 是 解释 经过 一些
[æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] ,
as a pearl ,
作为 一个 珍珠 ,

它常被描绘在龙口之前，有些人将其解释为一颗珍珠。

[baɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ]['spaɪdər] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] .
by others as a huge spider metamorphosed into a ball .
经过 其他的 作为 一个 巨大的 蜘蛛 变态 进入 一个 球 .

另一些人则将其比作一只巨大的蜘蛛蜕变成一个球。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪdli] [toʊld][ɪn] ['feiblz] [ðæt] ['drægənz][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
We are repeatedly told in fables that dragons have a [65]
我们 是 反复 讲述 在 寓言 那 龙 有 一个 [-]

寓言故事中反复告诉我们，龙有[65]

[pɪ'kju:liər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['ti:zɪŋ] ['spaɪdər] .
peculiar fondness for teasing spiders .
奇特 喜爱 为了 戏弄 蜘蛛 .

对戏弄蜘蛛有着特殊的喜爱。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ['θi:əri] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][sʌn] .
A more satisfactory theory , however , is that the disk represents the sun .
一个 更多的 令人满意的 理论 , 然而 , 是 那 这 磁盘 代表 这 太阳 .

然而，一个更令人满意的理论是，圆盘代表太阳。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['drægən][ɪz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər] [ðæt] ['hev(ə)nli]
According to this explanation , the dragon is not trying to devour that heavenly
根据 到 这 解释 , 这 龙 是 不是 尝试 到 吞食 那 天上
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

根据这种解释，龙并不是想要吞噬那个天体。

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ɪz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] ,

as	some	would	lead	us	to	suppose	,	but	is	gazing	with	a	great	longing	,
作为	一些	会	带领	我们	到	认为	,	但	是	凝视	和	一个	伟大的	渴望	,

有些人可能会让我们这样认为，但他却满怀渴望地凝视着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn] ['brɪliəns] .

for	it	desires	to	become	like	the	sun	in	brilliance	.
为了	它	欲望	到	变得	喜欢	这	太阳	在	辉煌	.

因为它渴望像太阳一样光芒四射。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən][flæg] ,

In	referring	to	the	Dragon	Flag	,
在	指	到	这	龙	旗帜	,

提到龙旗时，

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪlətəri]

the	fact	is	worthy	of	notice	that	although	this	design	appeared	upon	Chinese	military
这	事实	是	值得	的	注意	那	虽然	这	设计	出现	之上	中国人	军队

['bænərz] [θruː] ['meni] ['sentʃəriz] ,

banners	through	many	centuries	,
横幅	通过	许多	几个世纪	,

值得注意的是，虽然这种图案在中国军旗上出现了好几个世纪，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ['embləm] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɪn'sɪgniə][wʌz; wəz][ʌv; əv]

the	selection	of	the	dragon	emblem	as	a	national	insignia	was	of
这	选择	的	这	龙	徽	作为	一个	国家的	徽章	曾是	的

[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

comparatively	recent	date	.
比较	最近的	日期	.

选择龙作为国家标志是相对较新的历史事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['næʃ(ə)nəl] ['embləmz]

It	is	probable	that	the	custom	of	foreign	nations	of	using	national	emblems
它	是	可能	那	这	风俗	的	外国的	国家	的	使用	国家的	徽章

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][flæg] .

had	a	large	part	to	play	with	the	adoption	of	a	national	flag	.
有	一个	大的	部分	到	玩	和	这	采用	的	一个	国家的	旗帜	.

外国使用国徽的习俗很可能对国旗的采用起到了很大的作用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] [frendz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

There	is	a	feeling	among	many	friends	of	China	,	and	even	among	a	few
那里	是	一个	感觉	之中	许多	朋友们	的	中国	,	和	甚至	之中	一个	很少

[ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz] [wel] ,

Chinese	as	well	,
中国人	作为	出色地	,

许多中国的朋友，甚至一些中国人，都有这种感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][flæg] [wɪl]

that	the	effect	of	the	Revolution	and	the	passing	of	the	Dragon	Flag	will
那	这	影响	的	这	革命	和	这	通过	的	这	龙	旗帜	将要

['veri] ['ʃɔːrtli] [kɪl] [aʊt][ðə; ði]['drægən][aɪ'diːə] .

very	shortly	kill	out	the	dragon	idea	.
非常	不久	杀	出去	这	龙	主意	.

革命的影响以及龙旗的升起，很快就会扼杀龙的思想。

[ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	the	writer	believes	is	impossible	.
这	这	作家	相信	是	不可能的	.

作者认为这是不可能的。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hæz; həz] [gript] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['sentʃəriz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

A	belief	that	has	gripped	the	nation	for	over	forty	centuries	is	not	to	be
一个	信仰	那	有	紧握	这	国家	为了	超过	四十	几个世纪	是	不是	到	是

['ʃeɪkən] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

shaken	even	by	a	great	revolution	,
摇晃	甚至	经过	一个	伟大的	革命	,

一种已经根深蒂固了四百多年的民族信念，即使是一场伟大的革命也无法动摇。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌkætə'klɪzmɪk][ɪn][ɪt'self] , [jet] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst]

which	,	though	cataclysmic	in	itself	,	yet	in	relation	to	the	ages	which	have	passed
哪个	,	尽管	灾难性的	在	本身	,	然而	在	关系	到	这	年龄	哪个	有	通过了

,

,

,

虽然这本身就是一场灾难，但就过去的历史而言，

[ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][taɪm] .

is	little	more	than	a	ripple	upon	the	surface	of	the	sea	of	time	.
是	小的	更多的	比	一个	波纹	之上	这	表面	的	这	海	的	时间	.

只不过是时间长河中泛起的涟漪而已。

[ðə; ði]['drægən][ɪz] ['niːðər] [-]

The	dragon	is	neither	[	66	]
这	龙	是	两者都不	[	-	]

龙既不是[66]

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃuː] ['daɪnəsti] [nɔːr][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] ,

a	symbol	of	the	Manchu	dynasty	nor	a	type	of	absolute	monarchy	,
一个	象征	的	这	满族	王朝	也不	一个	类型	的	绝对	君主制	,

它既不是满清王朝的象征，也不是绝对君主制的一种形式。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] .

and	has	nothing	in	common	with	either	.
和	有	没有什么	在	常见的	和	任何一个	.

与两者都没有任何共同之处。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [reɪs] [ɪt'self] ,

The	idea	is	distinctly	a	heritage	of	the	Chinese	race	itself	,
这	主意	是	明显地	一个	遗产	的	这	中国人	种族	本身	,

这种思想显然是中华民族自身的传统。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

and	as	such	it	will	probably	live	as	long	as	this	people	.
和	作为	这样的	它	将要	大概	居住	作为	长的	作为	这	人们	.

因此，它很可能会和这个民族一样长久地存在下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'vaɪv] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər] ['westərn] ['saɪəns] [hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd]

It	will	survive	at	least	until	a	generation	after	Western	science	has	permeated
它	将要	存活	在	至少	直到	一个	一代	后	西	科学	有	渗透

[ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd] ['evri] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	dominated	every	seaside	village	,
和	占主导地位	每一个	海滨	村庄	,

它至少会存活到西方科学渗透并主导每一个海滨村庄的一代人之后。

['evri] ['maʊnt(ə)n]['hæmlət] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnlənd] ['sɪti] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [baʊndz] [ænd; ənd]

every	mountain	hamlet	,	and	every	inland	city	,	to	the	remotest	bounds	and
每一个	山	村庄	,	和	每一个	内陆	城市	,	到	这	最远	界限	和

['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [rɪ'pʌblɪk] .

limits	of	this	vast	Republic	.
限制	的	这	广阔的	共和国	.

从山间小村庄到内陆城市，直至这个幅员辽阔的共和国的最偏远边界。

['kɑ:ləfən]
Colophon
版权页

版权页

[ə,veɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔ:st][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔ:lmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [,wʌtsoʊ'evər] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɑ:pi][,aɪ 'ti:] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:r][,ɑ:r 'i:] - [ju:z][,aɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['gu:tənbɜ:rg]['laɪs(ə)ns][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɔ:r][,ɑ:n'laɪn][æt; ət][,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][,ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[,dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə,'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [,tʃaɪ'ni:z] ['drægən]
Title : The Chinese dragon
标题 : 这 中国人 龙

标题：中国龙

['ɔ:θər] : [el] . ['nu:tən] [heɪz] (- –) ['ɪnfoʊ]
Author : L . Newton Hayes (1883 –) Info
作者 : L . 牛顿 海耶斯 (- –) 信息

作者：L·牛顿·海耶斯（1883年—） 信息

[kən'trɪbjətər] : ['fɔŋ] [fu:] [sek] - (- – -) ['ɪnfoʊ]
Contributor : Fong Foo Sec 鄺富灼 (1869 – 1938) Info
贡献者 : 方 福 秒 - (- – -) 信息

贡献者：Fong Foo Sec 邝富灼 (1869–1938)

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : **English**
语言 : 英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original **publication** **date** : **1923**
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1923年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision **History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2022 **-** **01** **-** **14** **Started** **.**
- - - - - 开始 .

2022年1月14日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This **Project** **Gutenberg** **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance**
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[eks] [wʌn]
x **sinologues** **Sinologues** **1**
x 汉学家 汉学家 1

汉字 汉字 1

- [sʌn] [sʌn] [wʌn]
26 **sun** **son** **1**
- 太阳 儿子 1

26 太阳之子 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神